

EU Strategy for the Danube Region
Priority Area 1a – To improve mobility and multimodality: Inland waterways



**Practical manual on
border controls along the
Danube and its navigable
tributaries**

3rd edition – May 2019

Author(s):

Simon Hartl (viadonau)

Ulf Meinel (viadonau)

Deniza Staewa (viadonau)

Version (date):

16/05/2019

1. General information	5
2. How to use this manual?	6
3. Geographic scope	6
4. Hungary	8
4.1. General information on border controls	8
4.1.1. <i>Control process</i>	9
4.1.2. <i>Control forms</i>	11
4.1.3. <i>Additional information</i>	30
4.2. Information on specific border control points.....	31
4.2.1. <i>Mohács</i>	31
5. Croatia	33
5.1. General information on border controls	33
5.1.1. <i>Control process</i>	34
5.1.2. <i>Control forms</i>	36
5.2. Information on specific border control points.....	49
5.2.1. <i>Batina – Beli Manastir</i>	49
5.2.2. <i>Aljmaš</i>	50
5.2.3. <i>Dalj – Osijek</i>	51
5.2.4. <i>Vukovar</i>	52
5.2.5. <i>Ilok</i>	53
6. Serbia.....	54
6.1. General information on border controls	54
6.1.1. <i>Control process</i>	55
6.1.2. <i>Control forms</i>	56
6.1.3. <i>Additional information</i>	62
6.2. Information on specific border control points.....	63
6.2.1. <i>Bezdan</i>	63
6.2.2. <i>Apatin</i>	64
6.2.3. <i>Novi Sad</i>	65
6.2.4. <i>Belgrade</i>	66
6.2.5. <i>Veliko Gradište</i>	67
6.2.6. <i>Donji Milanovac</i>	68
6.2.7. <i>Kladovo</i>	69
6.2.8. <i>Prahovo</i>	70
7. Romania.....	71
7.1. General information on border controls	71
7.1.1. <i>Control process</i>	72
7.1.2. <i>Control forms</i>	75

7.2.	Information on specific border control points.....	92
7.2.1.	<i>Moldova Veche</i>	92
7.2.2.	<i>Orșova</i>	94
7.2.3.	<i>Drobeta Turnu Severin</i>	96
7.2.4.	<i>Calafat</i>	98
7.2.5.	<i>Bechet</i>	100
7.2.6.	<i>Corabia</i>	102
7.2.7.	<i>Turnu Măgurele</i>	104
7.2.8.	<i>Zimnicea</i>	106
7.2.9.	<i>Giurgiu</i>	108
7.2.10.	<i>Oltenița</i>	110
7.2.11.	<i>Călărași Chiciu</i>	112
7.2.12.	<i>Cernavodă</i>	114
7.2.13.	<i>Brăila</i>	116
7.2.14.	<i>Galați</i>	118
7.2.15.	<i>Tulcea</i>	120
7.2.16.	<i>Sulina</i>	122
7.2.17.	<i>Constanța</i>	124
7.2.18.	<i>Constanța Sud</i>	126
8.	Bulgaria.....	128
8.1.	General information on border controls.....	128
8.1.1.	<i>Control process</i>	129
8.1.2.	<i>Control forms</i>	132
8.1.3.	<i>Additional information</i>	140
8.2.	Information on specific border control points.....	141
8.2.1.	<i>Vidin</i>	141
8.2.2.	<i>Lom</i>	143
8.2.3.	<i>Oryahovo</i>	145
8.2.4.	<i>Somovit</i>	147
8.2.5.	<i>Nikopol</i>	149
8.2.6.	<i>Svishtov</i>	151
8.2.7.	<i>Ruse</i>	153
8.2.8.	<i>Tutrakan</i>	156
8.2.9.	<i>Silistra</i>	158
9.	Moldova.....	160
9.1.	General information on border controls.....	160
9.1.1.	<i>Control process</i>	160
9.1.2.	<i>Control forms</i>	161
9.2.	Information on specific border control points.....	169
9.2.1.	<i>Giurgiulești</i>	169

10. Ukraine.....	171
10.1. General information on border controls.....	171
10.1.1. Control process.....	171
10.1.2. Control forms.....	173
10.2. Information on specific border control points.....	182
10.2.1. Reni.....	182
10.2.2. Izmail.....	184
10.2.3. Ust-Dunaysk.....	186
11. Editorial.....	188

1. General information

This practical manual on border controls along the Danube and its navigable tributaries is based on a joint effort of the Technical Secretariat of Priority Area 1a of the European Strategy for the Danube Region which is concerned with improving mobility and multimodality in relation with inland waterways and Priority Area 11 which aims at enhancing transnational cooperation to improve security and to tackle serious and organised crime.

In August 2015 the first edition of the manual was published as a reaction to comments from the shipping sector that border controls were perceived as non-transparent and cumbersome. By offering a concise and easy to read overview of control processes carried out at the control points at EU and Schengen borders in six Danube riparian countries the authors wanted to provide comprehensive guidance for shipping companies and particular ship crews.

In April 2017 a second edition of the manual was published including additional details focusing on Croatia, Serbia and Bulgaria. Since then we carried out intensive research to fill data gaps – both in terms of geographical coverage as well as regarding the technical content. Due to these efforts the current third edition now includes additional details on border control procedures in the Ukraine. All information included in this publication was provided by border control authorities throughout the Danube region. viadonau collected and edited the inputs to present the information and data in a reader-friendly way.

The manual in the usual manner contains general information on control modalities in each country including steps to be followed by captains and crew members as well as the forms to be filled. Furthermore, locations of control points, contact details and opening hours of all involved control authorities are listed.

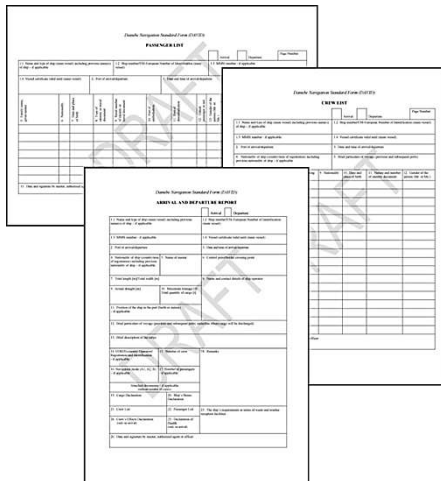


Figure 1: DAVID forms

Therefore the practical manual was also elaborated to form a basis for harmonising controls along the whole Danube river: The Danube waterway crosses borders to European Union Member States which are part of the Schengen Area (Germany, Austria, Slovakia, Hungary), to EU-Member States which are not yet part of the Schengen Area (Croatia, Romania, Bulgaria) and to States which are no members of the EU (Serbia, Moldova, Ukraine).

Harmonisation is urgently required: During our research we came across more than 50 border control documents to be filled out in the Danube riparian states. One important step is therefore the introduction of unified control forms along the Danube. In this respect a Danube Ministerial Meeting took place in Brussels on 3 December 2018. Based on the preparatory work of the PA1a and PA11 working group, the Transport Ministers of the Danube riparian states welcomed the first set of Danube Navigation Standard Forms (the so called DAVID forms) and recommended their further application in the Danube region.

Given the fact that Danube navigation is faced with fierce competition and considerable administrative effort, the reduction of additional costs caused by unpredictable and long-winded border controls can be a major contribution to support a modal shift towards inland waterways. This is why Priority Area 1a of the European Strategy for the Danube Region will keep working towards an improvement of border controls in the future. Please check out our website for information on further implemented measures: www.danube-navigation.eu/wg-6-administrative-processes

2. How to use this manual?

This manual is structured in the riparian states of the Danube River and follows their geographical order downstream.

Firstly each chapter contains general information on border controls applied in the respective state. This includes information on the control process such as an overall overview and steps to be followed by the captain and the ship crew as well as drafts of control forms. Additional information is presented if provided by the control authorities.

Secondly you can find information on specific control points in each country which determines the exact location, address and mean duration of checks. Furthermore this section includes the involved control authorities with the contact data and opening hours. A map with the places of checks and additional information on the process provide supplementary practical material.

3. Geographic scope

This manual covers a total number of 45 control points in 7 riparian countries of the Danube River. It sets a particular focus on the controls at the EU's external border and provides practical information regarding the processes applied for the control of crews, passengers and cargo.

Country	City	River-km
Hungary	Mohács	1,447.00
Croatia	Batina – Beli Manastir	1,425.00
	Dalj – Osijek	13.00 (<i>Drava River</i>)
	Aljmaš	1,380.00 – 1,380.20
	Vukovar	1,333.00
	Ilok	1,298.60, 1,297.00
Serbia	Bezdan	1,425.00
	Apatin	1,401.50
	Novi Sad	1,255.00
	Belgrade	1,168.00
	Veliko Gradište	1,059.00
	Donji Milanovac	990.00
	Kladovo	933.00
	Prahovo	859.00
	Romania	Moldova Veche
Orșova		954.70 – 953.50
Drobeta Turnu Severin		932.70 – 931.70, 930.00 – 929.00
Calafat		794.80 – 793.80
Bechet		679.20 – 678.40

	Corabia	630.00 – 627.60
	Turnu Măgurele	603.00 – 602.00, 598.00 – 596.00, 592.00 – 591.00, 580.00 – 579.30
	Zimnicea	559.00 – 558.00, 553.9 – 550.00, 547.00 – 546.00
	Giurgiu	496.80 – 491.00
	Oltenița	429.00
	Călărași Chiciu	100.00 – 99.00, 99.00 – 91.00
	Cernavodă	229.00 – 297.40
	Brăila	170.90 – 168.30
	Galați	157.50 – 155.20, 151.00 – 148.90
	Tulcea	71.30
	Sulina	0.00
	Constanța	Black Sea Port
	Constanța Sud	Black Sea Port
Bulgaria	Vidin	795.00 – 781.50
	Lom	747.50 – 736.80
	Oryahovo	681.00 – 677.40
	Somovit	608.70 – 605.90
	Nikopol	599.00 – 595.00
	Svishtov	559.00 – 553.00
	Ruse	505.00 – 480.00
	Tutrakan	434.70 – 430.00
	Silistra	383.00 – 374.10
Moldova	Giurgiulești	133.80
Ukraine	Reni	66.70 to 69.30 (<i>in miles</i>)
	Izmail	84.60 - 85.60, 90.00 – 91.00, 92.00 to 94.00
	Ust-Dunaysk	18.00 (<i>Vilkovo</i>), 47.00 (<i>Kilia</i>)

4. Hungary

4.1. General information on border controls

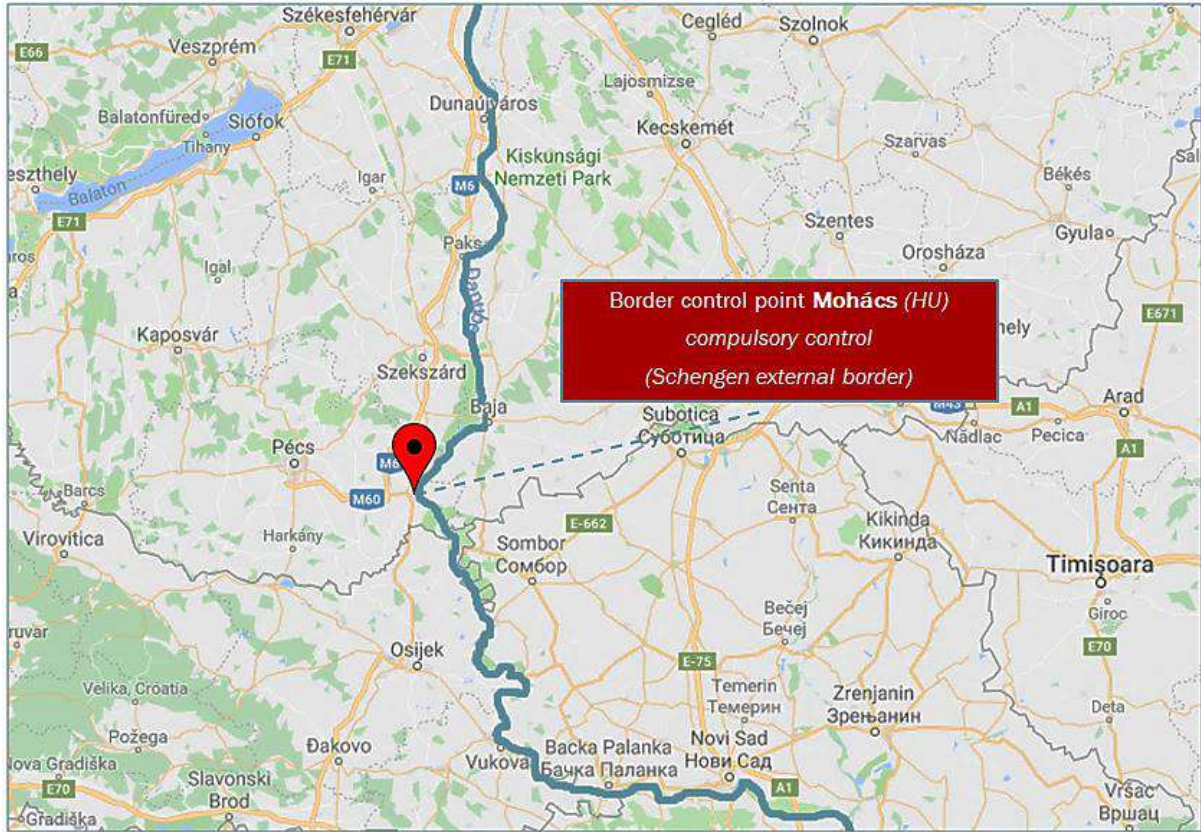


Figure 2: Overview of control points in Hungary, © Google Maps, adapted by viadonau

4.1.1. Control process

Step 1	Vessel traffic on the border section is monitored via RIS and port radar system.
Step 2	Establishing contact via radio communication.
Step 3	Dispatcher allots the ship to the control spot by the approval of the Border Police.
Step 4	Service boat picks up the Captain.
Step 5	Captain receives a movement document at the reception in order to collect the signatures by the different authorities (see chapter control forms).
Step 6	Captain visits the offices of the Border Police, Tax and Customs Control, Water Police, Health Control and Disaster Control. Requested documents (passports, crew list, etc.) are handed in and forms filled out (see chapter control forms).
Step 7	A mixed team representing all the relevant authorities accompanies the Captain back to its ship.
Step 8	<p>On-board check is being conducted:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Border Police: passports of crew and passengers (with mobile document readers) - Water Police: boat masters certificate, technical ship certificate, alcohol check, AIS transponder, service book entry - Tax and Customs Control: Gasoil declaration, Inspection of tanks, etc. <p>Disaster Control: check list of 100 points (see chapter 4.1.2, form 5) – ADN handbook, ADN certificate, expert qualification, fire extinguishers, safety equipment, etc.; checklist is signed by all parties, a copy stays with the captain</p>
Step 9	If relevant, fines are issued and will be sent by mail.

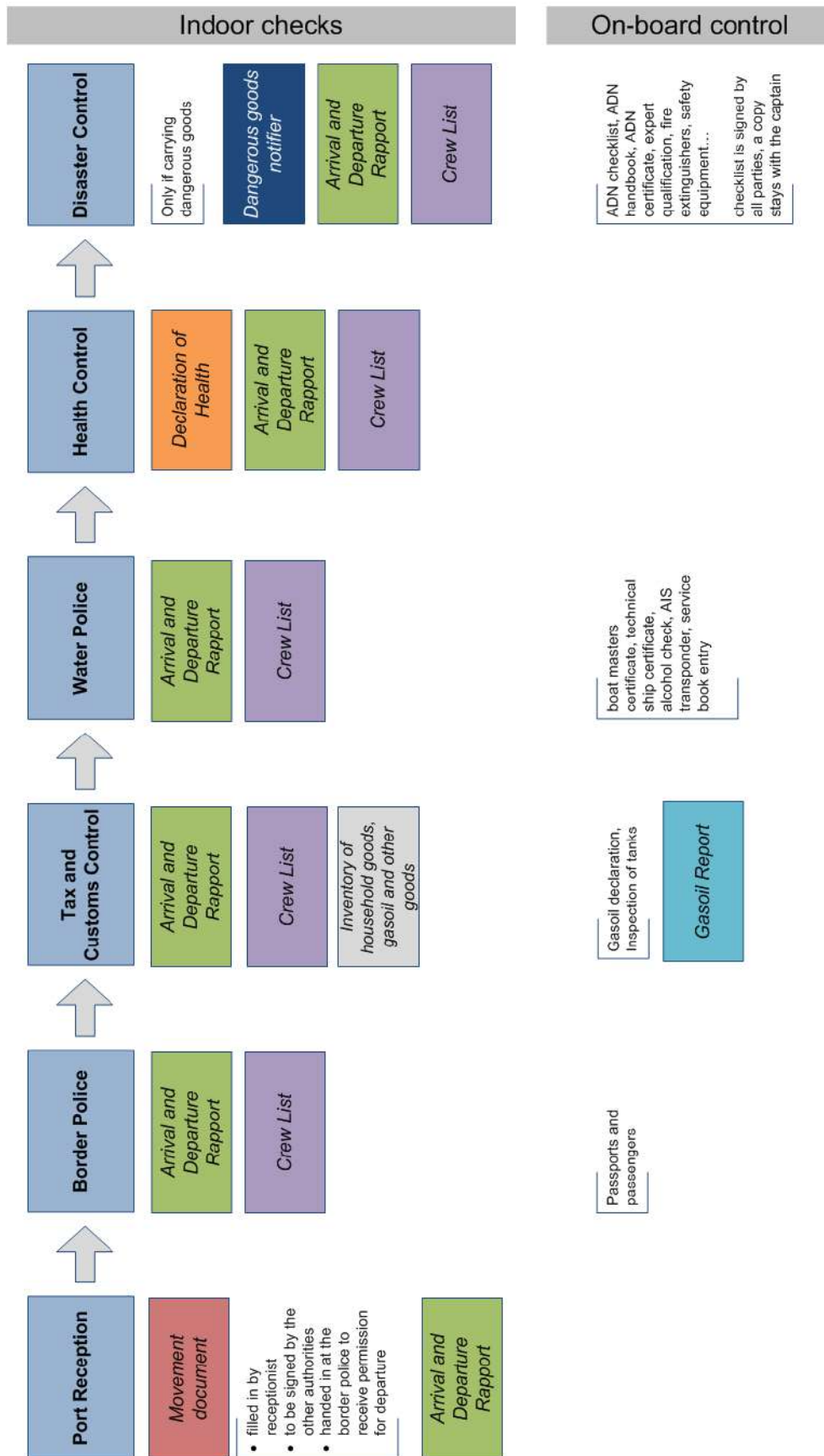



Figure 3: Overview of the control procedure in Hungary

4.1.2. Control forms

Form 1: Movement Document Mohács (available language(s): HU, EN; also in DE, RO)



MOHÁCS HATÁRKIKŐTŐ

BORDER PORT MOHÁCS

-Vízijármű neve (Watercraft name):Honossága (Nationality):

-Kikötőbe érkezés időpontja (Arrival time):Útírány / Course: Hegyimentet / Uphill Völgyimentet / Downhill

A kikötőből való távozás kizárólag rendőrhatalósági engedély után lehetséges!

Departure from the port is possible only after the permission of the Police!

Hely, Dátum (Place Date):

PH / Stamp

Hajóvezető vagy felhatalmazott aláírása

Signature of Skipper or an authorized person

	IIATÓSÁGOK / AUTHORITIES	JELENTKEZÉSI IDŐ / REGISTRATION TIME	OKMÁNYOK VISSZAADVA / DOCUMENTS GIVEN BACK	ALÁÍRÁS / SIGNATURE	MEGJEGYZÉS / COMMENT
1.	Rendőrség / Police (F6)				
2.	Nemzeti Adó- és Vámhivatal / National Tax and Customs (F5)				
3.	Vízirendészet / Waterpolice (F2)				
4.	ÁNTSZ / Health inspector (F8)				
5.	Katasztrófavédelem / Disaster Management Authority (F4)				
	TÁRSHATÓSÁGOKKAL AZ EGYEZTETÉS MEGTÖRTÉNTE / COORDINATION WITH AUTHORITIES IS FINISHED Igen / Yes <input type="checkbox"/> Nem / No <input type="checkbox"/>	VIZSGÁLAT TERVEZETT IDŐPONTJA (-tól; -ig) / Control planned scheduled time (from; to)	VIZSGÁLAT IDŐPONTJA (-tól; -ig) / Control scheduled time (from; to)	VIZSGÁLAT HELYSZÍNE / CONTROL PLACE Betonfal / concrete wall (A1) Úszómű/Floating Harbor (A2) Úszómű/ Floating Harbor (B) V1 V2 V3 V4 V5 V6	ALÁÍRÁS / SIGNATURE
6.	Rendőrség / Police (F6)				
7.	Kikötőből való távozás ideje (egyeztetve a forgalomirányítóval) / Coordinated Departure time from the port (Router):				

Form 2: Arrival and Departure Report Mohács (available language(s): HU, EN, also in DE, RO, HR)

Érkezési - Indulási Jelentés // **Arrival and departure report**

Hajójárműtulajdonos és székhelye szerinti állam megnevezése :
 Ship owner name and its home state: EOR/VPID:

Vízijármű neve / hajóazonosítója :
 Watercraft name / registration number :

Hossza : Méter
 Length : Meter

Személyzet :
 Ship's crew:

Mériújszám :
 Meter number :

Értékesítés :
 Arrival:hour / óra

Értékesítés :
 Arrival:hour / óra

Üzemeltető :
 Mode:

Mériújszám :
 Meter number :

Értékesítés :
 Arrival:hour / óra

Értékesítés :
 Arrival:hour / óra

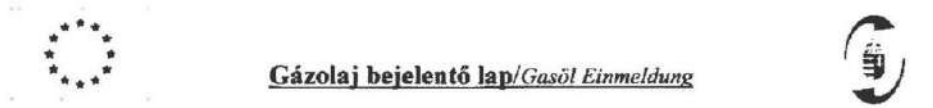
A hajóegység adatai / The Ship Unit Details			
A jármű neve / száma : Name of the Vessel / Number:	Indulási állomás : Departure station :	Mérték : dm Dive	Üzemképességi érvényesség (ig) : Validity serviceability (to):
			Rakomány / Cargo
			Megnevezése : Name:
			Mennyisége : Quantity:

Mohács,
 Hely és dátum / Place and Date

PH / Stamp

Hájóvezető vagy felhatalmazott aláírása
 Signature of Skipper or an authorized person

Form 3: Gasoil Report Mohács (available language(s): HU, DE)

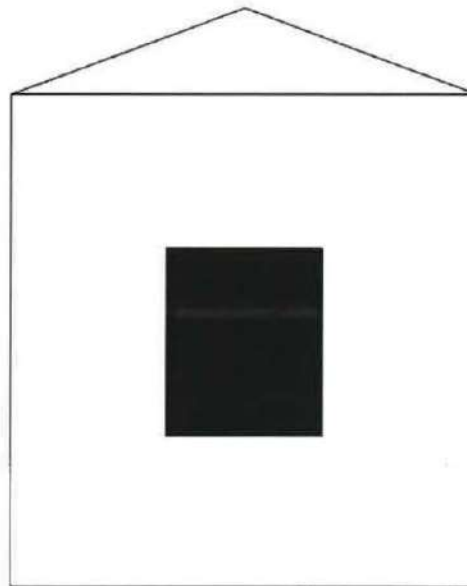


Gázolaj bejelentő lap/Gasöl Einmeldung

Hajó neve/Schiffsname: Típusa/Typ:

Jelentés száma: _____ / oldalszám: _____

- Gépüzem tér
- A** Főtank/Haupttank
- B** Napi tank/Tages tank
- C** Olaj tank/Öl tank
- D** Hidraulikus olaj tank/Hydraulik Tank
- E** Víz tartály/Wassertank
- F** Ballaszt tank/Ballast Tank
- G** Víz záró gát
Fekália tartály
Szennyvíz tartály/Fekalien Tank



Hajózó úton becsléssel megállapított haladás/Fahrtzwischen: üzemóra/Stunden
 Fajlagos üzemanyag fogyasztás/Normaler Treibstoffverbrauch: kg/óra/kg/h
 Becsült üzemanyag felhasználás/Verbrauchzwischen: kikötő/Hafen → Mohács: kg.
 Kiegészítő megjegyzés az üzemanyag felhasználáshoz (aggregátor, segédgép)/Bemerkungen zur Treibstoffverbrauchs (Aggregat, Hilfsmotor):

 Maximum üzemanyag felhasználás/Maximaler Treibstoffverbrauch: kg/óra/kg/ Stunde
 Főgépek teljesítménye/Leistung der Hauptmotoren: LE/kW/PS/KW
 Üzemanyag fajsúlyja/Treibstoff Wichte:
 Vízteszt/Wassertest:

Bejelentő aláírása, bélyegzője/Unterschrift, Stempel

Tankszám/ Tanknummer	cm / liter	kg	Tankszám/ Tanknummer	cm / liter	kg

5a.jpg

Form 4: Declaration of Health Mohács (available language(s): HU, RUS, EN, DE)

8 MELLÉKLET/PRILOZHENIE 8/ANNEX 8/ANLAGE 8

FORMANYOMTATVÁNY-MINTA TENGHERÉSZETI EGÉSZSÉGÜGYI NYILATKOZATHOZ/ОБРАЗЕЦ МОРСКОЙ МЕДИКО-САНИТАРНОЙ ДЕКЛАРАЦИИ/MODEL OF MARITIME DECLARATION OF HEALTH/MUSTER EINER SEEGESUNDHEITSERKLÄRUNG

Ezt a nyilatkozatot a külföldi kikötőkből érkező hajó kapitányának kell kitöltenie és átadnia a hatáskorrel rendelkező hatóságoknak. /Должна быть заполнена и представлена компетентным органам капитанами судов, которые прибывают из иностранных портов. /To be completed and submitted to the competent authorities by the masters of ships arriving from foreign ports /Auszufüllen und abzugeben bei den zuständigen Behörden vom Kapitän eines Schiffes, das aus einem ausländischen Hafen ankommt.

Benyújtva kikötőben./ Представлена в порту/ Submitted at the port of/ Abgegeben im Hafen:

Kelet /Date /Date /Datum:

Hajó vagy belvízi vízi jármű neve / Название морского судна или судна внутреннего плавания / Name of ship or inland navigation vessel /

Name des Schiffes oder Binnenschiffs:

Lajstrom/IMO szám; No. regisztráció/No. ИМО ; Registration/IMO No. ; Registrierungs-/IMO-Nr. :

indulási kikötő /прибытия из /arriving from /ankommend aus:

érkezési kikötő /прибытия из /sailing to /auf dem Weg nach:

A hajó nemzetisége (felségele) /направляющегося в. (Гражданство) (Флаг судна) / (Nationality)(Flag of vessel) / (Staatszugehörigkeit)

(Flagge des Schiffes) :

Kapitány neve /Фамилия капитана /Master's name /Name des Kapitäns:

Bruttó úrtartalom (hajó)/Брутто регистровой тоннаж (судна)/Gross (tonnage (ship)/Bruttoregister-tonnen (Schiff):

Nettó úrtartalom (belvízi vízi jármű)/оннаж (судна внутреннего плавания) / Tonnage (inland navigation vessel) / Tonningehalt (Binnenschiff):

Van-e a hajón érvényes Igazolás közegészségügyi intézkedések alóli felmentésről/intézkedések elvégzéséről?/Имеется ли на борту действительное свидетельство об освобождении от санитарного контроля/Свидетельство о санитарном контроле?/Valid Sanitation Control Exemption/Control Certificate carried on board? /Gültige Bescheinigung über die Befreiung von der Schiffshygienekontrolle / Bescheinigung über die Schiffshygienekontrolle an Bord?

Igen/ да /yes /Ja nem /нет/ no/ Nein

Kiállítás helye/издано/issued at /ausgestellt in dátuma /date /date /Datum:

Ismételt átvizsgálás szükséges? / Требуется ли повторная инспекция? / Re-inspection required? /Erneute Überprüfung erforderlich?

Igen /да/ yes /Ja nem /нет/ no/ Nein

Járt-e a hajó/vízi jármű az Egészségügyi Világszervezet meghatározása szerint érintett területen?; Заходило ли морское судно/судно внутреннего плавания на зараженную территорию, определенную ВОЗ?; Has ship/vessel visited an affected area identified by the World Health Organization?; Hat sich das Schiff/Binnenschiff in einem von der Weltgesundheitsorganisation festgestellten betroffenen Gebiet aufgehalten?

Igen /да/ yes /Ja nem /нет/ no/ Nein

Kikötő neve és tartózkodás dátuma /Порт и дата посещения / Port and date of visit / Hafen und Datum des Aufenthalts:

Sorolja fel az érintett kikötőket: a távozási dátumok feltüntetésével, az utazás kezdetétől fogva vagy a megelőző 30 nap során, ha az utazás 30 nappal tovább tartott/ Перечислите порты захода с начала международной поездки с датами отправления или в течение последних тридцати дней, в зависимости от того, какой период короче/ List ports of call from commencement of voyage with dates of departure, or within past thirty days, whichever is shorter:

/Aufstellung der seit Beginn der internationalen Reise angelaufenen Häfen nebst Abfahrtsdaten bzw. innerhalb der letzten dreissig Tage angelaufene Häfen, je nachdem, welches der kürzere Zeitabschnitt ist:

Az érkezési kikötő hatáskorrel rendelkező hatóságának kérésére sorolja fel a legénység tagjait, utasokat vagy más személyeket, akik felszálltak a hajóra/vízi járműre a nemzetközi utazás kezdetétől számítva, vagy a megelőző 30 nap során, ha az utazás 30 nappal tovább tartott, beleértve az ezen időszak alatt meglátogató összes kikötő/országok (az alábbi felsorolást kiegészítheti további neveikkel)/ По просьбе компетентного органа в порту прибытия перечислите членов экипажа, пассажиров и других лиц, которые произвели посадку на морское судно/судно внутреннего плавания после начала международной поездки или в течение последних тридцати дней, в зависимости от того, какой период короче, включая все порты/страны, которые они посетили в этот период (добавьте дополнительные фамилии к прилагаемому списку)/ Upon request of the competent authority at the port of arrival, list crew members, passengers or other persons who have joined ship/vessel since international voyage began or within past thirty days, whichever is shorter, including all ports/countries visited in this period (add additional names to the attached schedule)/ Auf Ersuchen der zuständigen Behörde am Bestimmungshafen Aufstellung der Besatzungsmitglieder, der Fahrgäste oder anderer Personen, die sich seit Beginn der internationalen Reise bzw. innerhalb der letzten dreissig Tage, je nachdem, welches der kürzere Zeitabschnitt ist, an Bord des Schiffes/Binnenschiffs begeben haben, einschliesslich aller Häfen/Länder, die in diesem Zeitraum angelaufen wurden (zusätzliche Namen im Anhang eintragen):

1. Név/Фамилия /Name /Name
Hol szállt fel /посадка / joined from / an Bord gegangen in: (1) (2) (3)
2. Név/Фамилия /Name /Name
Hol szállt fel /посадка / joined from / an Bord gegangen in: (1) (2) (3)
- (3) Név/Фамилия /Name /Name
Hol szállt fel /посадка / joined from / an Bord gegangen in: (1) (2) (3)

Legénységi létszám a fedélzeten/ Число членов экипажа на борту / Number of crew members on board / Zahl der Besatzungsmitglieder an Bord:

Utaslétszám a fedélzeten/ Число пассажиров на борту Number of passengers on board / Zahl der Fahrgäste an Bord:

Egészséggel kapcsolatos kérdések/ Вопросы, касающиеся здоровья/ Health questions/ Fragen über die Gesundheit

- (1) Meghalt-e el valaki a fedélzeten az utazás során belcsothóti eltérő okból? / Умер ли кто-нибудь на борту во время международного рейса по каким-нибудь причинам, кроме несчастного случая? / Has any person died on board during the voyage otherwise than as a result of accident? / Ist während der Reise eine Person an Bord aus einer anderen Ursache als infolge Unfalls gestorben? igen /da/ yes /Ja nem /net/ no /Nein
 Ha igen, a részleteket közölje a mellékelt táblázatban / Если да, укажите подробные данные в прилагаемом дополнении / If yes, state particulars in attached schedule / Wenn ja, sind nähere Angaben im Anhang zu machen.
 Összes halálozás száma / Общее число умерших / Total no. of deaths / Gesamtzahl der Todesfälle
- (2) Van-e vagy volt-e a fedélzeten a nemzetközi utazás során olyan betegség, amely az Ön gyanúja szerint fertőző jellegű? / Имеется ли на борту или имелся во время международного рейса случай заболевания с подозрением на инфекцию необычного характера? / Is there on board or has there been during the international voyage any case of disease which you suspect to be of an infectious nature? / Gibt es oder gab es während der internationalen Reise einen Krankheitsfall an Bord, bei dem der Verdacht besteht, dass er ansteckend sein könnte? Igen/ da /yes /Ja nem /net /no /Nein
 Ha igen, a részleteket közölje a mellékelt táblázatban / Если да, укажите подробные данные в прилагаемом дополнении / If yes, state particulars in attached schedule / Wenn ja, sind nähere Angaben im Anhang zu machen.
- (3) Az utazás során meghaladta-e a beteg utasok száma a szokásos/várható mértéket? / Было ли общее число больных пассажиров в течение поездки больше обычного/ожидаемого? / Has the total number of ill passengers during the voyage been greater than normal/expected? / Ist die Gesamtzahl erkrankter Fahrgäste an Bord grösser als üblich/erwartet? igen /da /yes /Ja nem /net /no /Nein
 Hány beteg volt? / Сколько больных? / How many ill persons? / Um wie viele Erkrankte handelt es sich?
- (4) Van-e jelenleg beteg személy a fedélzeten? / Находится ли в настоящее время на борту больное лицо? / Is there any ill person on board now? / Befindet sich gegenwärtig eine kranke Person an Bord? Igen /da /yes /Ja nem /net /no /Nein
 Ha igen, a részleteket közölje a mellékelt táblázatban / Если да, укажите подробные данные в прилагаемом дополнении / If yes, state particulars in attached schedule / Wenn ja, sind nähere Angaben im Anhang zu machen.
- (5) Orvos tanácsát kérték-e? / Была ли проведена консультация с врачом? / Was a medical practitioner consulted? / Wurde ein Arzt konsultiert? Igen /da /yes /Ja nem /net /no /Nein
 Ha igen, a kezelést vagy az orvosi véleményre vonatkozó információkat közölje a mellékelt táblázatban / Если да, укажите подробные данные медицинского лечения или рекомендации в прилагаемом дополнении / If yes, state particulars of medical treatment or advice provided in attached schedule / Wenn ja, sind nähere Angaben zur Behandlung oder zum ärztlichen Rat im Anhang zu machen.
- (6) Van-e tudomása bármilyen körülményről a fedélzeten, amely fertőzéshez vagy betegség terjedéséhez vezethet? / Известны ли вам какие-либо обстоятельства на борту, которые могут привести к заражению или распространению болезни? / Are you aware of any condition on board which may lead to infection or spread of disease? / Sind Ihnen Umstände an Bord bekannt, die zu einer Ansteckung oder zur Ausbreitung von Krankheiten führen könnten? igen /da /yes /Ja nem /net /no /Nein
 Ha igen, a részleteket közölje a mellékelt táblázatban / Если да, укажите подробные данные в прилагаемом дополнении / If yes, state particulars in attached schedule / Wenn ja, sind nähere Angaben im Anhang zu machen.
- (7) Alkalmazták-e a fedélzeten közegészségügyi intézkedéseket (pl. karantén, elköltöztetés, fertőtlenítés vagy dekontaminálás)? / Были ли проведены на борту какие-либо медико-санитарные меры (например, карантин, изоляция, дезинфекция или деконтаминация)? / Has any sanitary measure (e.g. quarantine, isolation, disinfection or decontamination) been applied on board? / Wurden an Bord Gesundheitsmassnahmen (z. B. Quarantäne, Absonderung, Desinfektion oder Entseuchung) angewandt? Igen /da /yes /Ja nem /net /no /Nein
 Ha igen, pontosan jelölje meg az intézkedés típusát, helyét és dátumát / Если да, укажите тип, место и дату / If yes, specify type, place and date / Wenn ja, Art, Ort und Datum angeben:
- (8) Találtak-e potyautast a fedélzeten? / Были ли обнаружены на борту какие-либо безбилетные пассажиры? / Have any stowaways been found on board? / Wurden an Bord blinde Passagiere entdeckt? / Igen /da /yes /Ja nem /net /no /Nein
 Ha igen, hol szálltak fel a hajóra (ha ismert)? / Если да, укажите, когда они поднялись на судно (если известно)? / If yes, where did they join the ship (if known)? / Wenn ja, wo gingen sie an Bord (falls bekannt)?
- (9) Van-e beteg állat vagy kedvtől tartott állat a fedélzeten? / Есть ли на борту какое-либо больное животное? / Is there a sick animal or pet on board? / Befindet sich kranke Tiere oder Haustiere an Bord? Igen /da /yes /Ja nem /net /no /Nein

Megjegyzés: Ha nincsen hajóorvos, a kapitány az alábbi tünetek jelentkezésekor gyanakodjon fertőző betegségre:
 (a) több napja fennálló laxas állapot, amelyhez (i) általános gyengeség; (ii) romló tudatállapot; (iii) nyirokcsomó-duzzanat; (iv) sárgaság; (v) köhögés vagy légzomog; (vi) szokatlan vérzés; vagy (vii) paralizis társul;
 (b) lázzal vagy anélkül (i) bármilyen heveny bőrkárosítás; (ii) erős hányás (a tengerbetegség kivételével); (iii) súlyos hasmenés; vagy (iv) ismétlődő görcsök.

Примечание: В случае отсутствия врача капитан должен руководствоваться следующими симптомами в качестве оснований для подозрения на заболевание инфекционного характера:

- (a) лихорадка, длившаяся несколько дней или сопровождающаяся (i) непереносимым; (ii) помутнением сознания; (iii) опухолью желчи; (iv) желтухой; (v) кашлем или одышкой; (vi) необычным кровотечением или (vii) параличом;
- (b) с лихорадкой или без нее: (i) сильная сыпь на коже или нарывы; (ii) сильная рвота (кроме морской болезни); (iii) сильная диарея; или (iv) повторившиеся судороги.

Note: In the absence of a surgeon, the master should regard the following symptoms as grounds for suspecting the existence of a disease of an infectious nature:

- (a) fever, persisting for several days or accompanied by (i) prostration, (ii) decreased consciousness, (iii) glandular swelling; (iv) jaundice, (v) cough or shortness of breath; (vi) unusual bleeding; or (vii) paralysis;
- (b) with or without fever, (i) any acute skin rash or eruption, (ii) severe vomiting (other than sea sickness); (iii) severe diarrhoea; or (iv) recurrent convulsions.

Anmerkung: Befindet sich kein Arzt an Bord, so soll der Kapitän die folgenden Symptome als Verdachtsmomente für das Vorhandensein einer ansteckenden Krankheit ansehen:

- a) Fieber von mehrtägiger Dauer oder begleitet von:
 - i) Entkräftung,
 - ii) herabgesetztem Bewusstsein,
 - iii) Drüsenanschwellung,
 - iv) Gelbsucht,
 - v) Husten oder Kurzatmigkeit,
 - vi) ungewöhnlichen Blutungen, oder
 - vii) Lahmungserscheinungen;
- b) mit oder ohne Fieber:
 - i) jede akute Hautreizung oder jeden Hautausschlag,
 - ii) schweres Erbrechen (ausser bei Seekrankheit),
 - iii) schwere Diarrhöe, oder
 - iv) wiederkehrende Krämpfe

Alulírott kijelentem, hogy a jelen Egészségügyi nyilatkozatban (a mellékelt táblázatot is beleértve) közölt adatok és válaszok legjobb tudásom szerint a valóságnak megfelelőek és pontosak. / Настоящим подтверждаю, что подробные сведения и ответы на вопросы, которые приведены в этой Медико-санитарной декларации (в том числе в дополнении), правильно и точно отражают данные, которыми я располагаю. / I hereby declare that the particulars and answers to the questions given in this Declaration of Health (including the schedule) are true and correct to the best of my knowledge and belief. / Hiermit erkläre ich, dass die in dieser Gesundheitsklärung (einschliesslich des Anhangs) enthaltenen Angaben und Antworten nach bestem Wissen und Gewissen richtig und der Wahrheit entsprechend gemacht worden sind.

Aláírás / Подпись / Signed / Unterschrift:

Kapitány / Капитан / Master / Kapitän

Ellenjegyezte / Подписи / Countersigned / gegengezeichnet:

hajóorvos (ha van a fedélzeten) / Судовой врач (если таковой имеется) / Ship's Surgeon (if carried) / Schiffsarzt (sofern an Bord)

Form 5a: ADN Checklist Mohács for dry cargo vessels – completed by the control authorities during the controls aboard the vessel (available language(s): HU, DE, EN, RU, FR)

No.:/.....

INSPECTION REPORT
on the inspection of vessels transporting dangerous goods
(for dry cargo vessels)



Ellenőrzési jegyzőkönyv
szárazáru szállító hajóhoz/bárházhoz
ADN 1.8.1.2.1 szerint

Standardisierte Schiffskontrolle gemäß 1.8.1.2.1 ADN für Trockengüterschiffe /
Standardized vessel check in accordance with 1.8.1.2.1 of ADN for dry cargo vessels /
стандартизованная проверка сухогрузных судов в соответствии с 1.8.1.2.1 ВОПОГ /
Contrôle standard des bateaux à marchandises sèches conformément à l'ADN 1.8.1.2.1



Ellenőrző hatóság (Kontrollierende Behörde / Controlling authority / Орган, проводящий проверку / Autorité effectuant le contrôle)	
1. Neve (Name / name / фамилия / nom):	2. Iktatószám (Liste Nr. / list No. / список № / liste No):
I/A Ellenőrzést végző(k) (/ /):	
I/B Társhatóság megnevezése, képviselője (/ /):	
3. Címe (Anschriřt / Address / адрес / adresse):	
4. Telefonszám (Tel.Nr. / Tel. No. / № тел. / no de téléphone):	5. E-mail:
Az ellenőrzés helye és ideje (Ort und Zeit der Kontrolle / Location and time of the check / Место и время проведения проверки / Lieu et date du contrôle)	
6. Dátum (Datum / date / дата / date):	7. Idő (Uhrzeit / time / время / heure):
8. Hajózási út (Wasserstraße / waterway / водный путь / voie navigable): fkm (km/km):	9. Hely (Ortslage / location / место / lieu):
A hajó adatai (Schiffsdaten / Vessel data / Сведения о судне / Données relatives au bateau)	
10. Lajstromszáma: (Aml. Schiffsnummer / official vessel number / официальный № судна / no officiel du bateau)	11. Neve: (Schiffsname / vessel name / название судна / nom du bateau)
12. Hajó típusa (Schiffstyp / type of vessel / тип судна / type du bateau) <input type="checkbox"/> Őnjáró szárazáru szállító hajó (Motortrockengüterschiff / motorized dry cargo vessel / самоходное сухогрузное судно / bateau automateur à marchandises sèches) <input type="checkbox"/> Szárazáru szállító uszály (Trockengüterschubleichter / dry cargo barge / сухогрузная толкаемая баржа / barge de poussage à marchandises sèches) <input type="checkbox"/> Tolóhajó (Schubschiff / pusher / толкач / pousseur) <input type="checkbox"/>	13. Az ADN jóváhagyási igazolás száma és a kiállító hatóság : (Nummer des ADN-Zulassungszeugnisses und ausstellende Behörde / number of the ADN certificate of approval and issuing authority / номер свидетельства о допущении ВОПОГ и выдавший его орган / numéro du certificat d'agrément ADN et l'autorité l'ayant délivré)
14. Bejegyzések a jóváhagyási igazolásban (Eintragungen im Zulassungszeugnis / entries in the certificate of approval / записи в свидетельстве о допущении / inscriptions dans le certificat d'agrément) <input type="checkbox"/> 7.1.2.19.1 <input type="checkbox"/> 7.2.2.19.3 <input type="checkbox"/> Duplafalú hajó (Doppelhüllenschiff / double hull vessel / судно с двойным корпусом / bateau à double coque)	

15. <input type="checkbox"/> Önálló hajó (Einzelfahrer / single vessel / одиночное судно / bateau isolé) <input type="checkbox"/> Kötelék géphajója (Verbandsführendes Fahrzeug / vessel leading a convoy / судно, ведущее состав / bateau conduisant un convoi) <input type="checkbox"/> Kötelék része (Im Verband mitgeführtes Fahrzeug / vessel moved in a convoy / судно, включенное в состав / bateau compris dans un convoi) A géphajó lajstromszáma és neve: (Amtl. Schiffsnummer und Name des verbandsführenden Fahrzeugs / official number and name of the leading vessel / официальный номер и название судна, ведущего состав / N° officiel et nom du bateau conduisant le convoi)			
16. Honnan (auf der Fahrt von / coming from / рейс из / en provenance de):		17. Hová (nach / to / до / à):	
16/A Feladó neve, címe (///):		17/A. Címzett neve, címe (///):	
16/B Berakás helye (///):		17/B Kirakás helye (///):	
18. Szállító neve, címe (Beförderer / carrier / перевозчик / transporteur):			
19. Szállított veszélyes áruk (UN-/anyagazonosító szám) : (Beförderte gefährliche Güter (UN-/Stoffnr.) / dangerous goods carried (UN-/substance No.) / перевозимые опасные грузы (№ ООН для веществ) / marchandises dangereuses transportées (No Onu/d'identification)			
UN szám, helyes szállítási megnevezés	Osztály	Csom.csop	Menny. (kg/l)
<input type="checkbox"/> vagy a fuvarokmány másolata /oder Kopie Beförderungspapier / or copy of transport document / или копия транспортного документа / ou copie du document de transport			

Az ellenőrzés tárgya	Rendben	Hibás	Tárgytalan	Nem ellenőrzött	Megj
(Gegenstand der Kontrolle / topic of the check / Объекты проверки / Objet du contrôle)	(in Ordnung / in order / в порядке / en ordre)	(nicht in Ordnung / not in order / не в порядке / pas en ordre)	(nicht anwendbar / not applicable / не применяется / inapplicable)	(nicht geprüft / not checked / не проверено / non contrôlé)	(///)
Okmányok (Dokumente / documents / документы / documents)					
20. Felelős vezető ADN szakértői képzéssel Hauptverantwortlicher Schiffsführer besitzt eine gültige ADN-Sachkundebescheinigung / responsible master has a certificate of special knowledge of ADN / несущий общую ответственность судоводитель имеет действительное свидетельство о владении специальными знаниями в области ВОПОГ / le conducteur de bateau assumant la responsabilité générale est titulaire d'une attestation d'expert ADN	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	1.6.8 7.1.3.15 7.1.5.4.2 8.1.2.2 (b) 8.2.1.2 8.6.2
21. A legénység személyazonosító igazolványai (ha van ilyen) Lichtbildausweis für jedes Mitglied der Besatzung (sofern zutreffend) / means of identification for each crew member (if applicable) / удостоверение личности с фотографией для каждого члена экипажа (в соответствующих случаях) / document d'identification comportant une photographie pour chaque membre de l'équipage (le cas échéant)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	1.10.1.4 1.10.4 8.1.2.1 (f) 8.1.2.8
22. Fuvarokmány(ok) Beförderungspapier(e) / Transport document(s) / транспортные документы / Document(s) de transport	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	5.4.1 5.4.5 8.1.2.1 (b)
23. Van érvényes jóváhagyási bizonyítvány (minden hajó részére tolt vagy mellévett alakzatban) Gültiges Zulassungszeugnis (für alle Schiffe in einem Schubverband oder gekuppelte Schiffe) vorhanden? / is there a valid certificate of approval (for all vessels in a pushed convoy or side-by-side formation) on board? / Действительное Свидетельство о допущении имеется на борту (для всех судов в толкаемом составе или счаленной группе)? / Le certificat d'agrément valide (pour tous les bateaux des convois poussés et formations à couple) existe-t-il à bord ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	7.1.2.19 8.1.2.1 (a) 8.1.2.6 8.1.2.7 8.1.8 8.1.9 8.6.1.1 8.6.1.2
24. Rakodási terv Stauplan / loading plan / Грузовой план / plan de chargement /	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	7.1.4.11 8.1.2.2 (a) 8.1.2.8
25. Egyéb okmányok a fedélzeten Weitere Dokumente vorhanden / other documents on board / Другие документы имеются на борту / Autres documents se trouvant à bord [Lásd lehetséges melléklet / siehe optionale Anlage / see optional annex / см. факультативное приложение / voir annexe optionnelle]	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	8.1.2
Szállítási szabályozás Beförderungsbestimmungen / transport regulations / правила перевозки / opération de transport					
26. Engedélyezett szállítás Beförderung zugelassen / transport permitted / Перевозка разрешена / Le transport est-il permis	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	1.5 3.2.1 tábl. A(8) 7.1.1.11
27. Alkalmazható mentességek Freistellungen betreffend / exemptions applicable / применимые исключения / exemptions applicables	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	1.1.3
28. Mennyiségi korlátozás (kivéve kettős héjazatú hajó) Höchstmengen eingehalten (ausgenommen Doppelhüllenschiffe) / limitation of quantities (except double hull vessels) / Соблюдены максимальные количества (кроме судов с двойным корпусом) / limitation des quantités transportées (à l'exception des bateaux à double coque)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	7.1.2.0 7.1.4.1
29. Kettős héjazatú hajó konténerszállítása esetén: stabilitási követelmények kielégítése Bei Containern auf Doppelhüllenschiffen: Stabilitätsbestimmungen eingehalten / in case of containers on a double hull vessel: stability requirements fulfilled / При перевозке контейнеров на судах с двойным корпусом: требования по устойчивости соблюдены / Lorsque des conteneurs sont transportés à bord de bateaux à double coque, les règles en matière de stabilité sont-elles observées [Pl.: közlekedési szabályok 1.07 / z.B. 1.07 der Verkehrsvorschriften / i.e. 1.07 of the traffic regulations / например, статья 1.07 Правил плавания / ex. art. 1.07 du Règlement de navigation]	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	9.1.0.94.2
30. Együvérekási tilalom betartása Zusammenladeverbote beachtet / prohibition of mixed loading obeyed / Запрет на совместную погрузку соблюден / interdiction de chargement en commun appliquée	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	7.1.4.2 7.1.4.3 7.1.4.4 7.1.4.10

Az ellenőrzés tárgya	Rendben	Hibás	Tárgytalan	Nem ellenőrzött	Megj
(Gegenstand der Kontrolle / topic of the check / Объекты проверки / Objet du contrôle)	(in Ordnung / in order / в порядке / en ordre)	(nicht in Ordnung /not in order / не в порядке / pas en ordre)	(nicht anwendbar /not applicable / не применяется / inapplicable)	(nicht geprüft / not checked / не роверялось / non contrôlé)	(///)
31. Csak arra jogosult személyek tartozkodnak a fedélzeten Nur autorisierte Personen an Bord / only authorized persons on board / только авторизованный персонал на борту / seules les personnes autorisées à bord	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	8.3.1
32. Tűzoltóberendezés Feuerlöscheinrichtung vorhanden / fire-extinguishing system available / система пожаротушения имеется / Système d'extinction disponible	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	1.6.7.2.1.1 9.1.0.40.1
33. Telepített tűzoltóberendezés a motortérben Feuerlöscheinrichtung im Maschinenraum / fixed fire-extinguishing system in the engine room / стационарная система пожаротушения в машинном отделении / système d'extinction fixé à demeure dans le compartiment des machines	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	1.6.7.2.1.1 9.1.0.40.2
34. A védett körzetben lévő villamos berendezések legalább korlátozottan robbanásveszélyesek (pl.: világítás) Elektrische Einrichtungen im geschützten Bereich an Deck mindestens „begrenzte Explosionsgefahr“ (z.B. Rettungsringleuchten, Beleuchtung) / electrical equipment in the protected area on the deck of at least limited explosion risk type / Электрическое оборудование в защищенной зоне на палубе по крайней мере с "ограниченной опасностью взрыва" (например, подсветка спасательных кругов, освещение) / Equipement électrique dans la zone protégée du pont au moins avec « danger d'explosion limité » (ex. éclairage des bouées de sauvetage, installation d'éclairage)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	1.2.1 9.1.0.52.1
35. Hajóra lépést tiltó táblák Zutrittsverbotzeichen / notice boards prohibiting admittance on board / табличка "запрещен вход на борт" / panneaux interdisant la montée à bord	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	8.3.3 9.1.0.71 9.2.0.71
36. Dohányzást, tüzet és nilt lángú világítóeszköz használatát tiltó táblák Rauchverbotzeichen / notice boards prohibiting smoking / табличка "курить запрещено" / panneaux « interdit de fumer	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	8.3.4 9.1.0.74 9.2.0.74
37. Raktérnyílások fedése Abdeckung der Laderäume / protection of holds / защита трюмов / protection des cales	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	7.1.3.22
38. Raktér szellőzése Lüftung der Laderäume / ventilation of the holds / Вентиляция трюмов / ventilation des cales	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	3.2.1 Tábl. A(10) 7.1.1.12 7.1.4.12 7.1.6.12
39. Veszélyes áruk elhelyezése a raktérben, kivéve fröccsenés ellen teljes falakkal védett konténerek, gépjárművek, vasúti kocsik, MEG konténerek, tankkonténerek, hordozható tartályok, tartályos járművek, tartálykocsik, hordók és palackok a 2 osztály anyagaival Versandstücke ausgenommen Container, Fahrzeuge oder Wagen mit vollwandigen spritzwasserdichten Wänden, MEGC, Tankcontainer, ortsbewegliche Tanks, Tankfahrzeuge, Kesselwagen, Fässer und Klasse 2 in Flaschen in den Laderäumen gestaut / packages except containers, vehicles or wagons having complete sprayproof walls, MEGCs, tank-containers, portable tanks, tank vehicles, tank wagons, drums and cylinders of class 2 stowed in the holds / В трюмах размещены улаковки, кроме контейнеров, транспортных средств или вагонов со сплошными брызгопроницаемыми стенками, МЭГК, контейнеров-цистерн, переносных цистерн, автоцистерн, вагонов-цистерн, барабанов и баллонов для класса 2 / Dans les cales sont entreposés des emballages (conteneurs, véhicules ou wagons à parois pleines étanches au jet d'eau, MEGCs, conteneurs-citernes, citernes portables, véhicules-citernes, wagons-citernes, tambours et ballons de 2 ^e classe exceptés)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	7.1.4.14.4 7.1.4.14.5
40. Anyagok a védett körzetben HA10-es elhelyezési utasítással Stoffe mit HA10 an Deck im geschützten Bereich gestaut / substances with HA10 stowed on deck in the protected area / на палубе в защищенной зоне размещены вещества с HA10 / des matières contenant HA10 sont entreposées dans la zone protégée du pont	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	3.2.1 Tábl. A(11) 7.1.6.14
41. Küldeménydarabok biztonságos elhelyezése Versandstücke korrekt gestaut und gesichert / packages correctly stowed and secured / Улаковки правильно уложены и закреплены / emballages correctement stockés et fixés	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	7.1.4.14

Az ellenőrzés tárgya	Rendben	Hibás	Tárgytalan	Nem ellenőrzött	Megj
(Gegenstand der Kontrolle / topic of the check / Объекты проверки / Objet du contrôle)	(in Ordnung / in order / в порядке / en ordre)	(nicht in Ordnung / not in order / не в порядке / pas en ordre)	(nicht anwendbar / not applicable / не применяется / inapplicable)	(nicht geprüft / not checked / не проверено / non contrôlé)	(///)
42. Küldeménydarabok jelölése (minta, szemrevételezéssel) Kennzeichnung und Bezeichnung von Versandstücken (Stichproben, Sichtprüfung) / marking and labelling of packages (sample, visual inspection) / маркировка и знаки опасности на упаковках (выборочная проверка, внешний осмотр) / marquage et étiquetage des colis (vérification par sondage, examen extérieur)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	3.4 3.5 5.2 5.3
43. A védett körzetben nincs hordozható hosszabbító kábel, kivéve eredendően biztonságos áramkörök, jelzőfények és járókat megvilágító lámpák (feltéve, hogy állandó jelleggel rögzítve vannak), konténerek villamos csatlakozó kábelei, villamos üzemi rakfedél csatlakozó kábelei, merülőszivattyúk csatlakozó kábelei, raktérventilátorok csatlakozó kábelei Keine beweglichen elektrischen Leitungen im geschützten Bereich außer eigensichere Stromkreise und Kabel zum Anschluss von Signal- und Landstegbeleuchtung, Containern, Lukendeckelwagen, Tauchpumpen und Laderaumventilatoren / no movable electric cables in the prohibited area except intrinsically safe electric circuits and electric cables for connecting signal lights, gangway lighting, containers, hatch cover gantries, submerged pumps and hold ventilators / В защищенной зоне нет переносных электрических кабелей, кроме принципиально безопасных электрических цепей и кабелей для подсоединения сигнальных огней и ламп для освещения сходного трапа, контейнеров, рам люковых закрытий, погружных насосов и трюмовых вентиляторов / Dans la zone protégée il n'existe pas de câbles électriques portables en dehors de circuits électriques et de câbles de contact en principe sûrs pour les feux de signalisation et les lampes d'échelle de coupée, de conteneurs, de cadres d'écoutes, de pompes d'avitaillement et de ventilateurs de cale	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	7.1.3.51.2
44. Jelölések Bezeichnung / marking / маркировка / signalisation	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	3.2.1 Tábl. A(12) 7.1.5.0
45. Rakodás alatt az evakuációs eszközök elérhetősége (2015. 07. 01-jétől) Während des Ladens und Löschens: Evakuierungsmittel vorhanden (ab 1.7.2015) / during loading and unloading: means of evacuation available (from 1.7.2015) / Во время погрузки и разгрузки: имеются средства эвакуации (после 1.7.2015 г.) / au cours du chargement et du déchargement il existe de moyens d'évacuation (à partir du 1 ^{er} juillet 2015)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	1.4.3 7.1.4.77
Felszerelések Ausrüstung / equipment / оборудование / équipements					
46. Egyéni védőeszközök a legénység minden tagja részére Persönliche Schutzausrüstung PP für jedes Besatzungsmitglied / personal protection PP for each crew member / Персональное защитное оборудование PP имеется для каждого члена экипажа / des équipements de protection personnelle PP existent pour chaque membre d'équipage	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	1.2.1 3.2.1 Tábl. A(9) 8.1.5 8.1.6.3
47. A hajón tartózkodó minden egyes személy számára megfelelő meneküléskészlet Geeignetes Fluchtgerät EP für jede Person an Bord / suitable escape device for each person on board / для каждого человека на борту имеется соответствующее спасательное устройство EP / des dispositifs de sauvetage EP existent pour chaque personne se trouvant à bord	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	1.2.1 3.2.1 Tábl. A(9)
48. Gyúlékony gáz detektor használati utasítással együtt Gasspürgerät EX mit Gebrauchsanweisung / flammable gas detector EX with instructions for its use / индикатор легковоспламеняющихся газов EX с инструкциями по его эксплуатации / détecteur de gaz inflammable EX avec sa notice	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	1.2.1 3.2.1 Tábl. A(9) 7.1.2.5 8.1.5 8.1.6.3

Az ellenőrzés tárgya	Rendben	Hibás	Tárgytalan	Nem ellenőrzött	Megj
(Gegenstand der Kontrolle / topic of the check / Объекты проверки / Objet du contrôle)	(in Ordnung / in order / в порядке / en ordre)	(nicht in Ordnung / not in order / не в порядке / pas en ordre)	(nicht anwendbar / not applicable / не применяется / inapplicable)	(nicht geprüft / not checked / не проверяться / non contrôlé)	(///)
49. Toximéter használati utasítással együtt Toximeter TOX mit Gebrauchsanweisung / toximeter TOX with instructions for its use / токсикометр TOX с инструкциями по его эксплуатации / toximètre TOX avec sa notice	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	1.2.1 3.2.1 Tábl. A(9) 7.1.2.5 8.1.5 8.1.6.3
50. Szűrőbetétes légzőkészülék Geeignetes umluftabhängiges Atemschutzgerät A / breathing apparatus ambient air-dependent A / подходящий фильтрующий дыхательный аппарат A / appareil de protection respiratoire A	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	1.2.1 3.2.1 Tábl. A(9) 7.1.2.5 8.1.5 8.1.6.3
51. További két, azonos oltási képességű kézi tűzoltókészülék Zwei zusätzliche Handfeuerlöscher / two additional hand fire-extinguishers / два дополнительных переносных огнетушителя / deux extincteurs portables additionnels	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	8.1.4 8.1.6.1 9.1.0.40.3
52. Hiányosságokkal kapcsolatos további információk: Ergänzende Angaben zu Verstößen / supplementary information on infringements / дополнительные сведения о нарушениях / informations complémentaires concernant des infractions ----- ----- ----- ----- Egyéb megállapítások: Sonstige Anmerkungen / Other observations / Другие замечания / Autres observations ----- -----					
52/A Ellenőrzés eredménye:	<input type="checkbox"/> megfelel		<input type="checkbox"/> nem felel meg		
53. Az ellenőrzés az egységes ellenőrzési jegyzőkönyv alapján történt. Die Kontrolle wurde gemäß standardisierter Kontrollliste durchgeführt / The check has been made according to the standardized checklist / Проверка проводилась согласно стандартизованному Перечню проверок / Le contrôle a été effectué conformément à la liste de contrôle standard ----- Név Aláírás Name / name / фамилия / Nom Unterschrift / signature / подпись / Signature					
54. Tájékoztatást kaptam az ellenőrzés eredményéről, valamint az ellenőrzési jegyzőkönyv és számú mellékletének/mellékleteinek másolatát egy példányban átvettem. Ich habe die Ergebnisse der Kontrolle zur Kenntnis genommen und eine Kopie der Kontrollliste erhalten / I have taken notice of the results of the check and have received a copy of the checklist / Я принял к сведению результаты проверки и получил копию Перечня проверок / J'ai pris note des résultats du contrôle et reçu copie de la Liste de contrôle. ----- Név (hajóvezető) Aláírás Name (Schiffsführer) / name (master of the vessel) / фамилия (судоводитель) / Nom Unterschrift / signature / подпись / Signature (conducteur)					
54/A A hajó felelős vezetőjének adatai: (///) Neve: Állampolgársága: Címe: Születési helye, ideje: Személyi igazolvány / útlevél száma: Hajóvezetői képesítés száma: ADN oktatási bizonyítvány száma:			54/B Az Ákr. (2) bekezdésében foglaltak szerint az ügyféli jogokról és kötelezettségekről a tájékoztatást megkaptam (///) ----- Aláírás Unterschrift / signature / подпись / Signature		

Form 5b: ADN Checklist Mohács for tank vessels – completed by the control authorities during the controls aboard the vessel (available language(s): HU, DE, EN, RU, FR)

No.:/.....

INSPECTION REPORT
on the inspection of vessels transporting dangerous goods
(for tank vessels)



Ellenőrzési jegyzőkönyv
ADN 1.8.1.2.1 szerint
tartályhajóhoz

Standardisierte Schiffskontrolle gemäß 1.8.1.2.1 ADN für Tankschiffe /
Standardized vessel check in accordance with 1.8.1.2.1 of ADN for tank vessels /
Стандартизованная проверка судов в соответствии с 1.8.1.2.1 ВОПОГ /
для танкеров / Contrôle standard des bateaux conformément à l'ADN 1.8.1.2.1
pour les bateaux-citernes



Ellenőrző hatóság (Kontrollierende Behörde / Controlling authority / Орган, проводящий проверку / Autorité effectuant le contrôle)					
1. Neve (Name / name / фамилия / пот): Katasztrófavédelmi Igazgatóság, Kirendeltség		2. Iktatószám (Liste Nr. / list No. / список № / liste No):			
1/A Ellenőrzést végző(k) (Name der kontrollierenden Beamten / /):					
1/B Társhatóság megnevezése, képviselője (Sonstige Behörden, Name der Beamten / /):					
3. Címe (Anschrift / Address / aspect / adresse):					
4. Telefonszám (Tel. Nr. / Tel. No. / № тел. / no de téléphone):			5. E-mail:		
Az ellenőrzés helye és ideje (Ort und Zeit der Kontrolle / Location and time of the check / Место и время проведения проверки / Lieu et date du contrôle)					
6. Dátum (Datum / date / дата / date):			7. Idő (Uhrzeit / time / время / heure):		
8. Hajózási út (Wasserstraße / waterway / водный путь/ voie navigable): Duna км (km/км):			9. Hely (Ortslage / location / место / lieu): Mohács		
A hajó adatai (Schiffsdaten / Vessel data / Сведения о судне / Données relatives au bateau)					
10. Lajstromszáma: (Amd. Schiffsnummer / official vessel number / официальный № судна / no officiel du bateau)	1.	2.	3.	4.	5.
11. Neve (államjelzés): (Schiffsname / vessel name / название судна / nom du bateau)					
12. Hajó típusa (Schiffstyp / type of vessel / тип судна / type du bateau)					
Motoros tartályhajó (Motortankschiff / motorized tank vessel / самоходный танкер / bateau-citerne motorisé)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Tartályuszály (Tankschubleichter / tank barge / наливная толкаемая баржа / barge-citerne)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Tolóhajó (Schubschiff / pusher / толкач / pousseur)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
13. Az ADN jóváhagyási igazolás száma és a kiállító hatóság : (Nummer des ADN-Zulassungszeugnisses und ausstellende Behörde / number of the ADN certificate of approval and issuing authority / номер свидетельства о допущении ВОПОГ и выдавший его орган / numéro du certificat d'agrément ADN et l'autorité l'ayant délivré)					
14. Bejegyzések a jóváhagyási igazolásban (Eintragungen im Zulassungszeugnis / entries in the certificate of approval / записи в свидетельстве о допущении / inscriptions dans le certificat d'agrément)					
14.1 Tartályhajó típusa (Tankschiff des Typs / type of tank vessel / тип судна-танкера / type du bateau-citerne)	G	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	C	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	N	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Hajó neve (államjelzés): (Schiffsname / vessel name / название судна / nom du bateau)					

14.2 Tartály kialakítása (Ladetankzustand / cargo tank design / конструкция грузовых танков / construction des citernes à marchandises)					
1. Nyomásálló rakománytartály (Drucktank / pressure cargo tanks / танк для перевозки грузов под давлением / bateau-citerne pour le transport de marchandises sous pression)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Zárt tartály (Ladetank, geschlossen / closed cargo tanks / закрытый грузовой танк / bateau-citerne à marchandises fermé)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Nyitott rakománytartály lángzárral (Ladetank, offen mit Flammendurchschlagsicherung / open cargo tanks with flame arresters / открытый грузовой танк с пламегасителями / bateau-citerne à marchandises ouvert avec coupe-flammes)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Nyitott rakománytartály (Ladetank, offen / open cargo tanks / открытый грузовой танк / bateau-citerne à marchandises ouvert)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
14.3 Tartály típusa (Ladetanktyp / type of cargo tank / тип грузовых танков / type des citernes à marchandises)					
1. Különálló rakománytartály (unabhängiger Ladetank / independent cargo tanks / танк грузовой вкладной / citerne à marchandises indépendante)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Beépített rakománytartály (integraler Ladetank / integral cargo tanks / танк грузовой встроенный / citerne à marchandises intégrée)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. A hajótesttől független falú rakománytartály (Ladetankwandung nicht Außenhaut / cargo tank wall distinct from the hull / стенки грузового танка не являются наружной обшивкой судна / les parois de la citerne à marchandises sont distincts de la coque extérieure)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
15.					
Önálló hajó (Einzelfahrer / single vessel / одиночное судно / bateau isolé)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Kötélék géphajója (Verbandsführendes Fahrzeug / vessel leading a convoy / судно, ведущее состав / bateau conduisant un convoi)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Kötélék része (Im Verband mitgeführtes Fahrzeug / vessel moved in a convoy / судно, включенное в состав / bateau compris dans un convoi)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
A géphajó lajstromszáma és neve (Amtl. Schiffsnummer und Name des verbandsführenden Fahrzeugs / official number and name of the leading vessel / официальный номер и название судна, ведущего):				0	0
Hajó neve (államjelzés): (Schiffsname / vessel name / название судна / nom du bateau):	0	0	0	0	0
16/1 Honnan (auf der Fahrt von / coming from / рейс из / en provenance de):	17/1 Hová (nach / to / до / à):				
16/1/A Feladó neve, címe: (Name, Adresse des Absenders / consigner name, address / фамилия поименный, адрес / envoyeur nom, adresse)	17/1/A. Címzett neve, címe (Name, Adresse des Empfängers / déchargement name, address / фамилия поименный, адрес /destinataire nom, adresse):				
16/1/B Berakás helye (Überrahme / place of takeover / заимствование /déchargement place):	17/1/B Kirakás helye (Ablieferungsort / place of unloading / выгрузка место /déchargement lieu):				

Hajó neve (államjelzése) (Schiffsname / vessel name / название судна / nom du bateau):					
16/2 Honnan (auf der Fahrt von / coming from / рейс из / en provenance de):	17/2 Hová (nach / to / до / à):				
16/2/A Feladó neve, címe (Name, Adresse des Absenders / consigner name, address / фамилия поименный, адрес / envoyeur nom, adresse):	17/2/A. Címzett neve, címe (Name, Adresse des Empfängers / déchargement name, address / фамилия поименный, адрес /destinataire nom, adresse):				

16/2/B Berakás helye (Ort der Übernahme / place of takeover / заимствование / déchargement place):		17/2/B Kirakás helye (Ablieferungsort / place of unloading / выгрузка / déchargement place):			
18. Szállító neve, címe (Name, Adresse des Beförderers / carrier / перевозчик / transporteur):					
19. Szállított veszélyes áruk (UN-/anyagazonosító szám) : (Beförderte gefährliche Güter (UN-/Stoffnr.) / dangerous goods carried (UN-/substance No.) / перевозимые опасные грузы (№ ООН для веществ) / marchandises dangereuses transportées (No Onu/d'identification))					
Hajó neve: (Schiffsname / vessel name / название судна / nom du bateau)	UN szám, helyes szállítási megnevezés: (UN-Nr / UN-No / № ООН для веществ / No Onu/d'identification)	Osztály (Klasse / Class / отдел / Classe)	Csom.csop (Verpackungsgruppe / packinggroup / обложка / группа / emballage groupe)	Menny. (kg/l) (Masse, gross, масса / masse)	
<input type="checkbox"/> vagy a fuvarokmány másolata /oder Kopie Beförderungspapier / or copy of transport document / или копия транспортного документа / ou copie du document de transport					
Az ellenőrzés tárgya (Gegenstand der Kontrolle / topic of the check / Объекты проверки / Objet du contrôle)	Rendben (in Ordnung / in order / в порядке / en ordre)	Hibás (nicht in Ordnung / not in order / не в порядке / pas en ordre)	Tárgytalan (nicht anwendbar / not applicable / не применяется / inapplicable)	Nem ellenőrzött (nicht geprüft / not checked / не проверено / non contrôlé)	Megj (///)
Okmányok (Dokumente / documents / документы / documents)					
20. Felelős vezető rendelkezik ADN szakértői képesítéssel Hauptverantwortlicher Schiffsführer besitzt eine gültige ADN-Sachkundebescheinigung / responsible master has a certificate of special knowledge of ADN / несущий общую ответственность судоводитель имеет действительное свидетельство о владении специальными знаниями в области ВОПОГ / le conducteur de bateau assumant la responsabilité générale est titulaire d'une attestation d'expert ADN	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	1.6.8 7.2.3.15 7.2.5.4.2 8.1.2.3 (b) 8.2.1.2 8.2.1.5 8.2.1.7 8.6.2
21. A legénység személyazonosító igazolványai (ha van ilyen) Lichtbildausweis für jedes Mitglied der Besatzung (sofern zutreffend) / means of identification for each crew member (if applicable) / удостоверение личности с фотографией для каждого члена экипажа (в соответствующих случаях) / document d'identification comportant une photographie pour chaque membre de l'équipage (le cas échéant)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	1.10.1.4 1.10.4 8.1.2.1 (i) 8.1.2.8
22. Fuvarokmány(ok) Beförderungspapier(c) / Transport document(s) / транспортные документы / Document(s) de transport	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	5.4.1 5.4.5 8.1.2.1 (b)
23. Van érvényes jóváhagyási bizonyítvány (minden hajó részére tolt vagy mellévett alakzatban) Gültiges Zulassungszeugnis (für alle Schiffe in einem Schubverband oder gekuppelte Schiffe) vorhanden? / is there a valid certificate of approval (for all vessels in a pushed convoy or side-by-side formation) on board? / Действительное Свидетельство о допущении имеется на борту (для всех судов в толкаемом составе или счаленной группе)? / Le certificat d'agrément valide (pour tous les bateaux des convois poussés et formations à couple) existe-t-il à bord ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	8.1.2.1 (a) 8.1.2.7 8.1.8 8.1.9 8.6.1.3 8.6.1.4
24. Aktuális hajó anyagjegyzék a fedélzeten a jóváhagyási bizonyítvány kiegészítéseként. (A fuvarozásra engedélyezett anyagok listája) Aktuelle Schiffsstoffliste vorhanden / up-to-date vessel substance list on board / На борту находится актуализированный список веществ, допускаемых к перевозке // La liste des matières transportables actualisée existe-t-elle à bord	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	8.1.2.1 (a) 1.16.1.2.5 7.2.2.0.1

Az ellenőrzés tárgya (Gegenstand der Kontrolle / topic of the check / Объекты проверки / Objet du contrôle)	Rendben (in Ordnung / in order / в порядке / en ordre)	Hibás (nicht in Ordnung /not in order / не в порядке / pas en ordre)	Tárgytalan (nicht anwendbar /not applicable / не применяется / inapplicable)	Nem ellenőrzött (nicht geprüft / not checked / не проверялось / non contrôlé)	Megj (///)
25. Egyéb okmányok a fedélzeten Weitere Dokumente vorhanden / other documents on board / Другие документы имеются на борту / Autres documents se trouvant à bord	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	8.1.2
25.1 Írásbeli utasítás Schriftliche Weisungen / instructions in writing / письменные инструкции / consignes écrites	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	5.4.3 8.1.2.1 (c) 8.1.2.4
25.2 Az ADN szabályzat legfrissebb változata függelékkel együtt nyomtatott vagy elektronikus formában Abdruck oder elektronische Version des ADN mit der beigefügten Verordnung in der jeweils gültigen Fassung / paper copy or electronic version of the ADN with the latest version of its annexed Regulations / печатная или электронная версия ВОПОГ с прилагаемыми Правилами в действующей в соответствующее время редакции / un exemplaire sur papier ou une version électronique de l'ADN avec la dernière version en vigueur de son Règlement annexé	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	8.1.2.1 (d) 8.1.2.8
25.3 Villamos berendezések érvényes felülvizsgálati igazolása Gültige Prüfbescheinigung für elektrische Einrichtungen / valid inspection certificate for electrical installations / действительное свидетельство о проверке пригодности для электрического оборудования / certificat de vérification des installations électriques valide	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	8.1.2.1 (e) 8.1.2.8 8.1.7
25.4 (Törölve) (Deleted)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
25.5 Tűzoltó tömlők érvényes felülvizsgálati igazolása Gültige Prüfbescheinigung für Feuerlöschschläuche / valid inspection certificate for fire-extinguishing hoses / действительное свидетельство о проверке пригодности для пожарных гидрантов / certificat de vérification des dispositifs d'extinction d'incendie et des tuyaux valide	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	8.1.2.1 (f) 8.1.2.8 8.1.6.1
25.6 Mérési napló, ha a 3.2.3.2 C táblázat 18. oszlopában EX és/vagy TOX bejegyzés szerepel Prüfbuch für Gasmessungen, wenn in 3.2.3.2, Tabelle C, Spalte 18 ein Gasspürgerät (EX) oder ein Toximeter (TOX) gefordert wird / a control book if a flammable gas detector (EX) or a toximeter (TOX) is required in 3.2.3.2 Table C column 18 / журнал проведения проверок состава газа, если в 3.2.3.2, таблица C, графа 18 требуется индикатор легкоосламеняющихся газов (EX) или токсиметр (TOX) / carnet de controle si un détecteur de gaz inflammables (EX) ou un toximètre (TOX) est requis dans 3.2.3.2, tableau C, colonne 18	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	7.2.3.1.4 7.2.3.1.5 8.1.2.1 (g) 8.1.2.8
25.7 A szállításnál figyelembe vett kettő- vagy több oldalú megállapodás(ok) másolata(i) Abdruck der bi- oder multilateralen Vereinbarungen, die bei einem Transport in Anspruch genommen werden / copy of the bi- or multilateral agreements which are used for a transport / распечатка двусторонних или многосторонних соглашений, которые используются для перевозки / copie des accords bilatéraux ou multilatéraux appliqués pour le transport	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	1.5.1 8.1.2.1 (h) 8.1.2.8
25.8 Rakomány elrendezési terv Stauplan / loading plan / Грузовой план / plan de chargement	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	7.2.4.11.2 8.1.2.3 (a) 8.1.2.8
25.9 Vészhelyzeti riadóterv Lecksicherheitsplan / damage control plan / план борьбы за живучесть судна / plan de sécurité en cas d'avarie	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	1.6.7.2.2.2 8.1.2.3 (e) 8.1.2.8 9.3.x.13 9.3.x.14 9.3.x.15
25.10 A villamos berendezésekre előírt okmányok Unterlagen für die elektrischen Anlagen / documents concerning the electrical installations / документы на электрическое оборудование / documents relatifs aux installations électriques	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	8.1.2.3 (d) 8.1.2.8 9.3.x.50
25.11 Érvényes hajóosztályozási bizonyítvány Gültiges Klassifikationszeugnis / valid classification certificate / действительное классификационное свидетельство / attestation de classification valide	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	1.6.7.2.2.2 1.6.7.3 8.1.2.3 (e) 8.1.2.8 9.3.x.8
25.12 Gyúlékony gáz detektor bizonyítvány Bescheinigung über die Gasspüranlagen (sofern zutreffend) / flammable gas detector certificate (if applicable) / (в соответствующих случаях) свидетельство для индикаторов легкоосламеняющихся газов / attestation relative aux détecteurs de gaz inflammables (le cas échéant)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	8.1.2.3 (f) 8.1.2.8 9.3.x.8.3 9.3.x.8.4
25.13 Töltő és ürítő szerelt tömlők érvényes vizsgálati bizonyítványa Gültige Prüfbescheinigung für die für das Laden und Löschen benutzten Schlauchleitungen / valid inspection certificate for hose assemblies used for loading and unloading / действительное свидетельство о проверке пригодности для грузовых трубопроводов погрузки и разгрузки /	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	1.6.7.2.2.2 8.1.2.3 (h) 8.1.2.8 8.1.6.2
25.14 A töltő és ürítő anyagárammal kapcsolatosan előírt utasítások (jóváhagyási bizonyítvány 10. pontja) Ladeinstruktionen (sofern zutreffend) / loading instructions (if applicable) / Инструкции по загрузке имеются на борту (в соответствующих случаях) / Les instructions de chargement (le cas échéant) / [Nr. 10 des Zulassungszeugnisses / No. 10 of the certificate of approval / пункт 10 Свидетельства о допущении / point 10 du certificat d'agrément	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	8.1.2.3 (i) 8.1.2.8 9.3.2.25.9 9.3.3.25.9

Az ellenőrzés tárgya (Gegenstand der Kontrolle / topic of the check / Объекты проверки / Objet du contrôle)	Rendben (in Ordnung / in order / в порядке / en ordre)	Hibás (nicht in Ordnung / not in order / не в порядке / pas en ordre)	Tárgytalan (nicht anwendbar / not applicable / не применяется / inapplicable)	Nem ellenőrzött (nicht geprüft / not checked / не роверялось / non contrôlé)	Megj (///)
25.15 A 0 °C vagy annál magasabb olvadáspontú anyag(ok) szállítása esetén melegítési utasítás(ok) Heizinstruktion bei der Beförderung von Stoffen mit einem Schmelzpunkt ≥ 0 °C / heating instruction in the event of carriage of goods having a melting point ≥ 0 °C / Инструкция по подогреву груза при перевозке веществ с температурой плавления ≥ 0 °C / instructions de chauffage lors du transport de matières dont le point de fusion ≥ 0 °C	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	8.1.2.3 (k) 8.1.2.8
25.16 A biztonsági és vákuumszelepek érvényes vizsgálati bizonyítványa (kivéve a nyitott, N típusú vagy a lángzárral ellátott nyitott, N típusú tartályhajókat) Gültige Prüfbescheinigung für Über- und Unterdruckventile (ausgenommen Typ N offen und N offen mit Flammendurchschlagsicherung) / valid inspection certificate for pressure relief valves and vacuum relief valves (except type N open and type N open with flame arresters) / действительное свидетельство о проверке пригодности для предохранительных клапанов повышенного и пониженного давления (кроме типа N открытого и открытого типа N с пламегасителями / attestation relative au contrôle des soupapes de surpression et de dépression (à l'exception du type N ouvert et du type N ouvert avec coupe-flammes)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	8.1.2.3 (l) 8.1.2.8 8.1.6.5
25.17 Napló az 1203 UN számú benzin szállítására engedélyezett tartályhajókon a szállítás közben végzett műveletek nyilvántartására Reiseregistrierung wenn das Fahrzeug für UN 1203 BENZIN oder OTTOKRAFTSTOFF zugelassen ist / register of operations, if the vessel is accepted for the carriage of UN 1203 MOTOR SPIRIT or GASOLINE or PETROL / регистрация рейса, если судно допущено к перевозке UN 1203 БЕНЗИН ИЛИ ТОПЛИВО ДЛЯ ДВИГАТЕЛЕЙ ВНУТРЕННЕГО СГОРАНИЯ / document d'enregistrement d'opérations relatives au transport du No ONU 1203 ESSENCE OU COMBUSTIBLE POUR LES MOTEURS A COMBUSTION INTERNE	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	7.2.4.12 8.1.2.3 (m) 8.1.2.8 8.1.11
25.18 Hűtési utasítás hűtött anyagok szállítása esetén Kühlinstruktion bei der Beförderung von Stoffen in gekühlter Form / refrigeration instruction in the event of carriage of refrigerated substances / инструкция по охлаждению при перевозке веществ в замороженной форме / instructions de réfrigération en cas de transport de matières réfrigérées	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	7.2.3.28 8.1.2.3 (n) 8.1.2.8
25.19 Hűtőrendszerhez tartozó bizonyítvány(ok) Bescheinigung über die Kühlanlage / certificate concerning the refrigeration system / свидетельство для системы охлаждения / certificat relatif à l'installation de réfrigération	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	8.1.2.3 (o) 8.1.2.8 9.3.1.27.10
25.20 A telepített tűzoltóberendezések felülvizsgálati igazolása Prüfbescheinigungen über die fest installierten Feuerlöscheinrichtungen / inspection certificates concerning the fixed fire extinguishing systems / свидетельства о проверке пригодности для стационарных установок пожаротушения / attestations d'inspection relatives aux installations d'incendie fixées à demeure	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	1.6.7.2.2.2 8.1.2.3 (p) 8.1.2.8 9.3.x.40.2.9
26. A be- és kirakást megelőzően az ellenőrző jegyzék kitöltésre került-e? Während des Ladens und Löschens: Prüfliste vollständig ausgefüllt / during loading and unloading: checklist completed / Во время погрузки и разгрузки: перечень обязательных проверок заполнен полностью?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	1.4.3.3 1.4.3.7.1 7.2.4.10 8.6.3
Szállítási szabályozás Beförderungsbestimmungen / transport regulations / правила перевозки / opération de transport					
27. A hajóban szállítható anyagokat tartalmazza a hajó anyagjegyzék Produkt(e) in der Schiffsstoffliste enthalten / product(s) listed in the vessel substance list / Включен ли продукт в судовой перечень веществ / Le produit est-il inclus dans la liste de bord des substances	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	1.16.1.2.5 7.2.2.0.1
28. Fenntartások a hajó anyagjegyzékben a szállított árukat illetően Vorbehalte aus der Schiffsstoffliste für das beförderte Produkt berücksichtigt / reservations in the vessel substance list regarding the transported goods observed / Учтены ли оговорки из судового перечня веществ для перевозимого продукта / Les exemptions de la liste de bord des substances ont-elles été observées	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	1.16.1.2.5
29. Rakodási és ballasztolási állapotnál a kielégítő stabilitás igazolt (stabilitási útmutató, jóváhagyott rakodás irányító műszer) Ladefall und Ballastfall gemäß Stabilitätshandbuch bzw. zugelassenem Ladungsrechner zulässig / loading and ballast condition allowed in accordance with the stability booklet on the approved loading instrument / Допустим ли данный вариант загрузки и балластировки согласно информации об остойчивости или утвержденным расчетам остойчивости при загрузке / Conditions de chargement et de ballastage autorisées conformément au livret de stabilité et aux calculs de stabilité approuvés lors du chargement	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	1.6.7.2.2.2 1.6.7.2.4 9.3.x.13.3

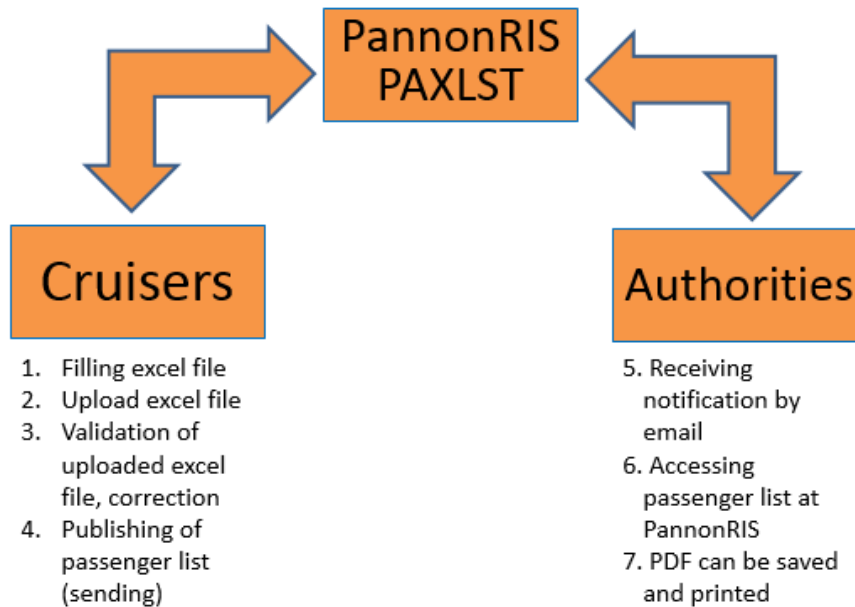
Az ellenőrzés tárgya (Gegenstand der Kontrolle / topic of the check / Объекты проверки / Objet du contrôle)	Rendben (in Ordnung / in order / в порядке / en ordre)	Hibás (nicht in Ordnung /not in order / не в порядке / pas en ordre)	Tárgyatlan (nicht anwendbar /not applicable / не применяется / не inapplicable)	Nem ellenőrzött (nicht geprüft / not checked / не роверялось / non contrôlé)	Megj (///)
30. Csak arra jogosult személyek tartozkodnak a fedélzeten Nur autorisierte Personen an Bord / only authorized persons on board / только авторизованный персонал на борту / seules les personnes autorisées à bord	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	8.3.1
31. Tűzoltórendszer van a hajón (töltés és ürítés alatt működésre készen tartva) Feuerlöschrichtung vorhanden (und während des Ladens und Löschens in Einsatzbereitschaft) / fire-extinguishing system available (and ready for operation during loading and unloading) / система пожаротушения имеется (и готова к использованию во время погрузки и разгрузки / Système d'extinction disponible et prêt à fonctionner lors du chargement/déchargement)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	1.6.7.2.2.2 7.2.4.40 9.3.x.40.1
32. Telepített tűzoltóberendezés a motortérben Feuerlöschrichtung im Maschinenraum / fixed fire-extinguishing system in the engine room / стационарная система пожаротушения в машинном отделении / système d'extinction fixé à demeure dans le compartiment des machines	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	1.6.7.2.2.2 9.3.x.40.2
33. A rakomány körzetből közvetlenül elérhető helyen zuhanyozó, valamint szem- illetve arczuhany Dusche und Augen- und Gesichtsbad an einer direkt vom Bereich der Ladung zugänglichen Stelle / shower and eye and face bath at a location directly accessible from the cargo area / Душевая и умывальник для ополаскивания лица и глаз в доступном прямо из грузовых отсеков месте / douches et installation pour le rinçage des yeux et visage avec accès direct depuis les compartiments à cargaison	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	7.2.4.60 9.3.x.60
34. A töltő és ürítő esővezetékek ellenőrzése szemrevételezéssel (beleértve a szelepeket is) Sichtprüfung der Lade- und Löschleitungen einschließlich der Ventile / visual inspection of the loading and unloading piping / внешний осмотр грузовых трубопроводов погрузки и разгрузки, включая вентили / inspection visuelle des tuyaux de chargement/déchargement (soupapes y comprises)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	1.6.7.2.2.2 9.3.x.25
35. Lángzárak és nagy sebességű szellőző szelepek ellenőrzése szemrevételezéssel (ha előírt a megletük) Sichtprüfung Flammendurchschlagsicherungen und Hochgeschwindigkeitsventile (sofern zutreffend) / visual inspection of flame arresters and high velocity vent valves (if applicable) / внешний осмотр пламегасителей и высокоскоростных выпускных клапанов (в соответствующих случаях / inspection extérieure des coupe-flammes et soupapes de dégagement à grande vitesse)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	7.2.1.21 7.2.4.22 9.3.x.22.4
36. Villamos berendezések a rakománykörzetekben és a fedélzeten legalább az előírt minősítési szintnek megfelelnek (pl. "biztonságos tanúsított" típusú mérőeszközök, "lángbiztos tokozású" világítóeszközök...) Elektrische Einrichtungen im Bereich der Ladung mindestens "bescheinigte Sicherheit" (z.B. Rettungsringleuchten, Beleuchtung) / electrical equipment in the cargo area on deck at least of certified safe type / Электрическое оборудование в пределах грузового пространства по крайней мере "гарантированного типа безопасности" (например, подсветка спасательных кругов, освещение)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	1.2.1 1.6.7.2.2.2 9.3.x.52.1
37. A hajóra lépést tiltó táblák el vannak helyezve Zutrittsverbotszeichen / notice boards prohibiting admittance on board / табличка "запрещен вход на борт" / panneau interdisant la montée à bord	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	8.3.3 9.3.x.71
38. A dohányzást tiltó táblák el vannak helyezve Rauchverbotszeichen / notice boards prohibiting smoking / табличка "курить запрещено" / panneau « interdit de fumer »	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	8.3.4 9.3.x.74
39. Rakománytartályok és egyéb – előírás szerinti – terek bejáratai zárva Verschluss der Ladetanks und anderer Räume / cargo tanks and other rooms closed / грузовые танки и другие помещения закрыты	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	7.2.3.22 7.2.4.22
40. Rakománytartályok töltési foka Füllungsgrad von Ladetanks / degree of filling of cargo tanks / степень загрузки грузовых танков / degré de chargement des citernes à cargaison	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	3.2.3.2 Tab.C (11) 7.2.4.21

Az ellenőrzés tárgya (Gegenstand der Kontrolle / topic of the check / Объекты проверки / Objet du contrôle)	Rendben (in Ordnung / in order / в порядке / en ordre)	Hibás (nicht in Ordnung /not in order / не в порядке / pas en ordre)	Tárgytalan (nicht anwendbar /not applicable / не применяется / inapplicable)	Nem ellenőrzött (nicht geprüft / not checked / не роверялось / non contrôlé)	Megj (///)
41. Vízi jármű jelölése (kék fények, kék kúpok) Bezeichnung / marking / маркировка / signalisation	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	3.2.3.2 Tab. C (19)
42. Menetben lévő hajók esetében: a be-és kirakodási csővezetékek valamennyi záró és nyitó berendezése lezárva, valamennyi csavar rögzítve Bei Schiffen in Fahrt: alle Abschlussvorrichtungen der Lade- und Löschleitungen (d.h. Ventile und Blindflansche) geschlossen, alle Schrauben eingesetzt / for vessels under way: all shut-off devices and openings of the loading and unloading cargo piping closed, all screws fixed / для судов на ходу: все запорные устройства грузовых трубопроводов (то есть вентили и концевые фланши) закрыты, все болты использованы / pour les bateaux faisant route: tous les dispositifs de coupure des tuyauteries à cargaison (soupapes et brides) sont fermés, toutes les vis sont fixées	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	7.2.4.25.3
43. A vízgáták üresek Kofferdämme leer / cofferdams empty / коффердамы пусты / les cofferdams sont vides	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	7.2.3.1.1
44. A fedélzet alatti szivattyűhelyiségekben nincs szivárgás Keine Leckagen in Pumpenräumen unter Deck / no leaks in the cargo pump-rooms below deck / нет утечки в подпалубных отделениях грузовых насосов / il n'y a pas de fuite dans les compartiments des pompes à cargaison situées sous le pont	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	7.2.3.2.1
45. A rakománykörzetben nincsenek küldeménydarabok Keine Lagerung von Versandstücken im Bereich der Ladung / no carriage of packages in the cargo area / упаковки в пределах грузового пространства отсутствуют / il n'y a pas d'emballages dans la zone à cargaison	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	7.2.4.1.1
46. A rakománykörzetben nincs kisgéphajó vagy személygépkocsi Keine Motorboote oder Personenkraftwagen im Bereich der Ladung / no carriage of passenger cars or motor boats in the cargo area / моторные лодки или легковые автомобили в пределах грузового пространства отсутствуют / il n'y a pas de canots à moteur ou de voitures dans la zone à cargaison	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	7.2.3.31.2
47. Áru maradványt, maradék árut és hulladékot tároló tartályok Restbehälter und Slopbehälter / receptacles for residual products and receptacles for slops / емкости для остаточных продуктов и сосуды для отходов / récipients pour des restes de cargaison et pour des slops	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	7.2.4.1.1 9.3.3.26
48. Lehetséges evakuálási eszközök Während des Ladens und Löschens: Evakuierungsmittel vorhanden (ab 1.7.2015) / during loading and unloading: means of evacuation available (from 1.7.2015) / Во время погрузки и разгрузки: имеются средства эвакуации (после 1.7.2015 г.) / au cours du chargement et du déchargement il existe de moyens d'évacuation (à partir du 1er juillet 2015)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	1.4.3 7.2.4.77
Felszerelések Ausrüstung / equipment / оборудование / équipements					
49. Személyes védőeszközök a személyzet minden tagjának (PP) Persönliche Schutzausrüstung PP für jedes Besatzungsmitglied / personal protection PP for each crew member / Персональное защитное оборудование PP имеется для каждого члена экипажа / des équipements de protection personnelle PP existent pour chaque membre d'équipage	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	1.2.1 3.2.3 Tab. C (18) 8.1.5 8.1.6.3
50. Menekülésköz a hajón tartózkodó minden egyes személynek (EP) Geegnetes Fluchtgerät EP für jede Person an Bord / suitable escape device EP for each person on board / для каждого человека на борту имеется соответствующее спасательное устройство EP / des dispositifs de sauvetage EP existent pour chaque personne se trouvant à bord	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	1.2.1 3.2.3 Tab. C (18) 8.1.5 8.1.6.3
51. Gyúlékony gáz detektor használati utasítással Gasspürgerät EX mit Gebrauchsanweisung / flammable gas detector EX with instructions for its use / индикатор легковоспламеняющихся газов EX с инструкциями по его эксплуатации / détecteur de gaz inflammable EX avec sa notice	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	1.2.1 3.2.3 Tab. C (18) 7.2.2.5 8.1.5 8.1.6.3
52. Toximéter használati utasítással együtt Toximeter TOX mit Gebrauchsanweisung / toximeter TOX with instructions for its use / токсикометр TOX с инструкциями по его эксплуатации / toximètre TOX avec sa notice	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	1.2.1 3.2.3 Tab. C (18) 7.2.2.5 8.1.5 8.1.6.3
53. Szűrőbetétes légzőkészülék Geegnetes umluftabhängiges Atemschutzgerät A / breathing apparatus ambient air-dependent A / подходящий фильтрующий дыхательный аппарат A / appareil de protection respiratoire A	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	1.2.1 3.2.3 Tab. C (18) 8.1.5 8.1.6.3
54. További két, azonos oltási képességű kézi tűzoltókészülék Zwei zusätzliche Handfeuerlöcher / two additional hand fire-extinguishers / два дополнительных переносных огнетушителя / deux extincteurs portables additionnels	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	8.1.4 8.1.6.1 9.3.x.40.3

<p>55. Hiányosságokkal kapcsolatos további információk: Ergänzende Angaben zu Verstößen / supplementary information on infringements / дополнительные сведения о нарушениях / informations complémentaires concernant des infractions</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>Egyéb megállapítások: Sonstige Anmerkungen / Other observations / Другие замечания / Autres observations</p> <p>.....</p> <p>.....</p>									
<p>55/A</p>	<p>Ellenőrzés eredménye: (Kontrollergebnis / resuét / исход / résultat)</p>	<p>megfelel (in Ordnung/correct/годный/bien) <input type="checkbox"/></p>	<p>nem felel meg (unbefriedigend/inappropriate/неудачный/impropre) <input type="checkbox"/></p>						
<p>56. Az ellenőrzés az egységes ellenőrzési jegyzőkönyv alapján történt. Die Kontrolle wurde gemäß standardisierter Kontrollliste durchgeführt / The check has been made according to the standardized checklist / Проверка проводилась согласно стандартизованному Перечню проверок / Le contrôle a été effectué conformément à la liste de contrôle standard</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 33%; text-align: center;"> <p>Név Name / name / фамилия / Nom</p> </td> <td style="width: 33%; text-align: center;"> <p>Név Name / name / фамилия / Nom</p> </td> <td style="width: 33%; text-align: center;"> <p>Név Name / name / фамилия / Nom</p> </td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;"> <p>Aláírás Unterschrift / signature / подпись / Signature</p> </td> <td style="text-align: center;"> <p>Aláírás Unterschrift / signature / подпись / Signature</p> </td> <td style="text-align: center;"> <p>Aláírás Unterschrift / signature / подпись / Signature</p> </td> </tr> </table>				<p>Név Name / name / фамилия / Nom</p>	<p>Név Name / name / фамилия / Nom</p>	<p>Név Name / name / фамилия / Nom</p>	<p>Aláírás Unterschrift / signature / подпись / Signature</p>	<p>Aláírás Unterschrift / signature / подпись / Signature</p>	<p>Aláírás Unterschrift / signature / подпись / Signature</p>
<p>Név Name / name / фамилия / Nom</p>	<p>Név Name / name / фамилия / Nom</p>	<p>Név Name / name / фамилия / Nom</p>							
<p>Aláírás Unterschrift / signature / подпись / Signature</p>	<p>Aláírás Unterschrift / signature / подпись / Signature</p>	<p>Aláírás Unterschrift / signature / подпись / Signature</p>							
<p>57. Tájékoztatást kaptam az ellenőrzés eredményéről, valamint az ellenőrzési jegyzőkönyv és annak számú mellékletének/mellékleteinek másolatát egy példányban átvettem. Ich habe die Ergebnisse der Kontrolle zur Kenntnis genommen und eine Kopie der Kontrollliste erhalten / I have taken notice of the results of the check and have received a copy of the checklist / Я принял к сведению результаты проверки и получил копию Перечня проверок / J'ai pris note des résultats du contrôle et reçu copie de la Liste de contrôle.</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 60%; text-align: center;"> <p>Név (hajóvezető) Name (Schiffsführer) / name (master of the vessel) / фамилия (судоводитель / Nom (conducteur)</p> </td> <td style="width: 40%; text-align: center;"> <p>Aláírás Unterschrift / signature / подпись / Signature</p> </td> </tr> </table>				<p>Név (hajóvezető) Name (Schiffsführer) / name (master of the vessel) / фамилия (судоводитель / Nom (conducteur)</p>	<p>Aláírás Unterschrift / signature / подпись / Signature</p>				
<p>Név (hajóvezető) Name (Schiffsführer) / name (master of the vessel) / фамилия (судоводитель / Nom (conducteur)</p>	<p>Aláírás Unterschrift / signature / подпись / Signature</p>								
<p>57/A A hajó felelős vezetőjének adatai: (///)</p> <p>Címe: _____ Neve: _____</p> <p>Állampolgársága: _____</p> <p>Születési helye, ideje: _____</p> <p>Személyi igazolvány / útlevél száma: _____</p> <p>Hajóvezetői képesítés száma: _____</p> <p>ADN oktatási bizonyítvány száma: _____</p>		<p>57/B Az Ákr. 5. § (2) bekezdésében foglaltak szerint az ügyféli jogokról és kötelezettségekről a tájékoztatást megkaptam (///)</p> <p style="text-align: center;">Aláírás Unterschrift / signature / подпись / Signature</p>							

4.1.3. Additional information

Controls of passenger vessels currently already include the obligatory usage of a harmonised electronic passenger list (PAXLST) which is electronically submitted to the control authorities via the PannonRIS system prior to the arrival at the control point.



Source: Presentation of Gergely Mező, Project Manager at RSOE (Hungarian RIS Provider)

According to the Hungarian Ministry of Interior, cargo ships use the forms of The Convention on Facilitation of International Maritime Traffic (Crew List – IMO FAL Form 5; Passenger List – IMO FAL Form 6).

4.2. Information on specific border control points

4.2.1. Mohács

Location on the Danube/River-km: 1,447.00

Postal address: Border Crossing Point Mohács, Mohács, Budapesti út 14/B, H-7700

Characteristics: Joint controls by all relevant authorities at designated spots in the river.

Mean duration of checks (including waiting time): 90 minutes

Involved control authorities:

Involved control authorities	Contact data	Opening hours
Border Policing Division of the Mohács Police Office (in short: Border Police)	Phone: +36 69511370 E-Mail: -	00.00 – 24.00 all week
National Tax and Customs, Border Customs Office (in short: Tax and Customs Control)	Phone: +36 69511130 E-Mail: mohacs_hk@nav.gov.hu	00.00 – 24.00 all week
Danube Water Police Office (in short: Water Police)	Phone: +36 69311505 E-Mail: -	00.00 – 24.00 all week
Public Health's Service of the Government Office of Baranya County (in short: Health Control)	Phone: +36 669505585 E-Mail: titkarsag.mohacs@ddr.antsz.hu	08.00 – 20.00 on weekdays
Disaster Management (in case of dangerous goods transport)	Phone: +36 72514860 E-Mail: okf.kommunikacio@katved.gov.hu baranya.titkarsag@katved.gov.hu baranya.ugyelet@katved.gov.hu	00.00 – 24.00 all week
Food Chain Safety and Animal Health Directorate of the Government Office of Baranya County (in short: Phytosanitary Control)	Phone: +36 669510290 E-Mail: mohacs-ebai@nebih.gov.hu	08.00 – 20.00 on weekdays

Place of checks:



Additional information:

Complex Border Inspections: Mohács is the only border crossing point (BCP) along the Danube, where all the concerned authorities are placed in one building and are conducting joint on-board checks in mixed teams approximately 10 kilometres upstream of the actual state border.

Duration and place of checks: An average border inspection takes about 1.5 hours; the duration might increase during high season. Passenger ships and cargo ships transporting dangerous goods, live animals or perishables have priority before other cargo ships. There are the landing sites/pontoons next to the Control Centre (for smaller ships passenger cruisers), vertical embankment for tugboats and designated spots in the river available for large vessels (convoys with barges). The place for controls under the ADN regulation lies outside the city, in a travel time of approx. 25 minutes by service boat.



Bilateral information exchange with Croatia: A Croatian-Hungarian Common Contact Office for real-time information exchange and daily cooperation has been installed. The Liaison Officers exchange information using their national Databases, also concerning requests without relation to the Danube Waterway.

Performed checks and involved authorities: The required checks depend on the travelling route and the type of transport e.g. on exit with destination in Croatia customs will not be checked but will with destination in Serbia. Dangerous goods transports are checked thoroughly. On-board controls are necessary in all cases.

5. Croatia

5.1. General information on border controls

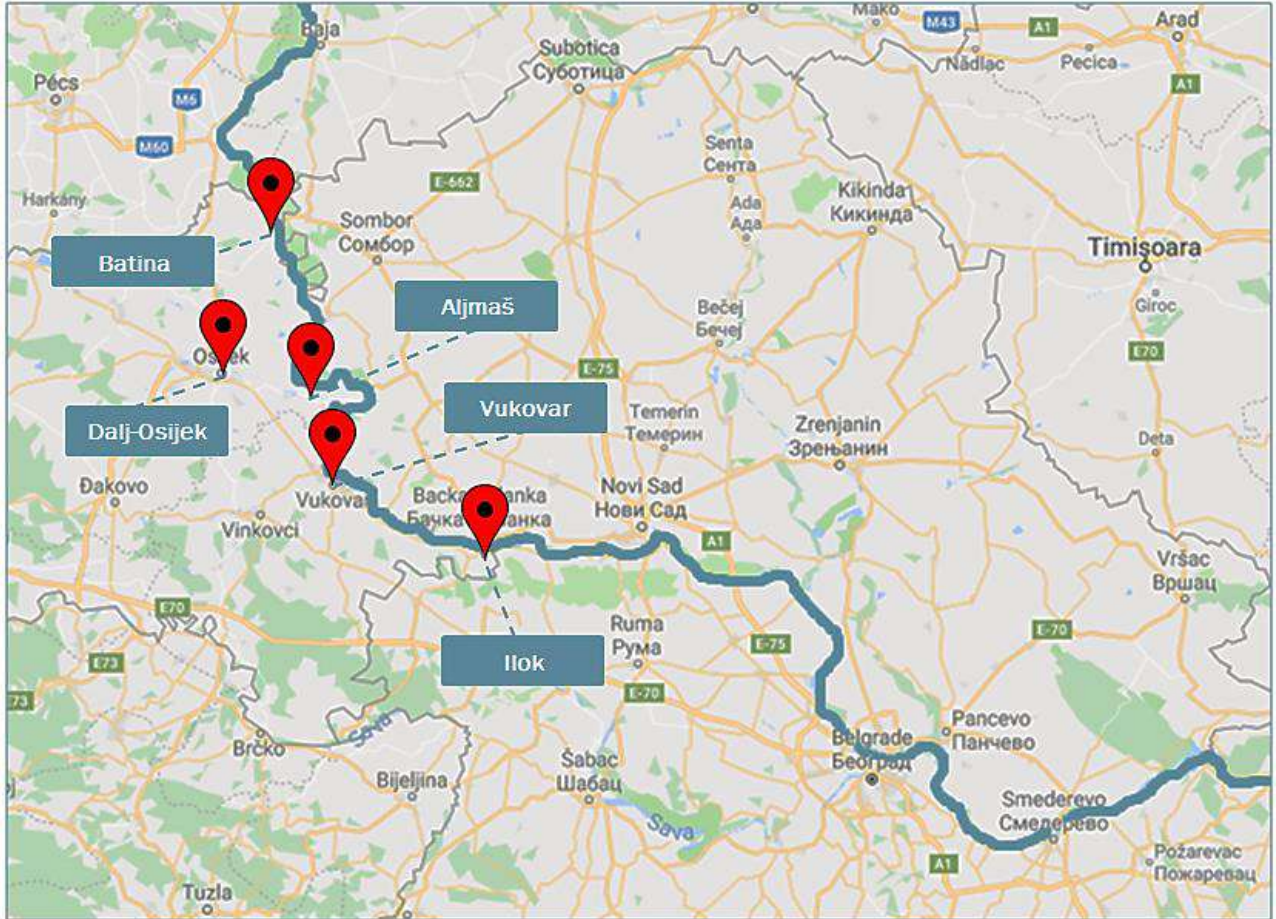


Figure 4: Overview of control points in Croatia, © Google Maps, adapted by viadonau

5.1.1. Control process

Step 1	<ul style="list-style-type: none"> - Getting approval from Border police, Custom service and Harbour Master for docking ship in a docking place outside international river border crossing place done by ship agent. - After getting the approval for docking place, ship captain/hotel manager sends crew and passenger list in an electronical form to the ship agent. - Ship agent submits crew and passenger lists in electronical form to the border police at least 24 hours before the ship arrives in the port.
Step 2	Announcement of ship arrival in port by ship agent to the Border police, Custom service Harbour master service and Port Authority.
Step 3	Ship arrival at the border control point.
Step 4	Optional - Ship agent sends confirmation or updated passenger and crew list in case of some changes - Border police checks crew and passenger lists in the office
Step 5	Arrival of all involved authorities on the ship.
Step 6	On-board check is being conducted: <ul style="list-style-type: none"> - Border Police: passports of crew and passengers (with mobile document readers) - Customs Controls: gasoil declaration, fuel tanks inspection, ship and cargo inspection, ship proviant inspection, cash declaration - Harbour Master Office: review of the vessel's log book on the ship, document checks (captains patent, yellow oil book) and signature collection from the different authorities

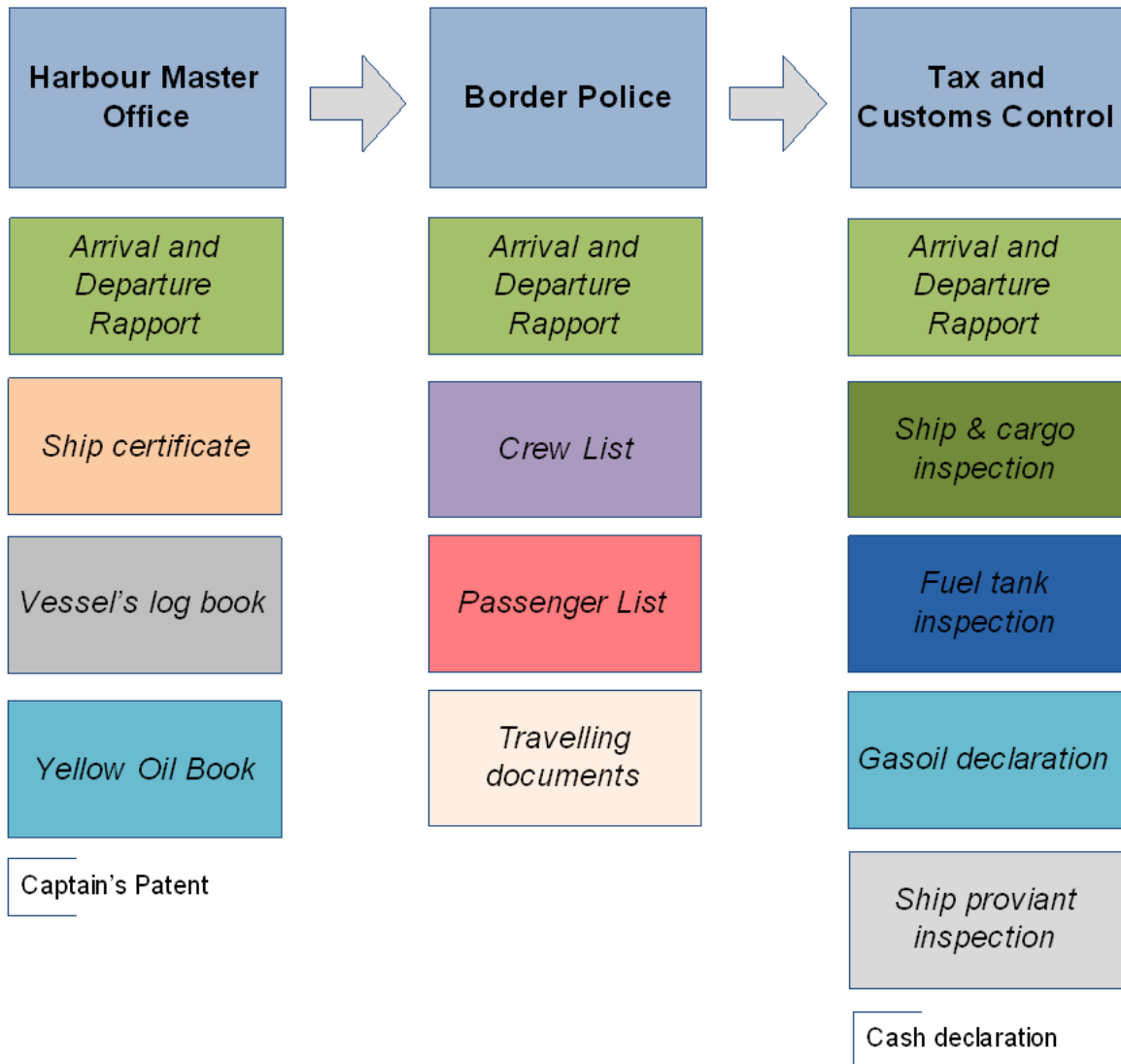


Figure 5: Overview of the control procedure in Croatia

In addition to this control procedure following control authorities can be involved: Health Control and Phytosanitary Control.

5.1.2. Control forms

- sign-up sheet (is filled in by agent before ship arrives, see Form 3 - Notification of the arrival of vessels & Form 4 - Report of arrival / departure of vessels)
- temporary admission list
- the crew and passengers (crew list)
- diary of vessels
- radio diary
- ship's certificate
- temporary ship certificate
- health diary
- oil book

Originals of these forms/documents have to be shown to the authorities and copies of each have to be provided to the authorities (except the sign-up sheet).

Form 1: Arrival Rapport (available language(s): EN)

Entree - Rapport

Passenger ship

Port of Arrival: Vukovar

Trip Information;

Arrival on:	
Arrival at:	
From:	
Last Port:	
Passengers:	

Departure on:	
Departure at:	
To:	
Next Port:	
Crew:	

Ships Information;

Europe-Number
MMSI
Nationality (Flag)
Port of Register
Ships company
Address
Name of Captain
Maximum passengers
Number of motors
Power
Length
Width
Draft
Height
Certificate Number
Valid until
Max Speed
Max Water displace

Date

Signature

Form 2: Departure Rapport (available language(s): EN)

Departure - Rapport

Passenger ship

Port of Departure: Vukovar

Trip Information;

Arrival on:	
Arrival at:	
From:	
Last Port:	
Passengers:	

Departure on:	
Departure at:	
To:	
Next Port:	
Crew:	

Ships Information;

Europe-Number
MMSI
Nationality (Flag)
Port of Register
Ships company
Address
Name of Captain
Maximum passengers
Number of motors
Power
Length
Width
Draft
Height
Certificate Number
Valid until
Max Speed
Max Water displace

Date

Signature

Form 3: Notification of the vessel arrival, filled in by agent (available language(s): HR, own translation (EN) see Form 5)

NAJAVA DOLASKA PLOVILA

<i>IME PLOVILA</i>	<i>VRSTA PLOVILA</i>

<i>BRODAR</i>	<i>ZAPOVJEDNIK PLOVILA</i>

<i>DULJINA PLOVILA (m)</i>	<i>GAZ PLOVILA (m)</i>

<i>BROJ PUTNIKA</i>	<i>BROJ ČLANOVA POSADE</i>

<i>PRETHODNA LUKA</i>	<i>LUKA DOLASKA</i>

<i>PREDVIĐENO VRIJEME DOLASKA</i>	<i>RAZLOG PRISTAJANJA</i>

<i>PREDVIĐENO VRIJEME ODOLASKA</i>	<i>ODREDIŠNA LUKA</i>

AGENT:

PRIVITAK NAJAVI :

1. POPIS POSADE
2. POPIS PUTNIKA

Form 4: Report of arrival / departure of vessels, filled in by agent (available language(s): HR, own translation (EN) see Form 6)

PRIJAVA	DOLASKA	ODLASKA	PLOVILA
IME PLOVILA		VRSTA PLOVILA	DRŽAVA PRIPADNOSTI
BRODAR		LUKA UPISA	ZAPOVJEDNIK
DULJINA PLOVILA (m)	GAZ PLOVILA (m)	DEPLASNMAN PLOVILA (t)	
BROJ ČLANOVA POSADE		BROJ PUTNIKA	
PRETHODNA LUKA		DATUM I VRIJEME ISPLOVLJENJA IZ PRETHODNE LUKU	
LUKA DOLASKA	DATUM I VRIJEME DOLASKA U LUKU	RAZLOG PRISTAJANJA	
DATUM I VRIJEME ODLASKA IZ LUKU		SLJEDEĆA LUKA	
AGENT:			

PRIVITAK PRIJAVI :

1. POPIS POSADE
2. POPIS PUTNIKA

Form 5: Notification of the arrival of vessels, filled in by agent - own translation (EN)

NOTIFICATION OF ARRIVAL OF VESSELS

<i>VESSEL NAME</i>	<i>VESSEL TYPE</i>

<i>VESSEL OWNER</i>	<i>SHIP MASTER</i>

<i>VESSEL LENGTH (m)</i>	<i>VESSEL DRAFT (m)</i>

<i>NUMBER OF PASSENGERS</i>	<i>NUMBER OF CREW MEMBERS</i>

<i>PREVIOUS PORT</i>	<i>PORT OF ARRIVAL</i>

<i>ESTIMATED TIME OF ARRIVAL</i>	<i>REASON FOR BERTHING</i>

<i>ESTIMATED TIME OF DEPARTURE</i>	<i>PORT OF DESTINATION</i>

AGENT: _____

ANNEX AHEAD:

1. CREW LIST
2. PASSENGER LIST

Form 6: Report of arrival / departure of vessels, filled in by agent – own translation (EN)

<i>REPORT OF</i>		<i>ARRIVAL</i>	<i>DEPARTURE</i>	<i>OF</i>	
<i>VESSELS</i>					
<i>VESSEL NAME</i>		<i>VESSEL TYPE</i>		<i>NATIONALITY OF SHIP</i>	
<i>SHIP OWNER</i>		<i>PORT OF REGISTRY</i>		<i>SHIP MASTER</i>	
<i>VESSEL LENGTH (m)</i>		<i>VESSEL DRAFT (m)</i>		<i>VESSEL DEPLACEMENT (t)</i>	
<i>NUMBER OF CREW MEMBERS</i>			<i>NUMBER OF PASSENGERS</i>		
<i>PREVIOUS PORT</i>			<i>DATE AND TIME DEPARTURE FROM THE PREVIOUS PORT</i>		
<i>PORT OF ARRIVAL</i>	<i>DATE AND TIME OF ARRIVAL AT THE PORT</i>		<i>REASON FOR BERTHING</i>		
<i>DATE AND TIME DEPARTURE FROM THE PORT</i>			<i>NEXT PORT</i>		
<i>AGENT:</i>					

<i>ANNEX NOTIFICATION</i>

1. CREW LIST
2. PASSENGER LIST

Form 7: ADN Checklist, (available language(s): HR, DE)

Prilog 5

**KONTROLNA LISTA
PRÜFLISTE**

**U pogledu pridržavanja sigurnosnih odredbi i provođenja neophodnih mjera za ukrcaj/iskrcaj
Hinsichtlich der Einhaltung der Sicherheitsvorschriften und Durchführung von erforderlichen Maßnahmen für den Umschlag**

**Podaci o brodu
Angaben zum Schiff**

Ime broda: _____ RegistarSKI br.: _____
Schiffsname: _____ Amtliches Kennzeichen: _____

Tip broda: _____
Schiffstyp: _____

**Podaci o ukrcaju ili iskrcaju.
Angaben zum Umschlag.**

Obalna ukrcajna ili iskrcajna instalacija: _____
Landumschlagsanlagen: _____

Mjesto: _____ Datum i vrijeme dolaska: _____
Ort: _____ Datum und Zeit der Ankunft: _____

**Podaci o teretu
Angaben zur Ladung**

Količina Menge m ³	Naziv tvari Stoffbezeichnung	Identifikacijski broj Stoffnummer	Klasa/brojčana oznaka Klasse/Ziffer

**Podaci o zadnjem teretu*
Angaben zum letzten Ladegut***

Naziv tvari Stoffbezeichnung	Identifikacijski broj Stoffnummer	Klasa/brojčana oznaka Klasse/Ziffer

* ispuniti samo u slučaju ukrcaja
auszufüllen nur im Fall des Umschlags

**Ukrcajna količina
Lademenge**

Ukrcajna količina (ne popunjavati ako se u brod ukrcava plin) Lademenge (nicht auszufüllen bei Beladung mit Gas)							
Naziv stvari Stoffbezeichnung	Broj tanka tereta Nummer des Ladetankes	Dogovorena količina ukrcaja/iskrcaja Vereinbarte Lade-/Löschmenge					
		Početak Anfang		Sredina Mitte		Kraj Ende	
		Protok Mitte m ³ /h	Količina Menge m ³	Protok Mitte m ³ /h	Količina Menge m ³	Protok Mitte m ³ /h	Količina Menge m ³

Da li će cjevovod tereta biti dreniran poslije ukrcaja ili iskrcaja posušivanjem ili ispuhivanjem teretnog ostatka u obalnu instalaciju/u brod*?
Wird die Lade-/Löschleitung von der Landanlage/vom Schiff* aus nach dem Laden oder Löschen leer gedrückt bzw. gesaugt*?

ispuhivanjem*
gedrückt*

posušivanjem*
gesaugt*

Ako je dreniranje ispuhivanjem, kako?
Wenn gedrückt, auf welche Weise?

(npr. zrak, inertni plin, rakavac)
(zB Luft, Inertgas, Molch)

_____ kPa
(dovoljni najviši tlak u tanku tereta)
(maximal zulässiger Druck im Ladetank)

**Pitanja zapovjedniku i odgovornoj osobi ukrcajnog/iskrcajnog mjesta
Fragen an den Schiffsführer und an die verantwortliche Person der Umschlagstelle**

Ukrcaj/iskrcaj smije početi tek nakon odgovora na sva pitanja kontrolne liste znakom »X«, tj. odgovorima sa DA te da je lista potpisana od obje osobe.

Mit dem Umschlag darf erst begonnen werden, wenn alle nachfolgenden Fragen der Prüfliste mit »X« angekreuzt, dh. mit JA beantwortet sind und die Liste von beiden Personen unterschrieben ist.

Neprijemljiva pitanja treba precrtati.
Nichtzutreffende Fragen sind zu streichen.

Ukoliko sva pitanja nisu odgovorena sa DA, ukrcaj/iskrcaj je dopušten samo uz odobrenje lučke kapetanije.
Können nicht alle zutreffenden Fragen mit JA beantwortet werden, ist der Umschlag nur mit Zustimmung der örtlichen zuständigen Behörde gestattet.

* precrtati na prikladan način
Nichtzutreffendes entsprechend streichen

	brod Schiff	ukrcajno/iskrcajno mjesto Umschlagsstelle
1. Da li brod ima dozvolu za prijevoz ovog tereta? Ist das Schiff zur Beförderung des Umschlagsgutes zugelassen?	o*	o*
2. Da li je zapovjednik broda od pošiljatelja dobio uputstva u pisanom obliku prema Rb 210 385? Hat der Schiffsführer vom Verloader die schriftlichen Weisungen nach Rn 210 385 erhalten?	o*	o*
3. Da li je brod dobro privezan obzirom na lokalne prilike? Ist das Schiff den örtlichen Verhältnissen entsprechend gut festgemacht?	o	-
4. Da li brodi na prameu i na krmi ima prikladna sredstva za ukrcaj ili napuštanje broda, uključujući i slučajeve u nužnosti? Sind im Bereich des Vor- und des Hinterschiffes geeignete Mittel vorhanden, um das Schiff auch in Noatfällen zu betreten oder zu verlassen?	o	o
5. Da li su odgovarajuće osvijetljeni putevi bježanja i ukrcajno/iskrcajno mjesto? Ist eine wirksame Beleuchtung der Umschlagstelle und der Fluchtwege sichergestellt?	o	o
6. Spoj brod/obala Schiff-Land-Verbindung		
6.1. Da li su savitljive cijevi tereta između broda i obale u zadovoljavajućem stanju? Befinden sich die Umschlagsleitungen zwischen Schiff und Land in gutem Zustand? Da li su te savitljive cijevi korektno spojene? Sind diese Umschlagsleitungen richtig angeschlossen?	- o	o o
6.2. Da li su sve spojne prirubnice opremljene prikladnim brtvama? Sind alle Verbindungsflanschen mit geeigneten Dichtungen versehen?	-	o
6.3. Da li su svi spojni vijci postavljeni i pritegnuti? Sind alle Verbindungsbolzen eingesetzt und angezogen?	o	o
6.4. Da li su obalne ukrcajne ruke slobodne za pokretanje u svim pravcima i da li savitljive cijevi imaju dovoljno prostora za lagano pokretanje? Sind die Gelenkarme in allen Betriebsachsen frei beweglich und haben sie und die Schläuche genügend Spielraum?	-	o
7. Da li su sve neupotrebne prirubnice priključaka ukrcajnih i iskrcajnih cijevi i cijevi para tereta korektno zatvorene slijepim prirubnicama? Sind alle unbenutzten Anschlüsse der Lade-/Löschleitungen und der Gassammelleitung einwandfrei blindgeflanscht?	o	o
8. Da li su na prikladan način postavljena sredstva za skupljanje iscurenog tereta ispod spojeva cijevi koje su u upotrebi? Sind unter den benutzten Anschlussstutzen geeignete Mittel vorhanden, um Leckflüssigkeit aufzunehmen?	o	o
9. Da li su pokretni spojni dijelovi između balastnog i kaljužnog cjevovoda s jedne strane i cijevi za ukrcaj i iskrcaj sa druge strane odspojeni? Sind die abnehmbaren Verbindungen zwischen Ballast- und Lenzleitungen einerseits und Lade-/Löschleitungen andererseits ausgebaut?	o	-
10. Da li je osiguran stalan i prikladan nadzor ukrcaja/iskrcaja za čitavo vrijeme trajanja? Ist für die gesamte Dauer des Umschlages eine stetige und zweckmäßige Überwachung sichergestellt?	o	o
11. Da li je osigurana komunikacija između broda i obale? Ist die Verständigung zwischen Schiff und Land sichergestellt?	o	o
12.1. Prilikom ukrcaja, da li je cijev para tereta, kada se zahtijeva, ili kada postoji, spojena sa obalnim plinskim povratnim cjevovodom? Ist die Gassammelleitung bei der Beladung des Schiffes an die Gasrückführung an Land soweit erforderlich bzw. vorhanden angeschlossen?	o	o
12.2. Da li je osigurano da je obalna instalacija takova da tlak spojne točke ne može prijeći tlak otvaranja visoko-brzinskih odsušnih ventila (.....kPa)? Ist durch die Landanlage sichergestellt, dass der Druck an der Übergabestelle den Öffnungsdruck des Hochgeschwindigkeitsventils nicht übersteigt (.....kPa)?	-	o*
13. Da li je poznato koje se radnje moraju poduzeti u slučaju »Zaustavljanje u nužnosti« i »Alarma«? Sind die Maßnahmen hinsichtlich »Not-Stop« und »Alarm« bekannt?	o	o

* ispuniti samo u slučaju ukrcaja
auszufüllen nur im Fall des Umschlages

<p>14. Provjeri najvažnije radne zahtjeve: Kontrolle der wichtigsten Betriebsvorschriften:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Da li su zahtijevani protupožarni sustavi i uređaji u radnom stanju? Sind die vorgeschriebenen Feuerlöscheinrichtungen und geräte betriebsfähig betriebsfähig? - Da li je provjereno da su svi ventili i ostali uređaji za zatvaranje u radnom položaju (otvorenom ili zatvorenom)? Sind alle Ventile und Absperrorgane auf richtige Stellung (offen oder geschlossen) kontrolliert? - Da li je pušenje uglavnom zabranjeno? Ist ein generelles Rauchverbot angeordnet? - Da li su isključeni uređaji za grijanje, kuhanje i hlađenje na brodu koji koriste otvoreni plamen? Sind die Heiz-, Koch- und Kühlgeräte mit offener Flamme ausser Betrieb? - Da li su instalacije ukapljenog plina zatvorene na glavnom ventilu? Sind die Flüssiggasanlagen am Hauptsperrorgan abgeschaltet? - Da li su radarske instalacije bez napona? Sind die Radaranlagen ohne Spannung? - Da li su svi električni uređaji sa crvenom oznakom isključeni? Sind alle elektrischen Einrichtungen mit roter Kennzeichnung ausgeschaltet? - Da li su svi prozori i vrata zatvoreni? Sind alle Fenster und Türen geschlossen? 	<p>○ ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○</p>	<p>○ ○ - - - - - - -</p>
<p>15.1. Da li je radni tlak brodske iskrcajne pumpe podešen prema dozvoljenom radnom tlaku obalne instalacije? Ist der Ausgangsdruck der bordoigenen Löschpumpe auf den zulässigen Betriebsdruck der Landanlage abgestimmt? (ispunjava samo brod) (nur vom Schiff auszufüllen)</p>	<p>○</p>	<p>-</p>
<p>15.2. Da li je radni tlak obalne pumpe podešen prema dozvoljenom radnom tlaku brodske instalacije? Ist der Ausgangsdruck der landseitigen Ladepumpe auf den zulässigen Betriebsdruck der Bordanlage abgestimmt? (ispunjava samo ukrcajno/iskrcajno mjesto) (nur von der Umschlagstelle auszufüllen)</p>	<p>-</p>	<p>○</p>
<p>16. Da li je alarm razine u radnom stanju? Ist das Niveau-Warngerät betriebsfähig?</p>	<p>○</p>	<p>-</p>
<p>17. Da li je osjetnik visoke razine koji uključuje zaštitni uređaj od prepunjavanja u radnom stanju i da li je ispitan? Ist das System für die Auslösung der Oberlaufsicberung angeschlossen, betriebsfähig und überprüft?</p>	<p>○</p>	<p>○</p>
<p>18. Ispunjava se samo u slučaju ukrcaja ili iskrcaja stvari za čiji se prijevoz zahtijeva brod zatvorenog tipa ili brod otvorenog tipa sa zaustavljivačem plamena. Nur auszufüllen von dem Umschlag von Stoffen, für deren Beförderung ein geschlossenes Schiff oder ein offenes Schiff mit Flammendurchschlagsicherungen vorgeschrieben ist. Da li su grotla teretnih tankova i inspekcioni otvori tereta, otvori teretnih tankova za soodiranje, mjerenje i uzimanje uzoraka zatvoreni ili zaštićeni zaustavljivačem plamena u dobrom stanju? Sind die Tankklappen, Sicht-, Peil- und Probeentnahmöffnungen der Ladetanks geschlossen oder gegebenenfalls durch in gutem Zustand befindliche Flammendurchschlagsicherungen gesichert?</p>	<p>○</p>	<p>-</p>
<p> Provjerio, ispunio i potpisao: Gepprüft, ausgefüllt und unterzeichnet: </p> <p> za brod: für das Schiff: </p> <p> _____ ime i prezime (pisati tiskanim slovima) Name (in Großbuchstaben) </p> <p> _____ (potpis/Unterschrift) </p> <p> za ukrcajno/iskrcajno mjesto: für die Umschlagstelle: </p> <p> _____ ime i prezime (pisati tiskanim slovima) Name (in Großbuchstaben) </p> <p> _____ (potpis/Unterschrift) </p>		

Objašnjenje

Erklärung:

Pitanje 3

Frage

»Dobro privezan« znači da je brod privezan na mol ili stanicu za prekrcaj tereta na takav način da su, bez intervencije treće osobe, pomoci broda u bilo kojem smjeru koji mogu smetati radu teretnog uređaja onemogućeni. Postojeća ili očekivana promjena vodostaja na tom mjestu kao i posebni uvjeti trebaju se uzeti u obzir.

Unter »gut festgemacht« wird verstanden, dass das Schiff derartig an der Landungsbrücke bzw. am Umschlagsteiger befestigt ist, dass es ohne übergebührlige Einwirkung Dritter in keiner Richtung eine Bewegung ausführen kann, die das Umschlagsgerät überbeanspruchen könnte. Dabei ist den an dieser Örtlichkeit gegebenen bzw. voraussehbaren Wasserspiegelschwankungen und Besonderheiten des Umschlags Rechnung zu tragen.

Pitanje 4

Frage

Mora postojati mogućnost ulaska na brod ili napuštanja broda u bilo kojem trenutku. Ako nema nijedan ili je samo jedan zaštićeni put za bježanje dostupan na obalnoj strani za brzo napuštanje broda u slučaju nužnosti, treba biti predviđeno prikladno sredstvo za napuštanje broda na riječnoj strani (npr. spuštajući čamac za spašavanje).

Das Schiff muss jederzeit sicher betreten und verlassen werden können. Stehen lanseitig keine geschützten Fluchtwege oder nur ein Fluchtweg zum schnellen Verlassen des Schiffes im Notfall zur Verfügung, muss schiffseitig ein weiteres geeignetes Fluchtmittel vorhanden sein (z.B. ein ausgebrachtes Beiboot).

Pitanje 6

Frage

Valjana potvrda o ispitivanju za ukrcajno/iskrcajne savitljive cijevi mora biti dostupna na brodu. Materijal savitljivih cijevi mora biti u mogućnosti podnijeti očekivano opterećenje i biti prikladan za prekrcaj pojedinih vrsta tereta. Pojam savitljive cijevi tereta uključuje savitljive cijevi isto tako kao i obalni ukrcajno/iskrcajni krak. Savitljive cijevi tereta između broda i obale moraju biti postavljene tako da se ne mogu oštetiti promjenom vodostaja, prolascima brodova i/ili ukrcajno/iskrcajnim radovima.

Svi prirubnički spojevi trebaju biti opremljeni sa odgovarajućim brtvama i dovoljnim brojem spojnih vijaka u smislu isključivanja mogućnosti curenja.

Für die Lade-/Löschschräume muss eine gültige Prüfbescheinigung vorliegen. Das Material der Schläuche muss den vorgesehenen Beanspruchungen widerstehen können und für den Umschlag der jeweiligen Stoffe geeignet sein. Der Begriff Leitungen umfasst sowohl Schläuche als auch Lade-/Löscharmee. Die Umschlagsleitungen zwischen Schiff und Land müssen so angebracht sein, dass sie durch die üblichen Schiffsbewegungen infolge Wasserspiegeländerungen, vorbeifahrender Schiffe und des Lade-/Löschvorgangs nicht beschädigt werden können. Ebenso müssen alle Flanschverbindungen mit den passenden Dichtungen und genügend Befestigungsmitteln versehen sein, damit Leckage ausgeschlossen ist.

Pitanje 10

Frage

Ukrcaj/iskrcaj mora biti nadziran na brodu i na obali tako da opasnost koja se može dogoditi u blizini savitljivih cijevi tereta može biti uočena trenutno.

Der Umschlag muss an Bord und an Land derart beaufsichtigt werden, dass im Bereich der Übergableitungen auftretende Gefahren sofort erkannt werden können.

Pitanje 11

Frage

Za siguran ukrcajno/iskrcajni postupak potrebne su dobre komunikacije između broda i obale. Za ovu namjenu telefon i radio oprema mogu se koristiti samo ako su u protueksplozijskoj izvedbi (S-izvedbi) i postavljeni u doseg nadzornika.

Für einen sicheren Lade-/Löschvorgang ist eine gute Verständigung zwischen Schiff und Land erforderlich. Zu diesem Zweck dürfen Telefon – und Funkgeräte nur verwendet werden, wenn sie exgeschützt und im Reichweite der Aufsichtsperson angeordnet sind.

Pitanje 13

Frage

Prije početka ukrcajnog/iskrcajnog postupka odgovorna osoba ukrcajno/iskrcajnog mjesta i zapovjednik broda moraju prihvatiti primjenjiv postupak. Posebna svojstva stvari koja se ukrcava/iskrcava moraju biti uzeta u obzir.

Vor Beginn des Lade-/Löschvorgangs müssen sich der Vertreter der Landanlage und der Schiffsführer über die anzuwendenden Verfahren einigen. Den besonderen Eigenschaften der zu ladenen oder zu löschen Stoffe ist Rechnung zu tragen.

Prilog 1

Podnositelj deklaracije
Abgeber der Deklaration

KAPETANIJI
AN HAFENAMT

DEKLARACIJA O OPASNIM TVARIMA ZA BROD
SCHIFFSDEKLARATION ÜBER DIE AN BORD BEFÖRDERTEN GEFÄHRLICHEN GÜTER

Ime odnosno oznaka broda: Schiffsname bzw. Schiffsbezeichnung:
Državna pripadnost i luka upisa broda: Heimatstaat und Schiffsregisterhafen:
Nosivost, gaz i dužina broda: Tragfähigkeit, Tiefgang und Länge des Schiffes:
Potvrda o sposobnosti broda za prijevoz opasnog tereta – vrijedi do: Zulassung des Schiffes für die Beförderung der gefährlichen Güter – gültig bis:
Predvideno vrijeme dolaska broda: Voraussichtliche Ankunftszeit des Schiffes:
Ukrcaj, iskrcaj, provoz: Umschlag, Transit:
Plan smještaja opasnih tvari: Anordnungsplan für gefährliche Güter:
Vrsta opasnih tvari: Art der gefährlichen Güter:
Količina opasnih tvari: Menge der gefährlichen Güter:
Tehnički naziv opasne tvari: Technische Bezeichnung der gefährlichen Güter:
Način pakiranja i obilježavanja: Art der Verpackung und Kennzeichnung:

Da su podaci navedeni u deklaraciji istiniti i da pakiranje odgovara propisima, te da je ambalaža u ispravnom stanju potvrđuje:
Dass die in der Deklaration angeführten Daten wahrheitsgetreu sind, die Verpackung den einschlägigen Regelwerken entspricht und das Verpackungsmaterial im einwandfreien Zustand ist, bestätigt:

Zapovjednik broda (predstavnik brodara)
Schiffsführer (Vertreter des Schiffseigentümers)

Potpis
Unterschrift

M. P.
Stempel

Na osnovi Deklaracije, KAPETANIJA izdaje
Das HAFENAMT erteilt aufgrund der Deklaration die

ODOBRENJE
ERLAUBNIS

za rukovanje opasnim tvarima na brodu navedenim u ovoj Deklaraciji
zur Handhabung der in dieser Deklaration angegebenen gefährlichen Güter an Bord

Rukovanje opasnim tvarima na brodu može početi _____ 200 _____ godine u _____ sati.
Die Handhabung der gefährlichen Güter an Bord kann am _____ um _____ Uhr anfangen.

M. P.
Stempel

KAPETAN KAPETANIJE:
HAFENMEISTER:

5.2. Information on specific border control points

5.2.1. Batina – Beli Manastir

Location on the Danube/River-km: 1,425+500

Postal address: Batina, Dunavska bb

Characteristics: Non-regular international river border crossing (operating only in exceptional cases or upon special request by agent or port authority)

Mean duration of checks (including waiting time): 60 minutes

Involved control authorities:

Involved control authorities	Contact data	Opening hours
Border Police Station Dalj (in short: Border Police)	Dalj. Josipa Glibušića 1, 31226 Dalj Phone: +385 31590123	00:00-24:00 all week
Harbour Master Office Vukovar	Županijska 62, 32000 Vukovar Phone: +385 32441538	07:30-15:30 all week
Customs Office, Osijek (in short: Tax and Customs Control)	Ulica Jablanova 11, 31000 Osijek Phone: +385 31593191 +385 31593184	07.30 - 15.30 all week

Place of checks:

Coordinates:

$\varphi = 45.852805$

$\lambda = 18.853982$



5.2.2. Aljmaš

Location on the Danube/River-km: 1,380+200

Postal address: Dunavska obala b.b

Characteristics: Non-regular international river border crossing (operating only in exceptional cases or upon special request by agent or port authority)

Mean duration of checks (including waiting time): 60 min

Involved control authorities

Involved control authorities	Contact data	Opening hours
Border Police Station Dalj (in short: Border Police)	Josipa Glibošića 1. Dalj, 31226 Duboševica Phone: +385 238 220	00:00-24:00 all week
Harbour Master Office Vukovar	Županijska 62, 32000 Vukovar Phone: +385 32441538	07:30-15:30 all week
Customs Office, Vukovar (in short: Tax and Customs Control)	Dunavski prilaz BB, 32000 Vukovar Phone: +385 32453242	07:30-15:30 all week

Place of checks

Coordinates:

$\varphi = 45.531479$

$\lambda = 18.951821$



5.2.3. Dalj – Osijek

Location on the Drava/River-km: 13.00

Postal address: Vukovarska ulica 229 b, 31000 Osijek

Characteristics: Joint controls by all relevant authorities

Mean duration of checks (including waiting time): 30 – 60 minutes

Involved control authorities:

Involved control authorities	Contact data	Opening hours
Border Police Station Dalj (in short: Border Police)	Josipa Glibušića 1, 31226 Dalj Phone: +385 31238220	00.00 – 24.00 all week
Harbour Master Office Osijek	Šetalište Kardinala Franje Šepera 6, 31000 Osijek Phone: +385 31250240	07.30 – 15.30 all week
Customs Office, Osijek (in short: Tax and Customs Control)	Ulica Jablanova 11, 31000 Osijek Phone: +385 31593191 +385 31593184	07.30 - 15.30 all week

Place of checks:

The border control point Osijek is located between River-km 12+650 and 13+370 of the Drava River.

5.2.4. Vukovar

Location on the Danube/River-km: 1,333.00

Postal address: Stjepana Radića 64, 32000 Vukovar

Characteristics: International river border crossing, River-km 1.333+000, River-km 1.335+000, River-km 1.335+500

Mean duration of checks (including waiting time): 60 min

Involved control authorities:

Involved control authorities	Contact data	Opening hours
Police Station Vukovar (in short: Border Police)	Stjepana Radića 64, 32000 Vukovar Phone: +385 32342142	00:00 – 24:00 all week
Harbour Master Office Vukovar	Županijska 62 32000 Vukovar Phone: +385 32441538	07:30 – 15:30 all week
Customs Office, Vukovar (in short: Tax and Customs Control)	Dunavski prilaz BB, 32000 Vukovar Phone: +385 32453242	07:30 – 15:30 all week

Place of checks:

- Check on River-km 1,333.00 (coordinates 45.351848, 19.006122) - passenger ships check point
- Check on River-km 1,335.00 (coordinates 45.367386, 18.980738) - cargo ships check point
- Check on River-km 1,335.50 (coordinates 45.368995, 18.978192) - bunker station for ship supply with diesel fuel and lubricants check point

Coordinates:

$\varphi = 45.367386,$
 $\lambda = 18.980738$



5.2.5. Ilok

Location on the Danube/River-km: 1,298+600 and 1,297+000

Postal address: Dr. Franje Tuđmana 49, 32236 Ilok

Characteristics: Non-regular international river border crossing (operating only in exceptional cases or upon special request by agent or port authority)

Mean duration of checks (including waiting time): 60 min

Involved control authorities:

Involved control authorities	Contact data	Opening hours
Police Station Vukovar (in short: Border Police)	Dr. Franje Tuđmana 49, 32236 Ilok Phone: +385 32343758	00:00 – 24:00 all week
Harbour Master Office Vukovar	Županijska 62, 32000 Vukovar Phone: +385 32441538	07:30 – 15:30 all week
Customs Office, Vukovar (in short: Tax and Customs Control)	Dunavski prilaz BB, 32000 Vukovar Phone: +385 32453242	07:30 – 15:30 all week

Place of checks:

- Check on River-km 1,298.60 (coordinates 45.230621, 19.379086) – passenger ships check point
- Check on River-km 1,297.00 (coordinates 45.230708, 19.403092) - cargo ships check point (optionally)

Coordinates:

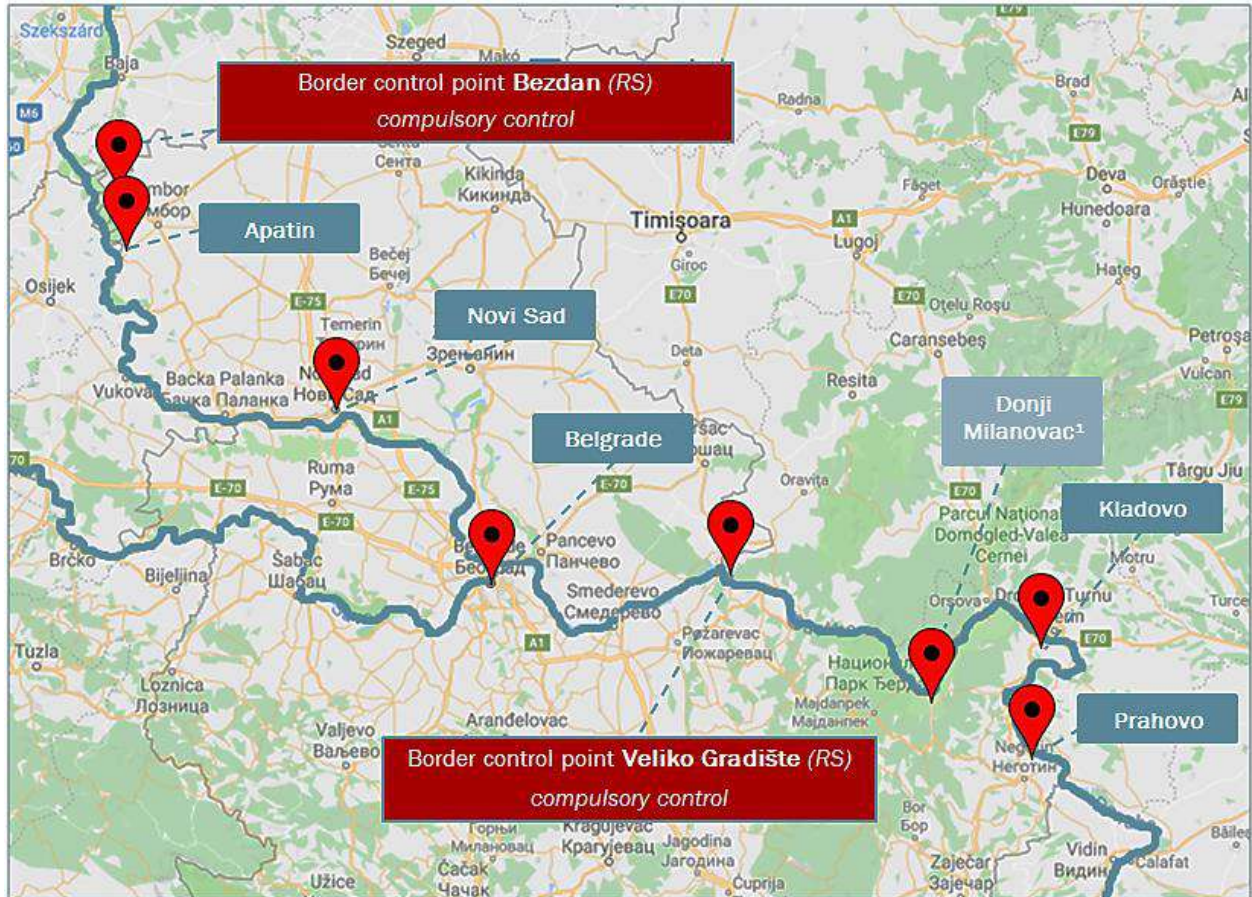
$\varphi = 45.230708$

$\lambda = 19.403092$



6. Serbia

6.1. General information on border controls



¹ Donji Milanovic operates as border crossing point for international river traffic, mainly for passenger ships during the summer tourist season

Figure 6: Overview of control points in Serbia, © Google Maps, adapted by viadonau

6.1.1. Control process

Step 1	Establishing contact via radio communication (V 16)
Step 2	Port reception dispatcher approves control spot
Step 3	Captain (or other person in charge) provides the port reception with requested control forms
Step 4	Port reception checks the numbers of crew members
Step 5	Captain visits the offices of the Border Police, Tax and Customs Control. Requested documents (passports, crew list, etc.) are handed in and forms filled out (see chapter control forms)
Step 6	A mixed team representing all the relevant authorities carries out the on-board controls
Step 7	The vessel is permitted to continue sailing

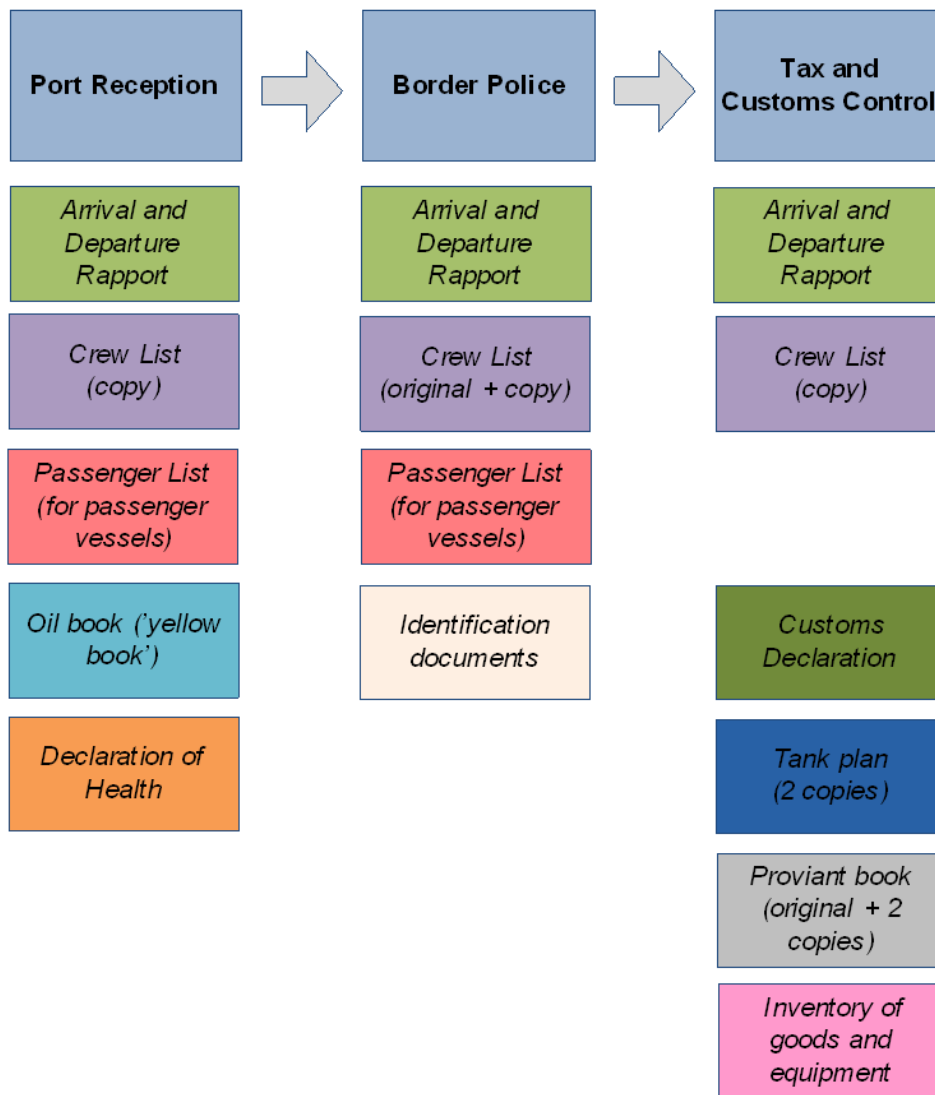


Figure 7: Overview of the control procedure in Serbia

In addition to this documentation the following documents need to be provided:
 Bills of lading, invoices, accompanying documentation of the transported goods.

Form 2: Crew list (available language(s): EN)

**CREW LIST
-COPY-**

FOR SHIP _____

	Name	Date and place of birth	Qualification	Nationality	Passport Nr.
01.					
02.					
03.					
04.					
05.					
06.					

Place and date _____

Form 3: Oil book ("yellow book", available language(s): FR, DE, NE)

<p>CARNET DE CONTRÔLE DES HUILES USAGÉES</p> <p>ÖLKONTROLLBUCH</p> <p>OLIE-AFGIFTEBOEKJE</p>	Déchets acceptés: Akzeptierte Abfälle: ¹⁾ Ingenomen afval: _____ l
	Huiles usées/Altöl/afgewerkte olie Eaux huileuses/ölhaltiges Wasser/oliehoudend water de/aus/van: _____
	Salle de machine arrière/ Maschinenraum hinten/ machinékamer achter _____ l
	Salle de machine avant/ Maschinenraum vorne/ machinékamer voor _____ l
	Autres/andere/overige _____ l
	Autres déchets pétroliers/anderweitige Ölabfälle/ overig oliehoudend afval p. e./z. B./bv.:
	Chiffons huileux, filtres usés/ verölte Putzlappen, Altfilter/ oliehoudende poetslappen, gebruikte filters _____ kg
	Graisses usées/Alt fett/gebruikt vet _____ kg
	Autres déchets/anderweitige Abfälle/overig afval p. e./z. B./bv.: ²⁾
	Recipients vides/leere Gebinde/ lege verpakkingen _____ unité/ _____ Anzahl/
Diluants usés/gebrauchte Lösungsmittel/ gebruikte oplosmiddelen _____ l	
Autres/andere/overige _____ l	
Notes/Bemerkungen/Opmerkingen: Produits refusés/nicht akzeptierte Abfälle/ niet geaccepteerde producten _____	
Autres remarques/andere Bemerkungen/andere opmerkingen: _____	
Lieu _____ Date _____ Ort _____ Datum _____ Plaats _____ Datum _____	
Cachet et signature de la station réceptrice Stempel und Unterschrift der Abnahmestelle Handtekening en stempel van het innamestation _____	
<small> 1. Quantités estimées/Mengen geschätzt/hoeveelheden geschat. 2. Toutes les stations réceptrices ne sont pas obligées ou autorisées de recevoir ces déchets/ Nicht alle Abnahmestellen sind verpflichtet oder berechtigt, diese Abfälle abzunehmen./ Niet alle innamestations zijn verplicht of gerechtigd dit afval in te nemen. </small>	

Form 4: Medical declaration (available language(s): RS, EN)

SHIP MEDICAL DECLARATION

Hereby I _____
The Master of Ship _____
With _____ passengers and _____ crew members as
per attached Passenger and Crew lists, declare that during the navigation from
the Port of _____ till the Port of _____, which we are about
to call on date _____ have not noticed any signs of any infectious
diseases among our passengers and crew members. In a case that such accident
occurred we have advised our Ship Agents / Authorities in a timely and proper
manner in order to start designated Medical Procedures.

At port of _____ Master of Ship

Date _____

**IZJAVA ZAPOVEDNIKA BRODA O ZDRAVSTVENOM STAŃU POSADE I
PUTNIKA**

Којом ја _____
Заповедник брода _____
Са _____ путника и _____ чланова посаде као
приложеним списковима посаде и путника, изјављујем да током навигације
од луке _____ до луке _____, у коју смо пристигли дана
_____ нисмо приметили знакове заразне болести међу
члановима посаде и путницима. У супротном случају благовремено смо
обавестили нашег овлашћеног бродског агента и надлежне Институције
како би покренули прописане здравствене мере.

У пристаништу _____ Заповедник

Дана _____

Form 5: Customs declaration (available language(s): RS, EN)

I Z J A V A
Custom declaration
(Popunjiva kapetan ili lice koje ga zamenjuje)
(Written by captain or person who is changing)

1. Naziv broda _____ 2. Zastava _____
Name of ship Flag
2. Došao u luku _____
Arrived to port
3. Datum dolaska _____
Date of arrival
4. Ime i prezime kapetana broda (lica koje ga zamenjuje)
Name and surname of the captain of the ship (or the person who replaces him)

5. Broj članova posade _____
Number of crew members
6. Broj putnika i komada prtljaga _____
Number of passenger and number of their luggage
7. Luka polaska _____
Port of departure
8. Prijavljene devize _____
Reported foreign currency
9. Naimenovanje i količina tereta _____
Name and quantity of cargo
10. Konosmani _____ 11. Manifesti _____ pokazani
Bill of lading Manifest of cargo approved
12. Naimenovanje i količina tereta namenjena za druge luke _____
Name and quantity of cargo for other ports

13. Teret bez dokumenata, naimenovanje i broj _____
Cargo without documents, name and quantity

14. Potpisani izjavljuje da su mu poznati carinski propisi na snazi _____
The signed declares that he is familiar with the customs regulations in effect

15. Potpis kapetana ili lica koje ga zamenjuje _____
Signature of the captain or the person who replaces him
16. _____ 2014.
17. Redni broj dolaska _____
18. Početak carinske kontrole _____
19. Završetak carinske kontrole _____

Form 6: Tank plan (available language(s): RS, EN)

SKICA TANKOVA

ZA BROD: _____

Name of the Ship

- A- Glavni tank (Main tank)
- B- Pomoćni tank (Day Tank)
- C- Tank za ulje (Oil Tank)
- D- Tank za hidraulicno ulje (Hydraulic Oil Tank)
- E- Tank za vodu (Water Tank)
- F- Balastni tank (Ballast Tank)



Tank	cm	<u>litara</u>	kg	Tank	cm	<u>litara</u>	kg
A1				C			
A2				D			
B1				E			
B2				F			
TOTAL							

 e / Mesto i datum



M.P.

 Signature / Potpis

6.2. Information on specific border control points

6.2.1. Bezdán

Location on the Danube/River-km: 1,425.00

Postal address: Carinska kolonija, no street number, 25270 Bezdán

Characteristics: international water traffic

Mean duration of checks (including waiting time): 30 – 60 min

Involved control authorities:

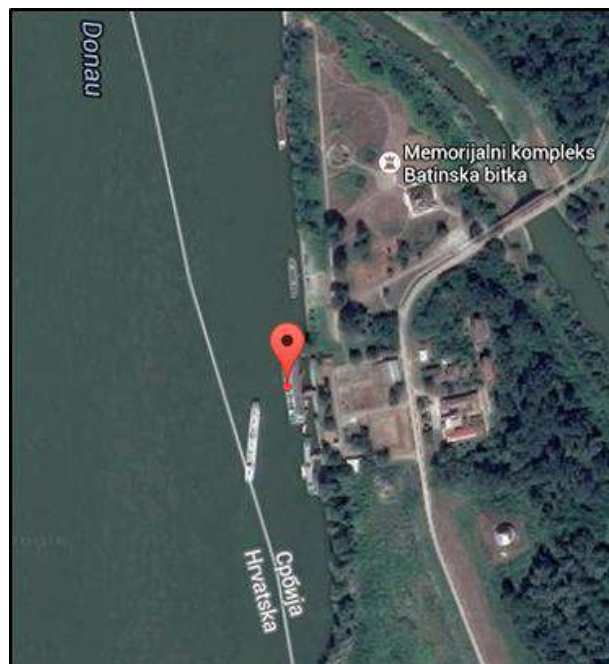
Involved control authorities	Contact data	Opening hours
Harbour Master Office	Phone: +381 25819770; +381 25819958 Fax:+381 25819956 E-mail: lk.bezdan@mgsi.gov.rs	00:00 – 24:00 all week
Border Policing Division of the Bezdán Police Office (in short: Border Police)	Phone: +381 25466720	00:00 – 24:00 all week
National Tax and Customs, Border Customs Office (in short: Tax and Customs Control)	Phone: +381 25810778	00:00 – 24:00 all week
Phytosanitary station "Bogojevo" (in short: Phytosanitary Control)	Phytosanitary inspectors are directly contacted by involved agents.	Controls are conducted during day light, also on weekends.

Place of checks:

Coordinates:

$\varphi = 45.848841$

$\lambda = 18.859361$



6.2.2. Apatin

Location on the Danube/River-km: 1,401.50

Postal address: Dunavska obala, 25260 Apatin

Characteristics: international water traffic

Mean duration of checks (including waiting time): 30 - 90 min

Involved control authorities:

Involved control authorities	Contact data	Opening hours
Harbour Master Office	Phone: +381 25772245 Mob: +381 64 2223948 Fax: +381 25772245 E-mail: ispostava.apatin@mgsi.gov.rs	07:30 – 15:30 on weekdays if necessary, harbour master also works on weekends.
Border Policing Division of the Apatin Police Office (in short: Border Police)	Phone: +381 25772111	00:00 – 24:00 all week
National Tax and Customs, Border Customs Office (in short: Tax and Customs Control)	Phone/Fax: +381 25773438	00:00 – 24:00 all week
Danube Water Police Office (in short: Water Police)	Phone: +381 25772151	00:00 – 24:00 all week
Phytosanitary station (in short: Phytosanitary Control)	Phytosanitary stations are contacted by authorities. Responsible station varies.	07:30 – 15:30 on weekdays If necessary, inspectors also take samples on weekends.

Place of checks:

Coordinates:

$\varphi = 45.679333$

$\lambda = 18.965421$



6.2.3. Novi Sad²

Location on the Danube/River-km: 1,255.00

Postal address: Beogradski kej, no street number, 21000 Novi Sad

Characteristics: international water traffic

Mean duration of checks (including waiting time): 30 - 90 min

Involved control authorities:

Involved control authorities	Contact data	Opening hours
Harbour Master Office	Phone: +381 21526684 Fax: +381 21528457 E-mail: lk.nsad@mgsi.gov.rs	00:00 – 24:00 all week
Border Policing Division of the Novi Sad Police Office (in short: Border Police)	Phone: +381 216612755	00:00 – 24:00 all week
National Tax and Customs, Border Customs Office (in short: Tax and Customs Control)	Phone: +381 216410 268, +381 216410278 Fax: +381 21 6410378	00:00 – 24:00 all week
Danube Water Police Office (in short: Water Police)	Phone: +381 216612755	00:00 – 24:00 all week
Phytosanitary station “Novi Sad” & “Beograd” (in short: Phytosanitary Control)	Phone Novi Sad: +381 214726288 ³ Phone Belgrade: +381 1171990461	09:00 – 16:00 Mon-Sat (Controls on Sundays possible → double fee)

Place of checks:

Coordinates:

φ = 45.253667
λ = 19.856035



² Border control point “Novi Sad” is not permanently open for border revision. The planned border control has to be announced 3-4 days beforehand.

³ Phytosanitary controls must be organised by the importer, who can engage an agent or contact the phytosanitary station independently.

6.2.4. Belgrade

Location on the Danube/River-km: 1,168.00

Postal address: „Nikola Tesla“ airport, Surčinski put, 11000 Belgrade

Characteristics: international water traffic

Mean duration of checks (including waiting time): 30 - 90 min

Involved control authorities:

Involved control authorities	Contact data	Opening hours
Harbour Master Office	Tel: +381 112029900 Fax +381 112029901 E-mail: lkbeograd@mgsi.gov.rs	07:30 – 19:30 all week
Border Policing Division of the Beograd Police Office (in short: Border Police)	Phone: +381 2286000	00:00 – 24:00 all week
National Tax and Customs, Border Customs Office (in short: Tax and Customs Control)	Phone: +381 113249919	00:00 – 24:00 all week
Danube Water Police Office (in short: Water Police)	Phone: +381 113002003	00:00 – 24:00 all week

Place of checks:

Coordinates:

$\varphi = 44.827917$

$\lambda = 20.476442$



6.2.5. Veliko Gradište

Location on the Danube/River-km: 1,059.00

Postal address: Obala Kralja Petra I no.9, 12220 Veliko Gradište

Characteristics: international water traffic

Mean duration of checks (including waiting time): 30 - 90 min

Involved control authorities:

Involved control authorities	Contact data	Opening hours
Harbour Master Office	Phone: +381 12662219 Fax: +381 12663082 E-mail: lk.vgradiste@mgsi.gov.rs	00:00 – 24:00 all week
Border Policing Division of the Veliko Gradište Police Office (in short: Border Police)	Phone: +381 12 662 103	00:00 – 24:00 all week
National Tax and Customs, Border Customs Office (in short: Tax and Customs Control)	Phone: +381 12 662 136	00:00 – 24:00 all week
Phytosanitary station "Beograd" (in short: Phytosanitary Control)	Phytosanitary inspectors are directly contacted by involved agents	Phytosanitary are conducted during day light (announcement of vessel 24h in advance necessary, also on Sundays → double fee)

Place of checks:

Coordinates:

$\varphi = 44.767807$
 $\lambda = 21.517077$



6.2.6. Donji Milanovac

Location on the Danube/River-km: 990.00

Postal address: 19220 Donji Milanovac

Characteristics: Control point mainly for passenger ships during the summer tourist season

Mean duration of checks (including waiting time): No data provided

Involved control authorities	Contact data	Opening hours
No data provided. Control point primarily acts for passenger ships during the summer tourist season.		

Place of checks:

Coordinates:

$\varphi = 44.467490$

$\lambda = 22.151021$



6.2.7. Kladovo⁴

Location on the Danube/River-km: 933.00

Postal address: Dunavska, no street number, 19320 Kladovo

Characteristics: international water traffic

Mean duration of checks (including waiting time): 30 - 90 min

Involved control authorities:

Involved control authorities	Contact data	Opening hours
Harbour Master Office	Phone: +381 19800284 Fax: +381 19800285 E-mail: kapetanijakladovo@yahoo.com ispostava.kladovo@mgsi.gov.rs	07:30 – 15:30 on weekdays
Border Policing Division of the Veliko Gradište Police Office (in short: Border Police)	Phone: +381 12 662 103	00:00 – 24:00 all week
National Tax and Customs, Border Customs Office (in short: Tax and Customs Control)	Phone: +381 19801270, Fax: +381 19 801 629 E-Mail: cakl.upravnik@carina.rs	00:00 – 24:00 all week

Place of checks:

Coordinates:

$\varphi = 44.613252$

$\lambda = 22.615882$



⁴ Border control point “Kladovo” is not permanently open for border revision. The planned border control has to be announced 3-4 days beforehand.

6.2.8. Prahovo

Location on the Danube/River-km: 859.00

Postal address: Weekend settlement Kusjak, no street number, 19300 Negotin

Characteristics: international water traffic

Mean duration of checks (including waiting time): 30-90 min

Involved control authorities:

Involved control authorities	Contact data	Opening hours
Harbour Master Office	Phone: +381 193524026 Fax: +381 193524026 E-mail: lk.prahovo@mgsi.gov.rs	00:00 – 24:00 all week
Border Policing Division of the Prahovo Police Office (in short: Border Police)	Phone: +381 19 547 306	00:00 – 24:00 all week
National Tax and Customs, Border Customs Office (in short: Tax and Customs Control)	Phone: +381 19 524 025	00:00 – 24:00 all week

Place of checks:

Coordinates:

$\varphi = 44.290868$

$\lambda = 22.615288$



Additional information:

Harbour Master Office operates 24 hours and serves as the state border crossing for domestic vessels in international transport and for foreign vessels which enter or leave the international port and pier of Prahovo.⁵

⁵ <http://www.plovput.rs/kapetanija-prahovo> (2016-10-24) own translation from Serbian

7. Romania

7.1. General information on border controls

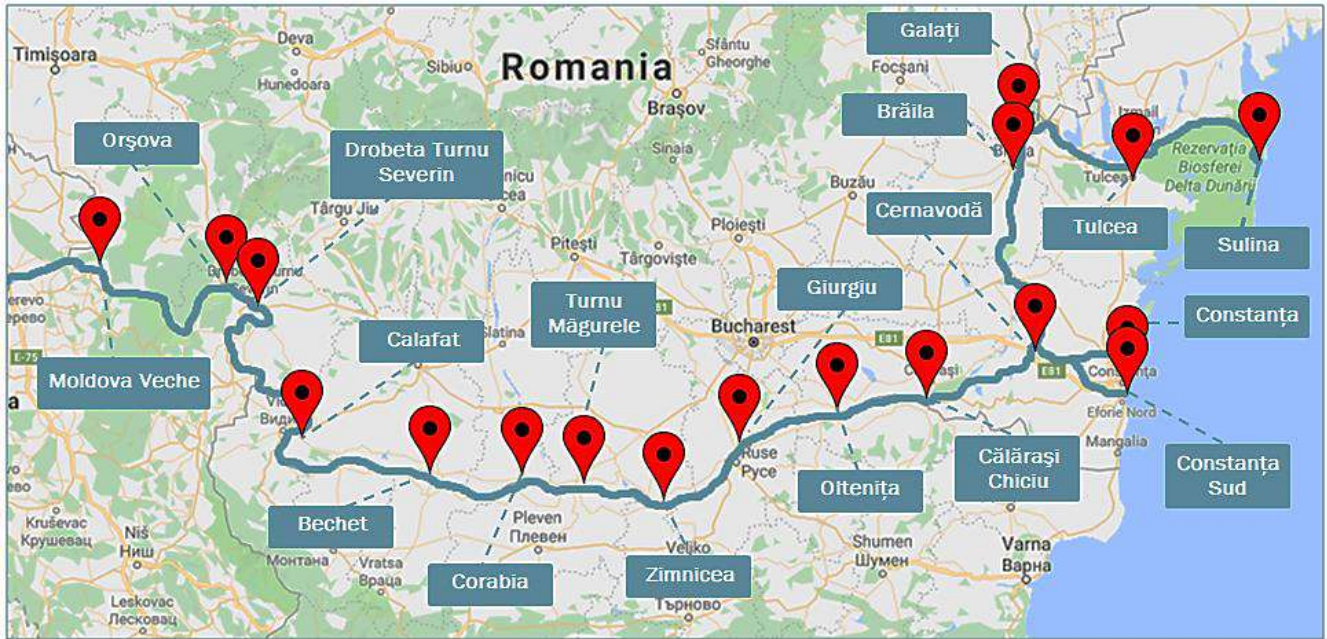


Figure 9: Overview of control points in Romania, © Google Maps, adapted by viadonau

7.1.1. Control process

Step 1	Vessel traffic on the border section is monitored via RIS and port radar system.
Step 2	Establishing contact via radio communication.
Step 3	Dispatcher from Harbour Master Office allots the ship near the border crossing point or in an area for control located near the ship.
Step 4	A mixed team representing all the relevant authorities will go on the deck of the controlled ship.
Step 5	The captain / the agent will send / offer to the different authorities the documents (see annex) in order to be checked. This activity can be accomplished through the agent or the documents are handed over to the control team when the team arrives on the deck.
Step 6	<p>On-board check is being conducted:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Border Police: passports of crew and passengers (with mobile document readers), accordance with crew and passenger list and a vessel inspection - Harbour Master representatives: boat master's certificate, technical ship certificate, alcohol check, AIS transponder, service book entry, ADN handbook, ADN certificate, expert qualification, fire extinguishers, safety equipment, etc. - Tax and Customs Control: Captain's Declaration, Cargo General Declaration, Cargo Manifest, Shipping Order/Mate's Receipt, Bill of Lading, Draught Survey Report, Gasoil Declaration, inspection of tanks, etc. <p>After the control, all authorities are preparing a report. This will be signed by the parties. A copy stays with the captain.</p>

In case of a transit control for passing the national section of the Romanian Danube (between Călărași/Chiciu and Galați) the following steps of the control process apply:

Step 1	Vessel traffic on the border section is monitored via RIS and port radar system.
Step 2	Establishing contact via radio communication.
Step 3	Dispatcher from Harbour Master Office allots the ship to the control spot by the approval of the Border Police.
Step 4	Service boat will sail to the ship. A mixed team representing all the relevant authorities will go on the deck of the controlled ship. On the deck, in the presence of the captain, the control team checks the ship / boat and the documents.
Step 5	The captain / the agent will sign a declaration, which will certify that the ship does not have prohibited goods on board (see control forms) and the form named Harbour Master Transit (Control du bateau en transit).
Step 6	<p>On-board check is being conducted:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Border Police: passports of crew and passengers (with mobile document readers), accordance with crew and passenger list and a vessel inspection - Harbour Master representatives: boat master's certificate, technical ship certificate, alcohol check, AIS transponder, service book entry, ADN handbook, ADN certificate, expert qualification, fire extinguishers, safety equipment, etc. - Tax and Customs Controls: Captain's Declaration, Cargo General Declaration, Cargo Manifest, etc. The storage areas on board must be sealed only for the prohibited goods.

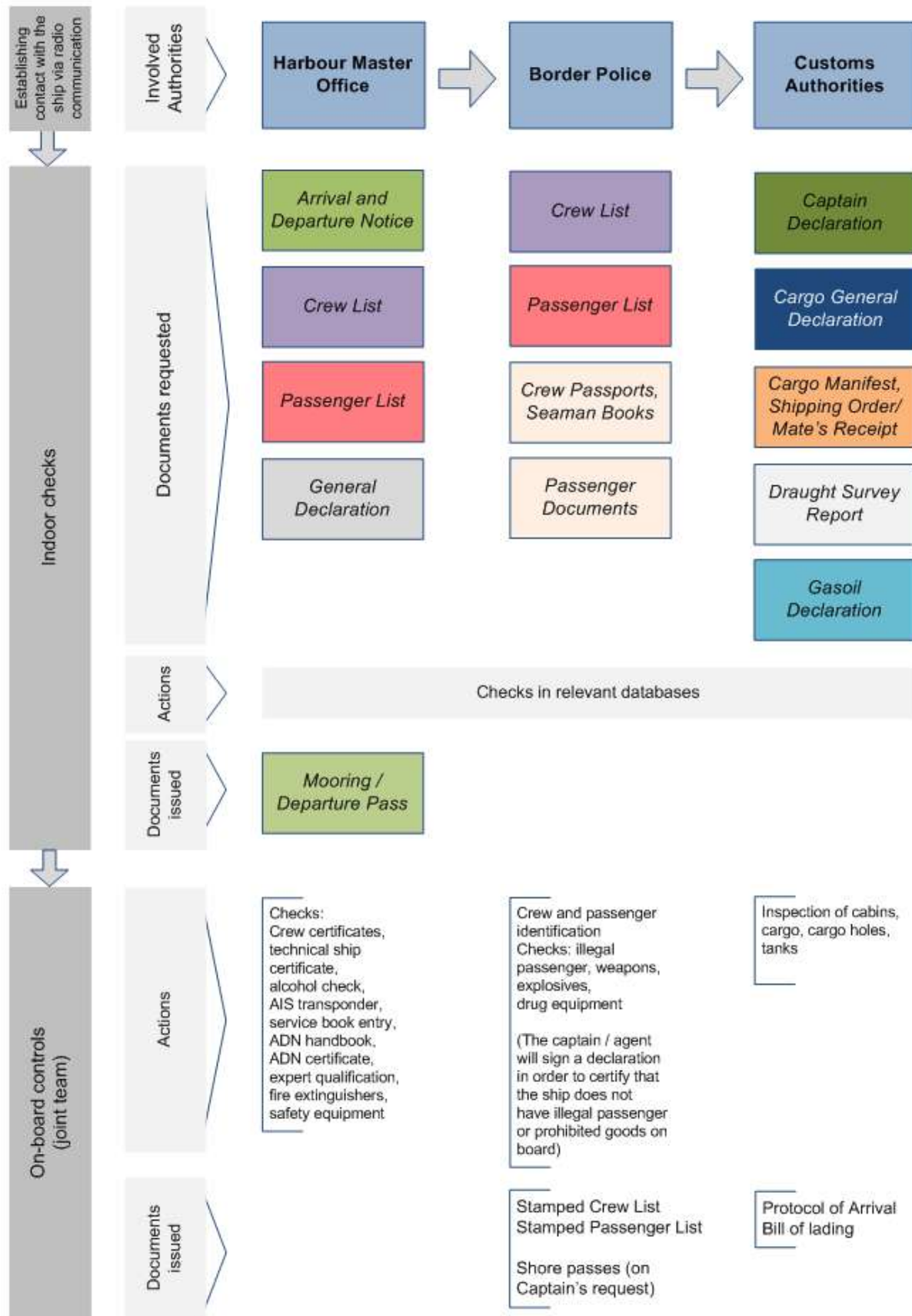


Figure 10: Overview of the control procedure in Romania

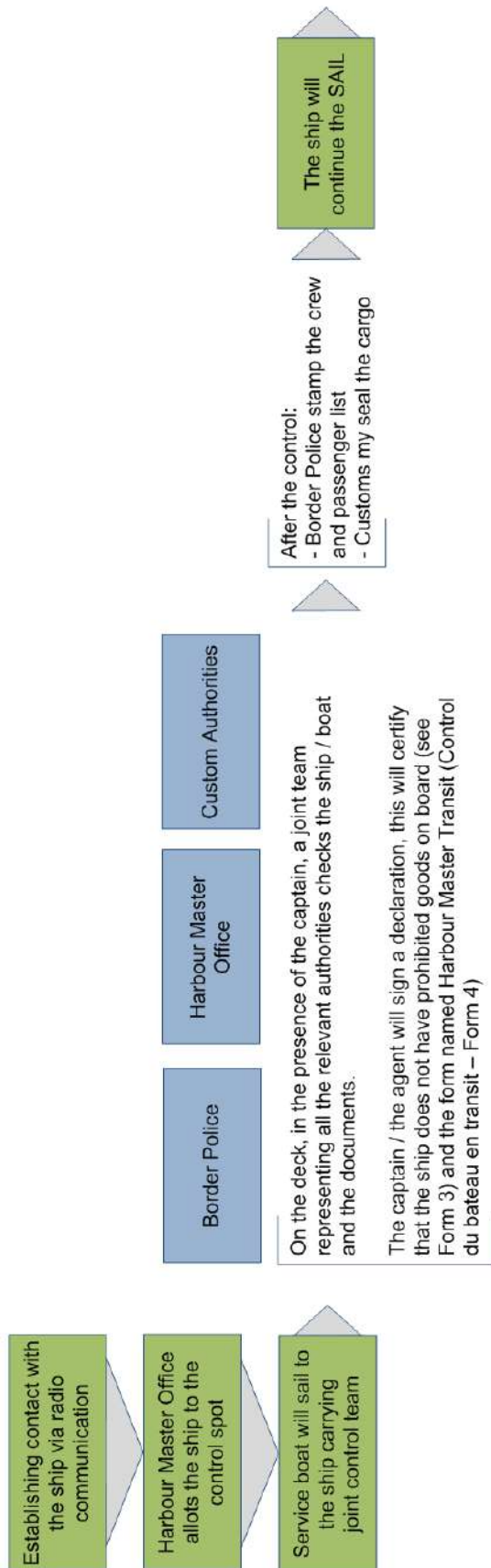


Figure 11: Overview of the control procedure in case of a transit control for passing the national section of the Romanian Danube

7.1.2. Control forms

Form 1: Cargo Declaration - IMO FAL Form 2 (available language(s): EN)

IMO CARGO DECLARATION
(IMO FAL Form 2)

		Arrival		Departure	Page Number
1.1 Name of ship		1.2 IMO number			
1.3 Call sign		1.4 Voyage number			
2. Port where report is made		3. Flag State of ship			
4. Name of master		5. Port of loading/Port of discharge			
B/L No *	6. Marks and Numbers	7. Number and kind of packages; description of goods, or, if available, the HS Code		8. Gross weight	9. Measurement
10. Date and signature by master, authorized agent or officer					

* Transport document number. Also state original ports of shipment in respect to goods shipped on multimodal transport document or through bills of lading.

Form 2: General Declaration for river ships according with Romanian Minister of Transportation nr 2.473 2006/12/19 decembrie 2006 (available language(s): RO, FR)

ROMANIA
ROUMANIE

Căpitania portului _____ Nr. _____ din _____ ora _____
La capitainerie du port No. de heure _____

**DECLARAȚIE GENERALĂ
DECLARATION GENERALE**

Numele navei _____
Nom du bateau _____
Pavilion _____
Pavillon _____
Tipul navei _____
Type du bateau _____
Portul de înmatriculare _____
Port d'attache _____
Nr. oficial _____
Nombre officiel _____
Nr. ENI _____
Nombre ENI _____
Proprietar _____
Propriétaire _____
Operator _____
Operateur _____
Agent _____

Data sosirii _____ ora _____
Date d'arrivée heure _____
Operațiunea de efectuat _____
L'opération à effectuer _____
Ultimul port de plecare _____
Le dernier port de départ _____
Situția certificatelor navei*4) _____
La situation des certificats du bateau
AB _____
CCNI/CTNI _____
CEMS _____
Cantitate combustibil _____ tone
Quantité de carburant _____
Conținut sulf _____
Contenu de soufre _____
Puterea mașinii _____ HP _____ KW
La puissance du moteur _____

Agent Data construcției _____
Conducător _____
Conducteur _____
Nr. echipaj _____*1)
Nombre d'équipage _____
Nr. pasageri*2) _____
Nombre des passagers _____
Pescaj maxim sosire _____
Tirant d'eau maximum a l'arrivée
Cantitatea mărfii (nave de
transport marfă autopropulsate),
nr./data documentului de însoțire
a mărfii*3)

Date de construction _____
Lungime maximă*5) _____
Longueur de construction _____
Lățime maximă*5) _____
Largeur maximale _____
Capacitate maximă de încărcare _____
Portee en lourd maximum _____
Evenimente/Accidente*6) _____
Evenements/Accidents _____

Quantité de marchandise (les automoteurs transportant des marchandises), no./date des documents de la marchandise
Impreună cu navele
Avec les bateaux:

Nr. No.	Barja Barge	Pavilion Pavillon	Armator Armateur	Capacit. max Portee en lourd maximum	Cantitate -tone- Quantité	Document de însoțire marfă Nr./data/cantit*3) Documents de la marchandise No./date/quantité	Pescaj Tirant d'eau	Atestat de bord*4) CCNI/CTNI*4 Attestat de bord

Declar că informațiile sunt reale
Je declare que les informations sont réelles.
Conducător/Proprietar/Operator/Agent*7) _____
Conducteur/Propriétaire/Operateur/Agent _____

NOTĂ/NOTE:
AB - atestat de bord/attestat de bord;
CCNI - certificat comunitar de navigație interioară/certificat communautaire de navigation interieur;
CTNI - certificat tehnic de navigație interioară/certificat technique de navigation interieur;
CEMS - certificat privind încadrarea navei cu echipaj minim de siguranță/certificat

Form 3: Captain's Declaration (available language(s): RO, EN)

MINISTERUL FINANTELOR
DIRECȚIA GENERALĂ A VĂMILOR
ROMÂNIA
VAMA.....

MINISTRY OF FINANCE
GENERAL CUSTOMS ADMINISTRATION
OF ROMANIA
CUSTOMS OFFICE OF

Controlul vamal de sosire
va fi efectuat de:

**DECLARAȚIA PROVIZIILOR DE BORD Nr.
CAPTAIN'S DECLARATION**

19..... Luna Ziua.....
Month of day

Șeful vămii

Subsemnatul proprietar, comandant, agent

I the undersigned

owner, captain or agent

Al navei

Sub pavilion

Of the M/S

Under

Flag

Apartinând

Cu un echipaj de persoane și

Owner by

With a crew of

man and

..... Pasageri, sosit din portul în ziua de ora.....

Passengers, coming from

the

time

Declar sub sancțiunile prevăzute de lege, că la bordul navei se află bunurile supuse declarării, menționate mai jos și înscrise în listele anexate, în număr de

I declare under the penalties of the law that the goods subject to declaration, mentioned below or included in the attached lists are on the ship's board.

BUNURI DECLARATE LA SOSIREA NAVEI

GOODS SUBJECT TO DECLARATION ON SHIP'S ARRIVAL.

Armament, muniție, materiale explozive

Weapons, ammunition, explosive materials

Substanțe stupefiante, psihotrope și toxice

Narcotic and psychotropic drugs and substances

Sumele în lei și titlurile de valoare

Amounts of money in lei and securities

Alte bunuri prevăzute de lege

Other items established by law

NOTĂ:

Conform prevederilor art.10 și art.193 din Regulamentul vamal aprobat prin Decretul nr.337/1981

Sunt supuse declarării la sosirea navei următoarele categorii de bunuri: armamentul, munițiile, materiile explozive sau radioactive, produsele și substanțele stupefiante, psihotrope și toxice; produsele din tutun și băuturile alcoolice aparținând navei și membrilor echipajului; alimentele și obiectele nefolosite, de uz curent, aparținând navei (dacă nu sunt înscrise în evidența navei); bunurile nefolosite și bunurile care nu sunt de uz personal aparținând membrilor echipajului, precum și bunurile de valoare ale acestora; alte bunuri prohibite la introducerea sau scoaterea din țară potrivit normelor legale după cum urmează: sumele în lei și titlurile de valoare exprimate în lei, aparatele de radioemisie-recepție, înscrisurile, tipăriturile și imprimatele care nu sunt admise de lege, bunurile care fac parte din patrimoniul cultural național, metalele prețioase, pietrele prețioase și obiectele confecționate din acestea cu excepția celor admise de lege, timbrele filatelice.

According to art.193 from the Regulations approved by the Decree nr.337/1981

The following items are subject to declaration on the ship's arrival: weapons, ammunition, explosive and radioactive materials, narcotic and psychotropic drugs and substances and toxic products and toxic products and substances; tobacco goods and strong liquors belonging to the vessel and the crew; food products and unused objects, in current use belonging to the vessel (if they are not included in the vessel's books); the unused goods and goods which are not for personal use belonging to the crew and their precious goods; other items prohibited from carrying into or out from the country according to the legal regulations as follows: amount of money in lei and securities expressed in lei, transceivers, documents, printed matter and recordings prohibited by law, goods, which are part of the national cultural patrimony, precious metals, precious stones and the objects made thereof, with the exemption of those which are admitted by the law, philatelic stamps.

**COMANDANT
CAPTAIN**

**PROPRIETAR SAU AGENT
OWNER OR AGENT**

PROCES VERBAL DE SOSIRE PROTOCOL OF ARRIVAL		Început controlul vamal de sosire la ora Customs inspection of arrival began at Terminat controlul vamal de sosire la ora And ended at
Astăzi, ziua	luna	anul subsemnații
day	month	year the undersigned
În prezența comandantului, proprietarului agentului navei și a agentului căpitaniei portului In the presence of the captain, agent of the ship and of the Harbour master's agent La controlul vamal am constatat We found at the customs inspection		
S-a lăsat la dispoziția navei Left free at the ships disposal		
S-a pus sub sigiliul vamal Were put under customs seal		
Seria sigiliilor aplicate No. of seal		
Agentul căpitaniei portului Harbour master's signature	Semnătura organelor vamale Customs signature	Comandant, proprietar, agent Captain, owner, agent

Mențiuni ulterioare Further notes

PROCES VERBAL DE PLECARE PROTOCOL FOR DEPARTURE		Început controlul vamal de plecare la ora Customs inspection of departure began at Terminat controlul vamal de plecare la ora And ended at
DATA		
Subsemnații The undersigned În prezența comandantului, proprietarului, agentului și agentului căpitaniei portului In the presence of the captain, owner, agent and the Harbour master's agent Am efectuat controlul vamal de plecare a navei cu destinația We inspected the ship for the departure bound for La verificare s-au găsit sigiliile seriile We found seals no.		
Alte constatări Other mentions Se restituie agenției suma de lei cu chitanța nr. lei is refunded to the agency with document no.		
Agentul căpitaniei portului Harbour master's agent	Semnătura organelor vamale Customs signature	Comandant, proprietar, agent Captain, owner, agent

Form 4: Harbour Master Transit Form (available language(s): RO, FR)

	<p>AUTORITATEA NAVALA ROMANA</p> <p>CAPITANIA ZONALA GALATI CAPITANIA PORTULUI GALATI GALATI – Str. PORTULUI , nr.30 cod: 800025 Tel./fax.: 0236/460248; 0236/460318; 0236/460644 E-mail: cz-galati@ma.ro ; signav_galati@ma.ro</p>	
---	--	---

REVIZIE NAVA TRANZIT

Control du bateau en transit

Nr..... / Data.....

No. Date

NAVA..... <i>Nome du bateau</i>	TIPUL NAvei..... <i>Type de bateau</i>
Pavilion <i>Pavillon</i>	PORT REG..... <i>Port d'attache</i>
ARMATOR..... <i>Propriétaire</i>	PUTERE.....K.W. <i>La puissance du moteur</i>
Port plecare..... <i>Port de départ</i>	Port destinatie..... <i>Port de destination</i>
INCEPUT CONTROL hrs. <i>Début de control</i>	TERMINAT CONTROL hrs <i>Fin de control</i>
<p>COMISIA DE CONTROL : Capitania Galati <i>Capitainerie de port</i></p> <p>P.T.F Galati <i>Immigration officier</i></p> <p>Yama Galati <i>Custom's officier</i></p> <p>A.S.P. Galati <i>Sanitaire officier</i></p> <p>Documentele navei / Les documents de bateau</p> <p>Atestatul de bord/Certificat de Bateau..... Cert. minim de sig./Cert. Equipage min. securite..... Brevete/livrets et certificats de capacite</p> <p>Regim de navigatie/ Mode d'exploitation</p>	
CONDUCATOR NAVA..... <i>Captaine/Comandant</i>	

F12ICSN02/Ed.1 Rev.0

* According to international regulations, the official languages of the Danube River are French and Russian, thus any official commercial form can be edited in either one of these two languages.

Form 5: European Information System of immigration control in sea and river ports
(available language(s): EN)



EUROPEAN INFORMATION SYSTEM OF IMMIGRATION CONTROL IN SEA AND RIVER PORTS

P.T.F./Department: PTF Galați

Adresa/ Address:

Telefon/Phone number:

Fax/Fax number:

Date		Number of pages	Telefax number
------	--	-----------------	----------------

Ship's data

Name of the Ship		1	Tonnage		4
------------------	--	---	---------	--	---

Master		2	Lloyd's/ IMO reg.nr.		5
--------	--	---	----------------------	--	---

Flag		3	Callsign		4
------	--	---	----------	--	---

Ship movements

Arrived		7	Arrived on		9
---------	--	---	------------	--	---

Bound for		8	Date/ time of departure		10
-----------	--	---	-------------------------	--	----

Personnel

Arrived with		11	Discharged		12	Signed on		13	Total on sailing		14
--------------	--	----	------------	--	----	-----------	--	----	------------------	--	----

Passengers

Arrived with		11	Discharged		12	Signed on		13	Total on sailing		14
--------------	--	----	------------	--	----	-----------	--	----	------------------	--	----

Remarks

Stowaways:
Number of shorepasses delivered :



EUROPEAN INFORMATION SYSTEM OF IMMIGRATION CONTROL IN SEA AND RIVER PORTS

P.T.F./Department: PTF Galați

Adresa/ Address:

Telefon/Phone number:

Fax/Fax number:

Date		Number of pages	Telefax number
------	--	-----------------	----------------

Ship's data

Name of the Ship		1
------------------	--	---

Master		2
--------	--	---

Flag		3
------	--	---

DISEMBARKED SAILOR

Last name	4	Date and place of birth	5
First name			

Citizenship	6	Type and number of travel document	7
-------------	---	------------------------------------	---

Visa type	8	Date and place of birth	9
-----------	---	-------------------------	---

Shipping Agency	10	Type and number of travel document	11
-----------------	----	------------------------------------	----

REMARKS

--

Form 6: General Declaration (available language(s): EN)

GENERAL DECLARATION

		Arrival	Departure
1. Name and description of ship		2. Port arrival/departure	3. Date - time of arrival/departure
4. Nationality of ship	5. Name of master	6. Port arrived from/Port of destination	
7. Certificate of registry (port, date, number)		8. Name and address of ship's agent	
9. Gross tonnage	10. Net tonnage		
11. Position of the ship in the port (berth or station)			
12. Brief particulars of voyage (previous and subsequent ports of call ; underline where remaining cargo will be discharged)			
13. Brief description of the cargo			
14. Number of crew (incl. master)	15. Number of passengers	16. Remarks (name and address of ship's owner)	
Attached documents (indicate number of copies)			
17. Cargo Declaration and Cargo Plan	18. Ship's Stores Declaration		
19. Crew List	20. Passenger list		
22. Crew effects Declaration	23. Maritime Declaration of Health	21. Date and signature by master, authorized agent or officer	
24. Deratting Certificate/ Derrating Exemption Certificate	25. Sanitary – Veterinary Declaration and Phito – Sanitary Declaration		

* Only on arrival

Form 7: Crew List (available language(s): EN)

CREW LIST

		Arrival	Departure	Page No.
1. Name of ship		2. Port arrival/departure		3. Date of arrival/departure
4. Nationality of ship		5. Port arrived from		6. Nature and No of identity document (seaman's book or seaman's passport)
7. No	8. Family name, given names	9. Rank or rating	10. Nationality	

10. Date and signature by master, authorized agent officer

Form 8: Passenger List (available language(s): EN)

PASSENGER LIST

		Arrival	Departure	Page No.
1. Name of ship		2. Port arrival/departure		3. Date of arrival/departure
4. Nationality of ship				
5. Family name, given names	6. Passenger's nationality and passport no.	7. Date and place of birth	8. Port of embarkation	9. Port of disembarkation

Form 9: Stowaways List (available language(s): EN)

STOWAWAYS LIST

		Arrival	Departure	Page No.
1. Name of ship		2. Port arrival/departure		3. Date of arrival/departure
4. Nationality of ship				
5. Family name, given names	6. Stowaway's nationality and passport no.	7. Date and place of birth	8. Port (country) of embarkation	

Form 10: Declaration of Health (available language(s): EN)

MARITIME DECLARATION OF HEALTH

To be completed and submitted to the competent authorities by the masters of ships arriving from foreign ports.

Submitted at the port of Date

Name of ship or inland navigation vessel Registration/IMO No arriving from sailing to
(Nationality)(Flag of vessel) Master's name

Gross tonnage (ship)

Tonnage (inland navigation vessel)

Valid Sanitation Control Exemption /Control Certificate carried on board? Yes..... no.....

Re-inspection required? Yes..... no.....

Has ship/vessel visited an affected area identified by the World Health Organization? Yes... No....

Port and date of visit

List ports of call from commencement of voyage with dates of departure, or within past thirty days, whichever is shorter:

Upon request of the competent authority at the port of arrival, list crew members, passengers or other persons who have joined ship/vessel since international voyage began or within past thirty days, whichever is shorter, including all ports/countries visited in this period (add Additional names to the attached schedule):

- (1) Name joined fro (1) (2) (3)
- (2) Name joined fro (1) (2) (3)
- (3) Name joined fro (1) (2) (3)

Number of crew members onboard.....

Number of passengers on board.....

Health questions

- (1) Has any person died on board during the voyage otherwise than as result of accident? Yes..... no
If yes, state particulars in attached schedule. Total no. of deaths
- (2) Is there on board or has there been during the international voyage any case of disease which you suspect to be of an infectious nature? Yes..... no..... If yes, state particulars in attached schedule.
- (3) Has the total number of ill passengers during the voyage been greater than normal/expected? Yes..... no.....
How many persons?
- (4) Is there any ill person on board now? Yes..... no..... If yes, state particulars in attached schedule.
- (5) Was a medical practitioner consulted? Yes..... no..... If yes, state particulars of medical treatment or advice provided in attached schedule.
- (6) Are you aware of any condition on board which may lead to infection or spread of disease? Yes..... no.....
If yes, state particulars in attached schedule.
- (7) Has any sanitary measure (e.g. quarantine, isolation, disinfection or decontamination) been applied on board? yes..... No.....
If yes, specify type, place and date
- (8) Have any stowaways been found on board? Yes..... No..... If yes, where did they join the ship (if known)?.....
- (9) Is there a sick animal or pet on board? Yes..... no.....

Note: In the absence of a surgeon, the master should regard the following symptoms as grounds for suspecting the existence of a disease of An infectious nature:

- (a) fever, persisting for several days or accompanied by (i) prostration; (ii) decreased consciousness; (iii) glandular swelling; (iv) jaundice; (v) cough or shortness of breath; (vi) unusual bleeding; or (vii) paralysis.
- (b) whit or without fever: (i) any acute skin rash or eruptions; (ii) severe vomiting (other than sea sickness); (iii) severe diarrhoea; or (iv) recurrent convulsions.

If hereby declare that the particulars and answers to the questions to the given in this Declaration of Health (including the schedule) are true and Correct to the best of my knowledge and belief.

Signed

Master

Countersigned

Ship's Surgeon (if carried)

Date

MARITIME DECLARATION OF HEALTH

Name	Class Or rating	Age	Sex	Nationality	Port date joined ship/vessel	Nature Of illness	Date of onset of symptoms	Reported to a port medical officer?	Disposal of case*	Drugs medicines or other treatment given to patient	Comments

* State: (1) whether the person recovered, is still ill or died; and (2) whether the person is still on board, was evacuated (including the name of the port or airport), or was buried at sea.

Form 11: IMO Crew's Effects Declaration - IMO FAL Form 4 (available language(s): EN)

IMO CREW'S EFFECTS DECLARATION
(IMO FAL Form 4)

				Page Number
1.1 Name of ship		1.2 IMO number		
1.3 Call sign		1.4 Voyage number		
2. Flag State of ship				
3. No.	4. Family name, given names	5. Rank or rating	6. Effects ineligible for relief from customs duties and taxes or subject to prohibitions or restrictions*	7. Signature
8. Date and signature by master, authorized agent or officer				

* e.g., wines, spirits, cigarettes, tobacco, etc.

Form 12: Cargo Manifest (available language(s): EN)

CUSTOMS
Regulations 11 (1), 12 (2), 20 (1), 88 and 110

CARGO MANIFEST

***REPORT INWARD / OUTWARD OF VESSEL/ AIRCRAFT / VEHICLE**

Rotation No. Port of landing/departure/loading Country

Date of landing/departure Nationality and Port of Registration/
 Name/ Registration of Vessel/ Aircraft/Vehicle Port of destination Country

Net registered tonnage Number of crew

Name of master

Agent's Name PIN / TIN

I declare that the particulars in the inwards Report are true to the best of my knowledge and belief, that the inward manifest consists of _____ pages and that I have not broken bulk or delivered any goods out of the vessel since departure from _____	I declare that the outward manifest consisting of _____ pages contains a true account of all goods shipped and that the particulars of the vessel/aircraft/vehicle and the cargo are correct to the best of my knowledge and belief.
Date of Arrival Master or Agent	Date of departure Master or Agent

CUSTOMS

Signed and declared this day of 20... in my presence

 Proper Officer

CARGO MANIFEST

Bill of Lading/ Airway Bill/Freight Note No	Marks and Nos.	Number and description of packages.	Description of goods.	Measurement and or weight	Consignee / consignor	Destination	For Customs use

N.B:
 1. Indicate Total No. of Bills of Lading/ Airway Bills/ Freight Note
 2. All pages of the cargo manifest must be numbered.

Page of

Note
 *The above noted cargo is hereby reported for discharge at(place).
 cargo remaining *On board/in Transit/for Transhipment/for re -exportation is Tons*
 *Delete whichever is inapplicable

Form 13: Shipping Order/Mate's Receipt (to be provided to the control authorities)

**SHIPPING ORDER/
MATE'S RECEIPT**

DHL ISC (Hong Kong) Limited



Tel: (852)2929-8688 Fax: (852) 2915-8166

(DHL ISC shall issue Mate Receipt only after "Customs Formalities" are completed.)

ATTN: _____

Account Code:		Shipping Order Number:		
Shipper (Name & Address): KIP(LEE YUEN) INT'L H.K.LTD UNIT 10,7TH FLOOR,VANTA IND CTR., 21-33 TAI LIN PAI RD.KWAI CHUNG N.T.,H.K.		Manufacturer (Name & Address): LEE YUEN WAREHOUSE ZHEN LONG TOWN,HUI YANG DISTRICT, NEXT TO BEIYONG HIGHWAY HUI ZHOU CITY, GUANGDONG PROVINCE,CHINA		
Email: irenekip@netvigator.com	Contact: IRENE CHAN	Email: carrie_kip@21cn.com	Contact: CARRIE LUO	
Tel: 00852-21518307	Fax: 00852-24891179	Tel: 752-3536337,432	Fax: 752-3536436	
Consignee (Name & Address): Loblaws Inc. 1 President's Choice Circle Brampton, Ontario L6Y 5S5 Canada		Country of Origin: CHINA	P.O. No.: 55920511	
Vessel/Voyage:		Notify Party (Name & Address): 2485,SURVEYOR ROAD, MISSISSAUGA,ON.L5N3J4 TEL:(905) 567-2201, FAX:(905)567-6097 EMAIL:LCLCUSTOMS@LOBLAW.CA		
Port of Loading: SHENZHEN, CHINA	Port of Discharge: VANCOUVER, CA	Also Notify Party (Name & Address):		
Place of Delivery: VANCOUVER, CA		Shipping Term: FOB SHENZHEN	Service Type: CY-DOOR	
Marks & Numbers	Packages	Description of Pkg. & Goods Particulars Furnished by Shipper	Gross Wt. (KGS)	Measurement (CBM)
LOBLAWS INC VANCOUVER CANADA COUNTRY OF ORIGIN: MADE IN CHINA FABRIQUE EN CHINE ITEM#909390 DESCRIPTION: 60" BURLAP SCARECROW 2 ASST CTN QTY MASTER : 12 PCS CARTON # 1 OF 49 OF 49 UPC CODE:00057197335927 (see attachment if any) Container Size:1X40' HQ	49 CTNS 588 PCS	60" BURLAP SCARECROW 2 ASST PO#55920511 NG NO.: 909390 MFG STYLE#: KLY092012 MEAS: 60X12.5X16.5(INCHES) INNER PER MSTR: 1 UNITS PER INNER: 12 PCS H.T.S. CODE: 9502.10.0060 UPC CODE:00057197335927	9900KGS	9.94CBM
	140 CTNS	NG NO.: 808792	1200KGS	12.86CBM
	25 CTNS	NG NO.: 712615	700 KGS	7.51CBM
	1040 CTNS	NG NO.: 459486	3000 KGS	37.22CBM
Total CTNS:1479CTNS Total QTY:20748PCS			Total:5800KGS	67.52CBM
** Select one of the below:				
WOOD PACKING MATERIAL:			NO	
EXPORT LICENCE:			NO	
FREIGHT: COLLECT				
<small>above details according to the declaration of the shipper/shipper</small>				
Shipper's Declaration:				
1. We hereby expressly declare that the above particulars furnished by us are correct and complete and that we will be fully responsible for the contents of such declaration. 2. We further agree to settle all prepaid charges in accordance with the above mentioned shipping term. 3. We further agree DHL ISC to issue an original cargo receipt for the above shipment unless as special instruction are given. 4. The Shipping Order is governed by the terms and conditions set out on DHL ISC Cargo Receipt.				
Shipper's Chop and Signature:		Date:	L.C.No.:	
			(IF ANY)	
Closing Date/Time:	Ship Window :	Booking Approved By:		
		Date:		
Total # of Packages Received (IN WORDS):				
Remarks:		Cargo at Warehouse Received By:	Date:	

NB: 1. DHL ISC shall not be responsible for shut-out shipments after official O/S closing and insurance of goods during sleight at DHL ISC's warehouse.
2. DHL ISC shall charge the shipper for storage cost if goods are delivered before the approved ship date or prior to ship window.

@DHL-Internal Use only
Source:Y:\General\ISO Folder for OPS\ISO Form\Blank Form\DHL ISC Shipping Order Form.xls
Document Number: ISCOPS001 Current Version: V1.00 Prepared by Miya Mo/Anjie Lau on 26 April 2007

It is mandatory to mention that in this document you will find forms used for maritime ships. The reason is that on the Danube you can sail with them until river-km 175 (BCP Brăila).

7.2. Information on specific border control points

7.2.1. Moldova Veche

Location on the Danube/River-km: 1,049.10 - 1,047.00

Postal address: Moldova Veche Town, No. 1-3 Portului Street, Caraş Severin County

Characteristics: Joint controls by all relevant authorities at designated spots in the river

Mean duration of checks (including waiting time): 90 minutes

Involved control authorities:

Involved control authorities	Contact data	Opening hours
Border control point - Moldova Veche (in short: Border Police)	Phone: +40 255572002	00.00 – 24.00 all week
Harbour Master Office Moldova Veche	Phone/Fax: +40 255540695 E-mail: cpt.moldovaveche@gmail.com	00.00 – 24.00 all week
National Tax and Customs, Border Office Naidaş (in short: Tax and Customs Control)	E-mail: vamanaidas@customs.ro	00.00 – 24.00 all week
Public Health's Service of the Government Office of Caraş Severin County (in short: Health Control) Moldova Veche Town Hospital	Phone: +40 255540847	08.00 – 20.00 on weekdays
Disaster Management (in case of dangerous goods transport)	Phone: +40 255541113 Fax: +40 255541260	00.00 – 24.00 all week
National Sanitary Veterinary and Food Safety Authority Directorate of the Caraş Severin County (in short: Phytosanitary Control)	Phone: +40 255231004 Fax: +40 255230041	08.00 – 20.00 on weekdays

Place of checks:



In national waters the border checks are carried out on board of the ships, near the border crossing point or in an area for control located near the ship.

Coordinates:

$\varphi = 44.7230921$
 $\lambda = 21.6220514$



Additional information:

The border control point functions as a part of the Border Police Sector Moldova Veche and is located on the left river bank. The controls assure the respecting of the provisions of the treaties and agreements, the conventions and the border protocols, signed with Serbia and the international ones concerning the transit of people and merchandise across the border with Serbia.

7.2.2. Orșova

Location on the Danube/River-km: 954.70 – 953.50

Postal address: Orșova Town, Tufari Street No. 2, County of Mehedinți

Characteristics: Joint controls by all relevant authorities at designated spots in the river

Mean duration of checks (including waiting time): 90 minutes

Involved control authorities:

Involved control authorities	Contact data	Opening hours
Border control point - Orșova (in short: Border Police)	Phone: +40 252361427	00.00 – 24.00 all week
Harbour Master Office Orșova	Phone/Fax: +40 252361295	00.00 – 24.00 all week
National Tax and Customs, Border Office Orșova (in short: Tax and Customs Control)	Phone/Fax: +40 252363431 E-mail: vamaorsova@customs.ro	00.00 – 24.00 all week
Public Health's Service of the Government Office of Mehedinți County (in short: Health Control) Orșova Town Hospital	Phone/Fax: +40 252361908	08.00 – 20.00 on weekdays
Disaster Management (in case of dangerous goods transport)	Phone: +40 252316212, Fax: +40 252316212	00.00 – 24.00 all week
National Sanitary Veterinary and Food Safety Authority Directorate of the Mehedinți County (in short: Phytosanitary Control)	Phone: +40 252316312 Fax: +40 252325470	08.00 – 20.00 on weekdays

Place of checks:

In national waters the border checks are carried out on board of the ships, near the border crossing point or in an area for control located near the ship.

Coordinates:

$\varphi = 44.7296355$
 $\lambda = 22.4167576$



Additional information:

The border control point functions as a part of the Border Police Sector Orșova and is located on the left river bank. The controls assure the respecting of the provisions of the treaties and agreements, the conventions and the border protocols signed and the international ones concerning the transit of people and merchandise across the border.

7.2.3. Drobeta Turnu Severin

Location on the Danube/River-km: 932.70 - 931.70 and 930.00 - 929.00

Postal address: Drobeta Turnu Severin City, Portului Street No.2, County of Mehedinți

Characteristics: Joint controls by all relevant authorities at designated spots in the river

Mean duration of checks (including waiting time): 90 minutes

Involved control authorities:

Involved control authorities	Contact data	Opening hours
Border control point - Drobeta Turnu Severin (in short: Border Police)	Phone: +40 252315922	00.00 – 24.00 all week
Harbour Master Office Drobeta Turnu Severin	Phone/Fax: +40 252316493	00.00 – 24.00 all week
National Tax and Customs, Border Office Porțile de Fier I (in short: Tax and Customs Control)	E-mail: vamaportiledefier1@customs.ro	00.00 – 24.00 all week
Public Health's Service of the Government Office of Mehedinți County (in short: Health Control)	Phone: +40 252323638 Fax: +40 252325040 E-mail: dspmh@severin.rdsnet.ro	08.00 – 20.00 on weekdays
Drobeta Turnu Severin County Hospital	Phone: +40 252313751 or +40 252112 – for emergencies	
Disaster Management (in case of dangerous goods transport)	Phone/Fax: +40 252325596	00.00 – 24.00 all week
National Sanitary Veterinary and Food Safety Authority Directorate of the Mehedinți County (in short: Phytosanitary Control)	Phone: +40 252316312, Fax: +40 252325470	08:00 – 20:00 on weekdays

Place of checks:



In national waters the border checks are carried out on board of the ships, near the border crossing point or in an area for control located near the ship.

Coordinates:

$\varphi = 44.6206693$
 $\lambda = 22.6526421$



Additional information:

The border control point functions as a part of the Border Police Sector Drobeta Turnu Severin and is located on the left bank. The controls assure the respecting of the provisions of the treaties and agreements, the conventions and the border protocols signed and the international ones concerning the transit of people and merchandise across the border.

7.2.4. Calafat

Location on the Danube/River-km: 794.80 - 793.80

Postal address: Calafat Town, Baba Lupa Street No. 4, County of Dolj

Characteristics: Joint controls by all relevant authorities at designated spots in the river

Mean duration of checks (including waiting time): 90 minutes

Involved control authorities:

Involved control authorities	Contact data	Opening hours
Border control point - Calafat (in short: Border Police)	Phone: +40 251333006	00.00 – 24.00 all week
Harbour Master Office Calafat	Phone/Fax: +40 251231342	00.00 – 24.00 all week
National Tax and Customs, Border Office Calafat (in short: Tax and Customs Control)	E-mail: vamacalafat@customs.ro	00.00 – 24.00 all week
Public Health's Service of the Government Office of Dolj County (in short: Health Control) - Calafat Town Hospital	Phone: +40 251230606 Fax: +40 251230746	08.00 – 20.00 on weekdays
Disaster Management (in case of dangerous goods transport)	Phone: +40 251231132 Fax: +40 251231132	00.00 – 24.00 all week
National Sanitary Veterinary and Food Safety Authority Directorate of the Dolj County (in short: Phytosanitary Control)	Phone: +40 251428791 Fax: +40 351806855	08.00 – 20.00 on weekdays

Place of checks:



In national waters the border checks are carried out on board of the ships, near the border crossing point or in an area for control located near the ship.

Coordinates:

$\varphi = 43.997818$
 $\lambda = 22.932658$



Additional information

The border control point functions as a part of the Border Police Sector Calafat and is located on the left river bank. The controls assure the respecting of the provisions of the treaties and agreements, the conventions and the border protocols, signed with the Bulgarian Republic and the international ones concerning the transit of people and merchandise across the border with Bulgaria. The correspondent on the Bulgarian territory is the control point in Vidin.

7.2.5. Bechet

Location on the Danube/River-km: 679.20 – 678.40

Postal address: Bechet Town, Portului Street, Dolj County

Characteristics: Joint controls by all relevant authorities at designated spots in the river

Mean duration of checks (including waiting time): 90 minutes

Involved control authorities:

Involved control authorities	Contact data	Opening hours
Border control point - Bechet (in short: Border Police)	Phone: +40 251337254	00.00 – 24.00 all week
Harbour Master office Bechet	Phone/Fax: +40 251337260	00.00 – 24.00 all week
National Tax and Customs, Border Office Bechet (in short: Tax and Customs Control)	E-mail: vamabechet@customs.ro	00.00 – 24.00 all week
Public Health's Service of the Government Office of Dolj County (in short: Health Control)	Phone: +40 251337093	08.00 – 20.00 on weekdays
Disaster Management (in case of dangerous goods transport)	Phone: +40 251337052 Fax: +40 251337052	00.00 – 24.00 all week
National Sanitary Veterinary and Food Safety Authority Directorate of the Dolj County (in short: Phytosanitary Control)	Phone: +40 251428791 Fax: +40 351806855	08.00 – 20.00 on weekdays

Place of checks:



In national waters the border checks are carried out on board of the ships, near the border crossing point or in an area for control located near the ship.

Coordinates:

$\varphi = 43.7488979$
 $\lambda = 23.9554019$



Additional information:

The border control point functions as a part of the Border Police Sector Bechet and is located on the left river bank. The controls assure the respecting of the provisions of the treaties and agreements, the conventions and the border protocols, signed with Bulgarian Republic and the international ones concerning the transit of people and merchandise across the border with Bulgaria. The correspondent on the Bulgarian territory is the control point in Orjahovo.

7.2.6. Corabia

Location on the Danube/River-km: 630.00 – 627.60

Postal address: Corabia Town, County of Olt

Characteristics: Joint controls by all relevant authorities at designated spots in the river

Mean duration of checks (including waiting time): 90 minutes

Involved control authorities:

Involved control authorities	Contact data	Opening hours
Border control point - Corabia (in short: Border Police)	Phone: +40 249564555	00.00 – 24.00 all week
Harbour Master Office Corabia	Phone: +40 372742570 Fax: +40 249560653	00.00 – 24.00 all week
National Tax and Customs, Corabia Office (in short: Tax and Customs Control)	E-mail: vamacorabia@customs.ro	00.00 – 24.00 all week
Public Health's Service of the Government Office of Olt County - Corabia Town Hospital (in short: Health Control)	Phone: +40 249560671 Fax: +40 249563171 E-mail: spitalcorabia@yahoo.com	08.00 – 20.00 on weekdays
Disaster Management (in case of dangerous goods transport)	Phone: +40 249432091 Fax: +40 249432090	00.00 – 24.00 all week
National Sanitary Veterinary and Food Safety Authority Directorate of the Olt County (in short: Phytosanitary Control)	Phone: +40 372753837 +40 372753838 Fax: +40 249416726 E-mail: office-olt@ansvsa.ro	08.00 – 20.00 on weekdays

Place of checks:



In national waters the border checks are carried out on board of the ships, near the border crossing point or in an area for control located near the ship.

Coordinates:

$\varphi = 24.51279402$
 $\lambda = 43.77140371$



Additional information:

The border control point functions as a part of the Border Police Sector Corabia and is located on the left river bank. The controls assure the respecting of the provisions of the treaties and agreements, the conventions and the border protocols signed with the Bulgarian Republic and the international ones concerning the transit of people and merchandise across the border with Bulgaria. The correspondent on the Bulgarian territory is the point Magura.

7.2.7. Turnu Măgurele

Location on the Danube/River-km: 603.00 – 602.00, 598.00 – 596.00, 592.00 – 591.00 and 580.00 – 579.30

Postal address: Turnu Magurele Town, Portului Street No. 1, County of Teleorman

Characteristics: Joint controls by all relevant authorities at designated spots in the river

Mean duration of checks (including waiting time): 90 minutes

Involved control authorities:

Involved control authorities	Contact data	Opening hours
Border control point – Turnu Măgurele (in short: Border Police)	Phone: +40 247416861	00.00 – 24.00 all week
Harbour Master Office Turnu Măgurele	Phone: +40 372742571 Fax: +40 247416626	00.00 – 24.00 all week
National Tax and Customs, Turnu Măgurele Office (in short: Tax and Customs Control)	E-mail: vamaturnumagurele@customs.ro	00.00 – 24.00 all week
Public Health's Service of the Government Office of Teleorman County (in short: Health Control)	Phone: +40 247416443	08.00 – 20.00 on weekdays
Turnu Măgurele Town Hospital	Phone: +40 247416646 Fax: +40 247416605 E-mail: spitalturnu@yahoo.com	
Disaster Management (in case of dangerous goods transport)	Phone: +40 247416721 Fax: +40 247416721	00.00 – 24.00 all week
National Sanitary Veterinary and Food Safety Authority Directorate of the Teleorman County (in short: Phytosanitary Control)	Phone: +40 247319638 Fax: +40 247319296 E-mail: office-teleorman@ansvsa.ro	08.00 – 20.00 on weekdays

Place of checks:



In national waters the border checks are carried out on board of the ships, near the border crossing point or in an area for control located near the ship.

Coordinates:

$\varphi = 43.7134952$
 $\lambda = 24.8927128$



Additional information:

The border control point functions as a part of the Border Police Sector Turnu Magurele and is located on the left river bank. The controls assure the respecting of the provisions of the treaties and agreements, the conventions and the border protocols, signed with the Bulgarian Republic and the international ones concerning the transit of people and merchandise across the border with Bulgaria. The correspondent on the Bulgarian territory is the control point Nikopol.

7.2.8. Zimnicea

Location on the Danube/River-km: 559.00 – 558.00, 553.90 – 550.00 and 547.00 – 546.00

Postal address: Zimnicea Town, County of Teleorman

Characteristics: Joint controls by all relevant authorities at designated spots in the river

Mean duration of checks (including waiting time): 90 minutes

Involved control authorities:

Involved control authorities	Contact data	Opening hours
Border control point - Zimnicea (in short: Border Police)	Phone: +40 247366850	00.00 – 24.00 all week
Harbour Master Office Zimnicea	Phone: +40 372742572 Fax: +40 247366858	00.00 – 24.00 all week
National Tax and Customs, Border Office Zimnicea (in short: Tax and Customs Control)	E-mail: yamazimnicea@customs.ro	00.00 – 24.00 all week
Public Health's Service of the Government Office of Teleorman County – Zimnicea Town Hospital (in short: Health Control)	Phone: +40 247366995 Fax: +40 247366685 E-mail: spitalzm@artelecom.net	08.00 – 20.00 on weekdays
Disaster Management (in case of dangerous goods transport)	Phone: +40 247366286 Fax: +40 247366286	00.00 – 24.00 all week
National Sanitary Veterinary and Food Safety Authority Directorate of the Teleorman County (in short: Phytosanitary Control)	Phone: +40 247319638 Fax: +40 247319296 E-mail: office-teleorman@ansvsa.ro	08.00 – 20.00 on weekdays

Place of checks:



In national waters the border checks are carried out on board of the ships, near the border crossing point or in an area for control located near the ship.

Coordinates:

$\varphi = 43.629598$
 $\lambda = 25.359224$



Additional information:

The border control point functions as a part of the Border Police Sector Zimnicea and is located on the left river bank. The controls assure the respecting of the provisions of the treaties and agreements, the conventions and the border protocols, signed with the Bulgarian Republic and the international ones concerning the transit of people and merchandise across the border with Bulgaria. The correspondent on the Bulgarian territory is the control point Svishtov.

7.2.9. Giurgiu

Location on the Danube/River-km: 496.80 – 491.00

Postal address: Giurgiu Municipality, Mircea cel Bătrân Street No. 36, County of Giurgiu

Characteristics: Joint controls by all relevant authorities at designated spots in the river

Mean duration of checks (including waiting time): 90 minutes

Involved control authorities:

Involved control authorities	Contact data	Opening hours
Border control point - Giurgiu (in short: Border Police)	Phone: +40 246213419	00.00 – 24.00 all week
Harbour Master Office Giurgiu	Phone: +40 246211015 +40 372735309 Fax: +40 246214838	00.00 – 24.00 all week
National Tax and Customs, Border Office Giurgiu (in short: Tax and Customs Control)	E-mail: vamagiurgiu@customs.ro	00.00 – 24.00 all week
Public Health's Service of the Government Office of Giurgiu County - Giurgiu County Hospital (in short: Health Control)	Phone: +40 246211550 Fax: +40 246216293 E-mail: spitgrlic@yahoo.com	08.00 – 20.00 on weekdays
Disaster Management (in case of dangerous goods transport)	Phone: +40 246211212 Fax: +40 246 212 229	00.00 – 24.00 all week
National Sanitary Veterinary and Food Safety Authority Directorate of the Giurgiu County (in short: Phytosanitary Control)	Phone: +40 246230491 +40 346401030 +40 346401031 Fax: +40 246210442 E-mail: office-giurgiu@ansvsa.ro	08.00 – 20.00 on weekdays

Place of checks:

In national waters the border checks are carried out on board of the ships, near the border crossing point or in an area for control located near the ship.

Coordinates:

$\varphi = 43.8692528$
 $\lambda = 25.962775$



Additional information:

The border control point functions as a part of the Border Police Sector Giurgiu and is located on the left river bank. The controls assure the respecting of the provisions of the treaties and agreements, the conventions and the border protocols, signed with the Bulgarian Republic and the international ones concerning the transit of people and merchandise across the border with Bulgaria. The correspondent on the Bulgarian territory is the control point in Ruse.

7.2.10. Oltenița

Location on the Danube/River-km: 429.00

Postal address: Oltenița Town, Portului Street No. 48, County of Călărași

Characteristics: Joint controls by all relevant authorities at designated spots in the river

Mean duration of checks (including waiting time): 90 minutes

Involved control authorities:

Involved control authorities	Contact data	Opening hours
Border control point - Oltenița (in short: Border Police)	Phone: +40 242515667	00.00 – 24.00 all week
Harbour Master Office Oltenița	Phone: +40 372742547 Fax: +40 242512095	00.00 – 24.00 all week
National Tax and Customs, Border Office Free Zone Giurgiu (in short: Tax and Customs Control)	E-mail: vamagiurgiuzl@customs.ro	00.00 – 24.00 all week
Public Health's Service of the Government Office of Călărași County (in short: Health Control)	Phone: +40 242515753	08.00 – 20.00 on weekdays
Oltenița Town Hospital	Phone: +40 242515931 or +40 242515932 Fax: +40 242510673 E-mail: spitalmunicipal.oltanita@gmail.com	
Disaster Management (in case of dangerous goods transport)	Phone: +40 242311818 Fax: +40 242314062	00.00 – 24.00 all week
National Sanitary Veterinary and Food Safety Authority Directorate of the Călărași County (in short: Phytosanitary Control)	Phone: +40 242313676 Fax: +40 242311127	08.00 – 20.00 on weekdays

Place of checks:



In national waters the border checks are carried out on board of the ships, near the border crossing point or in an area for control located near the ship.

Coordinates:

$\varphi = 44.06389119$
 $\lambda = 26.64502144$



Additional information:



The border control point functions as a part of the Border Police Sector Oltenița and is located on the left river bank. The controls assure the respecting of the provisions of the treaties and agreements, the conventions and the border protocols, signed with the Bulgarian Republic and the international ones concerning the transit of people and merchandise across the border with Bulgaria. The correspondent on the Bulgarian territory is the control point Tutrakan.

7.2.11. Călărași Chiciu

Location on the Danube/River-km: 100.00 – 99.00 and 99.00 – 91.00 (Borcea Branch)

Postal address: Chiciu Zone, County of Călărași

Characteristics: Joint controls by all relevant authorities at designated spots in the river

Mean duration of checks (including waiting time): 90 minutes

Involved control authorities:

Involved control authorities	Contact data	Opening hours
Border control point – Călărași – Chiciu (in short: Border Police)	Phone: +40 242311009	00.00 – 24.00 all week
Harbour Master Office Călărași	Phone: +40 372742549 Fax: +40 242314726	00.00 – 24.00 all week
National Tax and Customs, Border Călărași (in short: Tax and Customs Control)	Phone: +40 242312069 E-mail: vamacalarasi@customs.ro	00.00 – 24.00 all week
Public Health's Service of the Government Office of Călărași County (in short: Health Control)	Phone: +40 242311462 Fax: +40 242312680 E-mail: dsp_jud_cls@yahoo.com ; dspcl1@dtc.ro ;	08.00 – 20.00 on weekdays
Călărași County Hospital	Phone: +40 242314472 or +40 242312668 Fax: +40242312668 E-mail: spital.calarasi@gmail.com	
Disaster Management (in case of dangerous goods transport)	Phone: +40 242311818 Fax: +40 242314062	00.00 – 24.00 all week
National Sanitary Veterinary and Food Safety Authority Directorate of Călărași County (in short: Phytosanitary Control)	Phone: +40242313676 Fax: +40242311127	08.00 – 20.00 on weekdays

Place of checks:



In national waters the border checks are carried out on board of the ships, near the border crossing point or in an area for control located near the ship.

Coordinates:

$\varphi = 44.1330423$

$\lambda = 27.2696435$



Additional information:

Anchorage areas are located between river-km 372.00 and 375.00 of the Danube. The border control point functions as a part of the Border Police Sector Călărași and is located on the left river bank. The controls assure the respecting of the provisions of the treaties and agreements, the conventions and the border protocols, signed with the Bulgarian Republic and the international ones concerning the transit of people and merchandise across the border with Bulgaria. The correspondent on the Bulgarian territory is the control point Silistra.

7.2.12. Cernavodă

Location on the Danube/River-km: 299.00 – 297.40

Postal address: Cernavodă locality, County of Constanța

Characteristics: Joint controls by all relevant authorities at designated spots in the river

Mean duration of checks (including waiting time): 90 minutes

Involved control authorities:

Involved control authorities	Contact data	Opening hours
Border control point - Cernavodă (in short: Border Police)	Phone: +40 241235226	00.00 – 24.00 all week
Harbour Master Office Cernavodă	Phone/Fax: +40 241238396 +40241237715 E-mail: capitania-cernavoda@rna.ro	00.00 – 24.00 all week
National Tax and Customs Regional Directorate Galați (in short: Tax and Customs Control)	Phone: +40 236461145 +40 236460259 E-mail: regionalagalati@customs.ro	00.00 – 24.00 all week
Public Health's Service of the Government Office of Constanța County – Cernavodă Town Hospital (in short: Health Control)	Phone/Fax: +40 241237812 E-mail: office@spitalul-cernavoda.ro	08.00 – 20.00 on weekdays
Disaster Management (in case of dangerous goods transport)	Phone: +40 241238110 Fax : +40 241236163	00.00 – 24.00 all week
National Sanitary Veterinary and Food Safety Authority Directorate of Constanța County (in short: Phytosanitary Control)	Phone: +40 241682417 Fax: +40 241674864 +40 241682119 E-mail: dsvct@rdsct.ro	08.00 – 20.00 on weekdays

Place of checks:



In national waters the border checks are carried out on board of the ships, near the border crossing point or in an area for control located near the ship.

Coordinates:

$\varphi = 44.3497953$

$\lambda = 28.0253482$



Additional information:

The border control point functions as a part of the Border Police Sector Cernavoda and is located on the right river bank. The controls assure the respecting of the provisions of the treaties and agreements, the conventions and the border protocols signed and the international ones concerning the transit of people and merchandise across the border.

7.2.13. Brăila

Location on the Danube/River-km: 170.90 – 168.30

Postal address: Brăila Town, Anghel Saligny Street No. 6, Braila County

Characteristics: Joint controls by all relevant authorities at designated spots in the river

Mean duration of checks (including waiting time): 90 minutes

Involved control authorities:

Involved control authorities	Contact data	Opening hours
Border control point -Brăila (in short: Border Police)	Phone: +40 239612372	00.00 – 24.00 all week
Harbour Master Office Brăila	Phone: +40 239612184 +40 372742544 Fax: +40 239613068 Mobil: +40 722511352 E-mail: capitania-braila@rna.ro	00.00 – 24.00 all week
National Tax and Customs, Border Office Brăila (in short: Tax and Customs Control)	Phone: +40 239611858 E-mail: vamabraila@customs.ro	00.00 – 24.00 all week
Public Health's Service of the Government Office of Brăila County (in short: Health Control)	Phone: +40 239615131 Fax: +40 239612013 E-mail: dspj.braila@dspbr.ro	08.00 – 20.00 on weekdays
Brăila County Hospital	Phone: +40 239692222 Fax: +40 239692732 E-mail: oficiu@spitjudbraila.ro	
Disaster Management (in case of dangerous goods transport)	Phone: +40 239611345 Fax: +40 239612111	00.00 – 24.00 all week
National Sanitary Veterinary and Food Safety Authority Directorate of the Brăila County (in short: Phytosanitary Control)	Phone: +40 239610689 Fax: +40 239610691 E-mail: dsv@braila.rdsnet.ro	08.00 – 20.00 on weekdays

Place of checks:



In national waters the border checks are carried out on board of the ships, near the border crossing point or in an area for control located near the ship.

Coordinates:

$\varphi = 45.2705408$
 $\lambda = 27.9797234$



Additional information:

The border control point functions as a part of the Border Police Sector Brăila and is located on the left river bank. The controls assure the respecting of the provisions of the treaties and agreements, the conventions and the border protocols signed and the international ones concerning the transit of people and merchandise across the border.

7.2.14. Galați

Location on the Danube/River-km: 157.50 – 155.20 and 151.00 – 148.90

Postal address: Galați locality, County of Galați

Characteristics: Joint controls by all relevant authorities at designated spots in the river

Mean duration of checks (including waiting time): 90 minutes

Involved control authorities:

Involved control authorities	Contact data	Opening hours
Border control point - Galați (in short: Border Police)	Phone: +40 236413098	00.00 – 24.00 all week
Harbour Master Office Galați	Phone: +40 372362316 +40 372742586 Fax: +40 236460644 +40 236460248 E-mail: signav_galati@rna.ro	00.00 – 24.00 all week
National Tax and Customs, Border Office Galați (in short: Tax and Customs Control)	Phone: +40 236461163 E-mail: vamagalati@customs.ro	00.00 – 24.00 all week
Public Health's Service of the Government Office of Galați County (in short: Health Control)	Phone: +40 236462856 +40 236460458 +40 236460721	08.00 – 20.00 on weekdays
Galați County Hospital	Phone: +40 236301111 +40236301112 +40 236315555 Fax: +40 236461000 E-mail: secretariat@spitaluldeurgentagalati.ro	
Disaster Management (in case of dangerous goods transport)	Phone: +40 236460441 Fax: +40 236460645	00.00 – 24.00 all week
National Sanitary Veterinary and Food Safety Authority Directorate of the Galați County (in short: Phytosanitary Control)	Phone: +40 236412123 +40 236479393 Fax: +40 236479394 E-mail: dsvgalati@yahoo.com	08.00 – 20.00 on weekdays

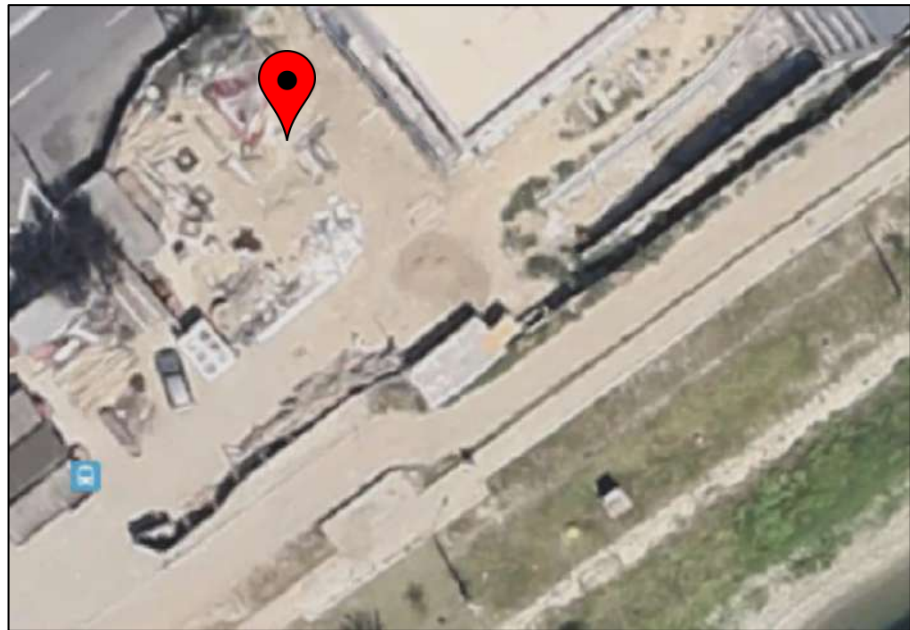
Place of checks:



In national waters the border checks are carried out on board of the ships, near the border crossing point or in an area for control located near the ship.

Coordinates:

$\varphi = 45.4341941$
 $\lambda = 28.0665041$



Additional information:

The border control point functions as a part of the Border Police Sector Galați and is located on the left river bank. The controls assure the respecting of the provisions of the treaties and agreements, the conventions and the border protocols signed and the international ones concerning the transit of people and merchandise across the border.

7.2.15. Tulcea

Location on the Danube/River-km: 71.30

Postal address: Tulcea Municipality, Portului Street No. 26, Tulcea County

Characteristics: Joint controls by all relevant authorities at designated spots in the river

Mean duration of checks (including waiting time): 90 minutes

Involved control authorities:

Involved control authorities	Contact data	Opening hours
Border control point - Tulcea (in short: Border Police)	Phone: +40 240516547	00.00 – 24.00 all week
Harbour Master Office Tulcea	Phone/Fax: +40 240513226 E-mail: CPTulcea@RNA.RO	00.00 – 24.00 all week
National Tax and Customs, Border Office Tulcea (in short: Tax and Customs Control)	Phone: +40 240534102 E-mail: vamatulcea@customs.ro	00.00 – 24.00 all week
Public Health's Service of the Government Office of Tulcea County (in short: Health Control)	Phone: +40 240534134 +40 240534404 +40 240534447 +40 240534487 Fax: +40 240534290; E-mail: dspj.tulcea@x3m.ro	08.00 – 20.00 on weekdays
Tulcea County Hospital	Phone: +40 240532209 +40 240532210 +40 240532211 +40 240532212 +40 240532213 Fax: +40 240532274 E-mail: spitaltl@x3m.ro	
Disaster Management (in case of dangerous goods transport)	Phone: +40 240524332 Fax: +40 240523700	00.00 – 24.00 all week
National Sanitary Veterinary and Food Safety Authority Directorate of the Tulcea County (in short: Phytosanitary Control)	Phone: +40 240533962 Fax: +40 240533601	08.00 – 20.00 on weekdays

Place of checks:

In national waters the border checks are carried out on board of the ships, near the border crossing point or in an area for control located near the ship.

Coordinates:

$\varphi = 45.181447$
 $\lambda = 28.791466$



Additional information:

Anchorage areas are located between Mm 39+1352 and Mm 37+260. The border control point functions as a part of the Border Police Sector Tulcea and is located on the right river bank. The controls assure the respecting of the provisions of the treaties and agreements, the conventions and the border protocols, signed with the Ukraine Republic and the international ones concerning the transit of people and merchandise across the border with the Ukraine. The correspondents on the Ukrainian territory are the control points of Izmail and the control point of Reni.

7.2.16. Sulina

Location on the Danube/River-km: 0.00

Postal address: Sulina Town, County Tulcea

Characteristics: Joint controls by all relevant authorities at designated spots in the river

Mean duration of checks (including waiting time): 90 minutes

Involved control authorities:

Involved control authorities	Contact data	Opening hours
Border control point - Sulina (in short: Border Police)	Phone: +40 240543860	00.00 – 24.00 all week
Harbour Master Office Sulina	Phone: +40 240543510 E-mail: CPSulina@RNA.RO	00.00 – 24.00 all week
National Tax and Customs, Border Office Sulina (in short: Tax and Customs Control)	E-mail: vamasulina@customs.ro	00.00 – 24.00 all week
Public Health's Service of the Government Office of Tulcea County (in short:Health Control) Sulina Surgery	Phone: +40 745016149	08.00 – 20.00 on weekdays
Disaster Management (in case of dangerous goods transport)	Phone: +40 240524332 Fax: +40 240523700	00.00 – 24.00 all week
National Sanitary Veterinary and Food Safety Authority Directorate of the Tulcea County (in short: Phytosanitary Control)	Phone: +40 240533962 Fax: +40 240533601	08.00 – 20.00 on weekdays

Place of checks:

In national waters the border checks are carried out on board of the ships, near the border crossing point or in an area for control located near the ship.

Coordinates:

$\varphi = 45.156321$
 $\lambda = 29.661042$



Additional information:

The border control point functions as a part of the Border Police Sector Sulina. The controls assure the respecting of the provisions of the treaties and agreements, the conventions and the border protocols signed and the international ones concerning the transit of people and merchandise across the border.

7.2.17. Constanța

Location on the Danube/River-km: Black Sea Port

Postal address: Constanța Town, County of Constanța

Characteristics: Joint controls by all relevant authorities at berth in harbour

Mean duration of checks (including waiting time): 90 minutes

Involved control authorities:

Involved control authorities	Contact data	Opening hours
Border control point - Constanța (in short: Border Police)	Phone: +40 241601372	00.00 – 24.00 all week
Harbour Master Office Constanța	Phone: +40 241550810 +40 341730368 Fax: +40 241618299 E-mail: cpconstanta@rna.ro	00.00 – 24.00 all week
National Tax and Customs, Border Office Constanța (in short: Tax and Customs Control)	Phone: +40 241601194 E-mail: vamaconstanta@customs.ro	00.00 – 24.00 all week
Public Health's Service of the Government Office of Constanța County (in short: Health Control)	Phone: +40 241480939 +40 241480940 +40 241480945 Fax: +40 241480946 E-mail: secretariat@dspct.ro ; realatii publice@dspct.ro	08.00 – 20.00 on weekdays
Constanța County Hospital	Phone: +40 241662222 or +40 241503444 Fax: +40 241662070 E-mail: secretariat@spitalulconstanta.ro	
Disaster Management (in case of dangerous goods transport)	Phone: +40 241665524 Fax: +40 241665524	00.00 – 24.00 all week
National Sanitary Veterinary and Food Safety Authority, Border office Constanța (in short: Phytosanitary Control)	Phone: +40 241617710 +40744499157 E-mail: pifconstantanord@ansvsa.ro	08.00 – 20.00 on weekdays

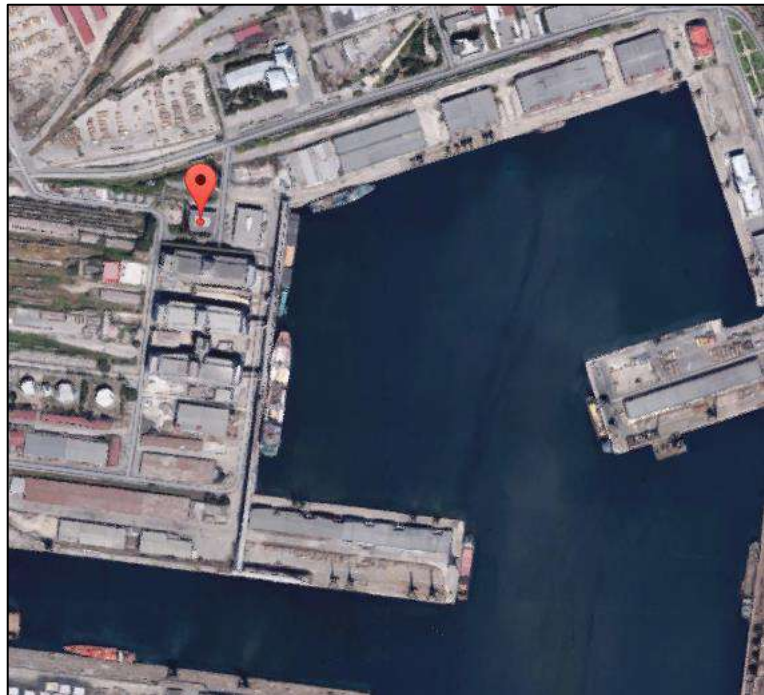
Place of checks:



In national waters the border checks are carried out on board of the ships, near the border crossing point or at the berth where the ship is moored.

Coordinates:

$\varphi = 44.16964611$
 $\lambda = 28.64959717$



Additional information:

The border control point functions as a part of the Ships Group Constanta. The controls assure the respecting of the provisions of the treaties and agreements, the conventions and the border protocols signed and the international ones which Romania takes part in, concerning the transit of people and merchandise across the border and the free zone.

7.2.18. Constanța Sud

Location on the Danube/River-km: Black Sea Port

Postal address: Agigea Town, County of Constanța

Characteristics: Joint controls by all relevant authorities at berth in harbour

Mean duration of checks (including waiting time): 90 minutes

Involved control authorities:

Involved control authorities	Contact data	Opening hours
Border control point – Constanța Sud (in short: Border Police)	Phone: +40 241602115	00.00 – 24.00 all week
Harbour Master Office Constanța Sud	Phone: +40 372741765 Fax: +40 372872276 E-mail: ctasud@rna.ro	00.00 – 24.00 all week
National Tax and Customs, Border office Constanța Sud (in short: Tax and Customs Control)	E-mail: vamaconstantasud@customs.ro	00.00 – 24.00 all week
Public Health's Service of the Government Office of Constanța County (in short: Health Control)	Phone: +40 241480939 +40 241480940 +40 241480945 Fax: +40 241480946 E-mail: secretariat@dspct.ro ; realatii.publice@dspct.ro	08.00 – 20.00 on weekdays
Constanța County Hospital	Phone: +40 241662222 +40 241503444 Fax: +40 241662070 E-mail: secretariat@spitalulconstanta.ro	
Disaster Management (in case of dangerous goods transport)	Phone: +40 241665524 Fax: +40 241665524	00.00 – 24.00 all week
National Sanitary Veterinary and Food Safety Authority, Border office Constanța Sud (in short: Phytosanitary Control)	Phone: +40 241737171 +40 744499157 E-mail: pifconstantasud@ansvsa.ro	08:00 – 20:00 on weekdays

Place of checks:

In national waters the border checks are carried out on board of the ships, near the border crossing point or at the berth where the ship is moored.

Coordinates:

$\varphi = 44.098102$
 $\lambda = 28.655576$



Additional information:

The border control point functions as a part of the Ships Group Constanța. The controls assure the respecting of the provisions of the treaties and agreements, the conventions and the border protocols signed and the international ones concerning the transit of people and merchandise across the border and the free zone.

8. Bulgaria

8.1. General information on border controls

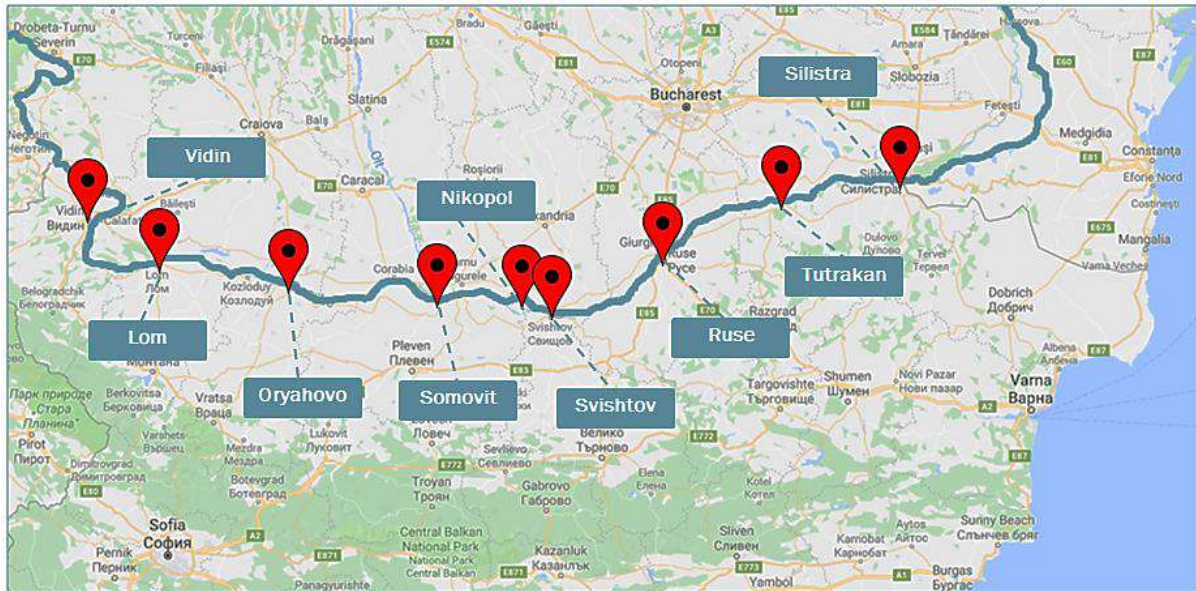


Figure 12: Overview of control points in Bulgaria, © Google Maps, adapted by viadonau

8.1.1. Control process

Step 1	<p>All vessels equipped with AIS transponder are monitored through the River Information System (BULRIS, http://vt.bulris.bg/gui/en/login). Harbour Master, Border Police, Tax and Customs Control and the Port Authority (which facilitates port infrastructure and collects port fees) have access to this information system.</p> <p>More information about the BULRIS-system can be found under the following link: http://www.bulris.bg/en/project-bulris/access-to-bulris</p>
Step 2	<p>Before visiting a Bulgarian Port the ship manager, the captain of the ship or the ship agent shall send a Notification (“Request for incoming border control”), using the System for Electronic Processing of Documents in Bulgarian River Ports (Single Window, https://sw.bulris.bg/en), with crew list, passenger list and dangerous goods manifest, attached to it.</p> <p>The Notification (generated by the system) shall include the following information:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ship information: name of ship; European Number of Identification (ENI); type of ship (cargo, passenger etc.); flag state; ship owner; port of embarkation; port of disembarkation - Estimated Time of Arrival (ETA) in port; - Brief description of cargo: gross weight of cargo (in tons); type and identification number of transport documents accompanying the shipment of goods; number of customs document accompanying the shipment of goods - Type of requested border control (incoming / outgoing); - Economic Operator Registration and Identification (EORI) number of ship agent; - Information regarding every non self-propelled vessels within the convoy: type of vessel, name and European Number of Identification (ENI) of vessel, brief description of cargo, gross weight of cargo (in tons), port of embarkation and disembarkation, incoming border control or transiting, its location during border control - Name of person sending the notification
Step 3	<p>The deadline for submission of Notification is at least 24 hours before the arrival at the port or at the time of departure from the previous port, but this is in case when the travel time between the two ports is shorter than 24 hours, but not later than 2 hours before arrival.</p>
Step 4	<p>Upon arrival at any Bulgarian port the following documents should be sent using the System for Electronic Processing of Documents in Bulgarian River Ports (Single Window, https://sw.bulris.bg/en)</p> <ul style="list-style-type: none"> - General Declaration (form 5) – the document is automatically generated by the system - Cargo Declaration, Bill of Lading, Cargo Manifest, etc. - Ship Stores Declaration (form 6) - Crew’s Effects Declaration (form 7) - Declaration for the absence of stowaways, arms and ammunitions, drugs and other items, prohibited or limited for possession, as well as animals -

	NIL list (form 8) - Information regarding type and quantity of waste – as a result of shipping activities, and the residue of ship cargo (form 9) – not requested for fishing boats and pleasure boats with a maximum capacity of 12 persons.
Step 5	All competent border control authorities begin preliminary, indoor checks, which generally end up before the vessel's arrival at the port.
Step 6	A mixed team out of representatives of the Border Police as well as Tax & Customs Control (if required Bulgarian Food Safety Agency and the relevant Regional Inspectorate for Protection and Control of Public Health) carry out on-board control: <ul style="list-style-type: none"> - Border Police checks crew documents, ship logbook and the premises for hidden persons - Tax and Customs Control carries out checks on cargo and the premises of the vessel
Step 7	After the on-board inspection was carried out, in case of absence of any violations and prohibitions the crew can get down into the port and the cargo is released. It is possible to carry out the cargo handling in a place other than the place of border control.
Step 8	On departure a Notification ("Request for outgoing border control") has to be submitted - via the System for Electronic Processing of Documents in Bulgarian River Ports (Single Window, https://sw.bulris.bg/en) - to the competent authorities executing border control. It is admissible to send the notification for departure together with the notification for arrival in port.

The notification of the competent controlling authorities for incoming or outgoing of ships in Bulgarian Ports on the Danube River is carried out through user accounts to the Information system *Single Window* (<https://sw.bulris.bg/en>).

In case when an accident during a stay in one of the Bulgarian Ports occurs, small ships and yachts, for which a preliminary notification is not demanded, the Captain of the respective vessel must get into contact with the BULRIS Operational Centre (phone: +35982298460, +359878435524; e-mail: operators@bulris.bg) for granting a permission to use the wharf and upon request the Captain could gain a temporary user account to the Information system *Single Window*.

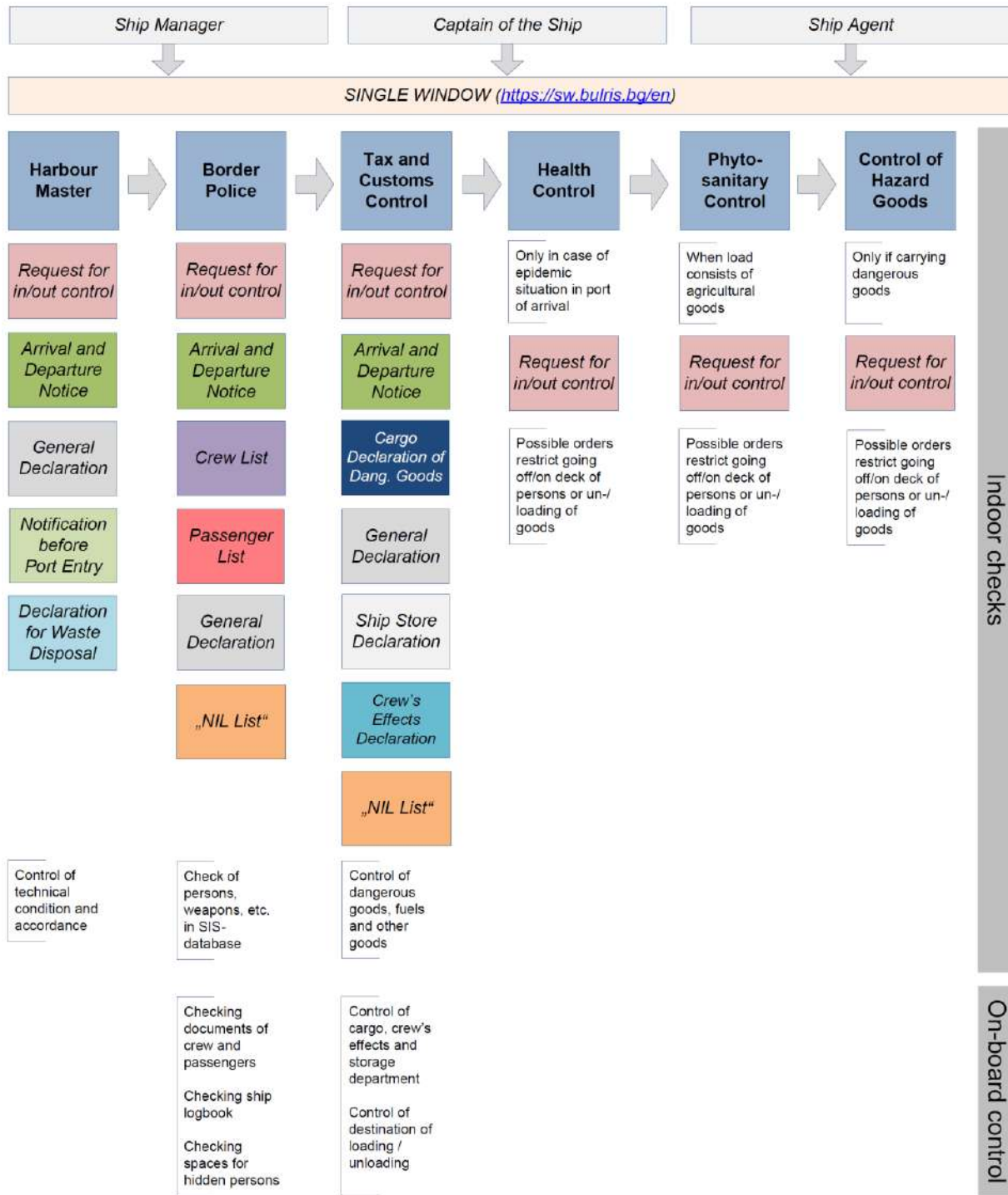


Figure 13: Overview of the control procedure in Bulgaria

8.1.2. Control forms

Form 1: Ship Arrival/Departure Notice (available language(s): BG, EN)

<p style="text-align: center;">(Име на капитана/корабния агент/корабния мениджър) (Name of master or ship's agent or ship manager)</p> <p style="text-align: center;">УВЕДОМЛЕНИЕ ЗА ПРИСТИГАЩ/ЗАМИНАВАЩ КОРАБ SHIP ARRIVAL/DEPARTURE NOTICE</p>																							
<p style="text-align: center;">Попълва се от капитана на кораба/корабния агент/корабния мениджър Filled in by master or ship's agent or ship manager</p>																							
<p style="text-align: center;">Попълва се от митническият служител, приел уведомлението Filled in by the customs officer, who received the notice</p>																							
												Състав Construction <i>(попълва се за несамоходните кораби)</i> <i>(Filled in for non self-propelled ships)</i>											
Дата и час на получаване Date and time of receipt	Номер на митническия печат Customs stamp number	Транспортен документ (тип и идентификационен номер) Transport document <i>(Type and identification number)</i>	Митнически документ № Customs declaration number	EOI номер на корабния агент Agent EORI number	Заявен контрол (входни/изходни) Requested inspection <i>(In/Out)</i>	Корабопритежател Ship operator	Очаквана дата и час на пристигане Estimated date and time of arrival	Име на кораба Name of ship	Уникод европейски идентификационен номер (УЕИН) ENI number	Вид на кораба (самоходен асман, пътнически, танкер, пасажерски и т.н.) Type of ship <i>(self-propelled tug, tanker, passenger, etc.)</i>	Държава на знамето Flag/State of ship	Пристанище на наговарване Port of loading	Пристанище на разтоварване Port of discharge	Кратко описание на товара Brief description of the cargo	Бруто тегло на товара (в тонове) Gross weight (t)	Вид на кораба (секция, асман и т.н.) Type of ship <i>(section, barge, etc.)</i>	Име на кораба и УЕИН Name of ship and ENI number	Кратко описание на товара Brief description of the cargo	Бруто тегло на товара (в тонове) Gross weight (t)	Пристанище на наговарване Port of loading	Пристанище на разтоварване Port of discharge	Входен граничен контрол/транзитно преминаване Incoming border control/Transit passing	Местоположение на кораба по време на граничния контрол Location of the ship at the border control

Form 2: Crew List – annex No. 12 (available language(s): BG, EN)

<p style="text-align: center;">Приложение № 12 към чл. 36з, ал. 1, т. 1 и чл. 36е, ал. 1, т. 2</p>			CREW LIST СПИСЪК НА ЕКИПАЖА			Page number Номер на страница <input type="checkbox"/> Arrival Пристигане		<input type="checkbox"/> Departure Отплаване			
1. Name of ship Име на кораба	2. Flag State of ship Държава на знамето	3. ENI number УЕИН	4. Date of arrival/ departure Дата на пристигане/ отплаване	5. Port of arrival/ departure Пристанище на пристигане/отплаване	6. Port of destination Пристанище на местоназначение						
7. Family name Фамилия	8. Given names Собствено име и презиме	9. Sex Пол	10. Nationality Гражданство	11. Date of birth Дата на раждане	12. Number of identity document Номер на документа за самоличност	13. Issuing country Издаваща документа за самоличност държава					
14. Date and signature by master, authorizes agent or officer Дата и подпис на капитана, упълномощения агент или офицер											

Form 3: Passenger List– annex No. 13 (available language(s): BG, EN)

Приложение № 13 към чл. 36б, ал. 1, т. 2 и чл. 36в, ал. 1, т. 3			PASSENGER LIST СПИСЪК НА ПЪТНИЦИТЕ			Page number Номер на страницата	
						<input type="checkbox"/> Arrival Пристигане	<input type="checkbox"/> Departure Отплаване
1. Name of ship Име на кораба	2. Flag State of ship Държава на знамето	3. ENI number УЕИН	4. Date of arrival/ departure Дата на пристигане/ отплаване	5. Port of arrival/ departure Пристанище на пристигане/отплаване	6. Port of destination Пристанище на местоназначение		
7. Family name Фамилия	8. Given names Собствено име и презиме	9. Sex Пол	10. Nationality Гражданство	11. Date of birth Дата на раждане	12. Number of identity document Номер на документа за самоличност	13. Issuing country Издаваща документа за самоличност държава	
14. Date and signature by master, authorized agent or officer Дата и подпис на капитана, упълномощения агент или офицер							

Form 4: Cargo Declaration of Dangerous Goods (available language(s): BG, EN)

CARGO DECLARATION OF DANGEROUS GOODS
ТОВАРНА ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА ОПАСНИ ТОВАРИ

			<input type="checkbox"/> Arrival Пристигане	<input type="checkbox"/> Departure Отплаване	Page number Номер на страницата	
1. Name of ship Име на кораба		2. Port where Declaration is made Пристанище на изготвяне на декларацията				
3. Flag State of ship Държава на знамето	4. ENI number УЕИН	5. Name of master Име на капитана			6. Port of loading/Port of discharge Пристанище на товарене/разтоварване	
7. Another vessel with dangerous goods on board Друг кораб с опасен товар в състава	8. ENI number УЕИН	9. Type Вид (наименование на опасния товар)	10. Class of danger Клас на опасност на товара	11. UN number ООН номер на веществото	12. Quantity Количество	
13. Date and signature by master, authorized agent or officer Дата и подпис на капитана, упълномощения агент или офицер						

Form 5: General Declaration, generated by the system (available language(s): BG, EN)

ОБЩА ДЕКЛАРАЦИЯ GENERAL DECLARATION												
Име на кораба Name of ship		УЕИН ENI number		Пристанище, от което отплава Port of departure				Очакван час на отплаване Estimated time of departure				
		Държава на знамето Flag State						Дата и час на подаване Submitted at				
		Товароподемност Capacity										
		Размери на кораба Ship's dimensions										
		Газене Draft										
Капитан Master		Пристанище на местоназначение Port of destination				Корабен агент Ship's agent						
Кратко описание на рейса Brief description of voyage						Оператор Ship operator						
Кратко описание на товара Brief description of cargo						Корабособственик Ship owner						
Състав Име/номер на несамостоятелните кораби Construction Name/number of craft	Корабно удостоверение Certificate of registry	Държава на знамето Flag State	Екипаж Crew	Газене (cm) Draft (cm)	Товароподемност Capacity (mt)	Пристанище на натоварване Port of loading	Пристанище на разтоварване Port of discharge	Бруто тегло на товара Gross weight (mt)	Описание на товара Cargo description	Транспортен документ (вид и идентификационен номер) Transport document (type and identification number)	Митнически документ № Customs declaration number	Клас на опасност Class of danger
Брой на екипажа (включително капитана) Number of crew (incl. master)						Брой на пътниците Number of passengers						
Корабни документи: Ship documents								Номер Document ID		Дата Date		
Свидетелство за право на собственост/Ship's certificate												
Свидетелство за плаване под националното знаме/Certificate of navigation under the state flag												
Мерително свидетелство/Measurement Certificate												

Form 6: Ship Store Declaration – annex No. 16 (available language(s): BG, RUS, DE)

Приложение № 16 към чл. 36д, ал. 1, т. 3 и чл. 36е, ал. 1, т. 7					
Корабособственик Судовладелец Schiffbesitzer			Кораб Судно Schiff		
ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА КОРАБНИТЕ ПРОВИЗИИ ДЕКЛАРАЦИЯ О СУДОВЫХ ПРИПАСАХ ERKLÄRUNG ÜBER DIE SCHIFFSVORRÄTE					
Наименование Название Bezeichnung des Artikels	Пристигане Приход Einlaufen	Напускане Отход Auslaufen	Наименование Название Bezeichnung des Artikels	Пристигане Приход Einlaufen	Напускане Отход Auslaufen
Хранителни продукти – количество, Продукты питания – количество, Lebensmittel – Menge (kg)			Газол, нефть, Gasöl Бензин, бензин, Benzin Смазочни материали, масло, Schmieröl		
Кафе, кофе, Kaffee*			ВАЛУТА, ВАЛЮТА, WAHRUNG:		
Чай, чай, Tee*					
Бира, пиво, Bier (l)					
Вино, вино, Wein (l)					
Спиртни напитки, алкохол, Spirituosen (l)					
Цигари, цигареты, Zigaretten					
* Вещите на екипажа не се включват в посочените количества. Лични вещи екипажа не включены в указанных суммах. Die persönliche Habe der Besatzung wird nicht in den oben genannten Mengen eingeschlossen.					
Дата на пристигане Дата прихода Datum der Ankunft			Дата на напускане Дата отхода Datum der Abfahrt		
_____ 201.....			_____ 201.....		
Капитан, капитан, Kapitän:			Капитан, капитан, Kapitän:		
Митнически служител: Работник таможни Zollbeamte			Митнически служител: Работник таможни Zollbeamte		

Form 7: Crew's Effects Declaration (available language(s): BG, EN)

CREW'S EFFECTS DECLARATION ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА ВЕЩЕТЕ НА ЕКИПАЖА

					Page number Номер на страница
1.1 Name and type of ship Име и тип на кораба			1.2 ENI number Уникален европейски идентификационен номер (УЕИН)		
1.3 Call sign Позивни			2. Flag State of ship Държава на знамето		
3. № Номер по ред	4. Family name, given names Фамилно име, собствено име и презиме	5. Rank or rating Ранг или звание	6. Effects ineligible for relief from customs duties and taxes or subject to prohibitions or restrictions* Вещи, които подлежат на обмитаване или са предмет на забрана или ограничения		7. Signature Подпис
8. Date and signature by master, authorized agent or officer Дата и подпис на капитана, упълномощения агент или офицер					

*
e.g. wines, spirits, cigarettes, tobacco etc.
напр. вина, спиртни напитки, цигари, тютюн и т.н.

Form 8: NIL List (available language(s): BG, EN)

NIL LIST

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА ЛИПСА НА БОРДА НА ПЪТНИЦИ БЕЗ БИЛЕТ, НА ОРЪЖИЯ, НА НАРКОТИЧНИ ВЕЩЕСТВА И НА ДРУГИ ПРЕДМЕТИ, ЗАБРАНЕНИ ИЛИ С ОГРАНИЧЕНИЕ ЗА ПРИТЕЖАНИЕ, КАКТО И ЖИВИ ЖИВОТНИ, ВКЛЮЧИТЕЛНО ПТИЦИ

		Arrival Пристигане	Departure Отплаване	Page number Номер на страница
1. Name of ship Име на кораба		2. Port of arrival Пристанище на пристигане		3. Date of arrival Дата на пристигане
4. Flag State of ship Държава на знамето	5. ENI number УЕИН	6. Name of master Име на капитана		7. Last port of call/next port of call Пристанище, от което пристига/ за което отплава
Undersigned master of the				
Долуподписаният капитан на				
DECLARE THAT THERE ARE NOT ON BOARD: ДЕКЛАРИРАМ, ЧЕ НА БОРДА НЯМА:				
1	Stowaways/Пътници без билет			
2	Passengers/Пътници			
3	Arms and Ammunitions/Оръжия и боеприпаси			
4	Animals/Живи животни, включително птици			
5	Dangerous goods/Опасни товари			
6	Drugs and other items prohibited or limited possession/Наркотични вещества и други предмети, забранени или с ограничение за притежание			
8. Date and signature by master, authorized agent or officer Дата и подпис на капитана, упълномощения агент или офицер				

Form 9: Information to be notified before entry into the port (available language(s): BG, EN)

ИНФОРМАЦИЯ, КОЯТО СЕ СЪОБЩАВА ПРЕДИ ВЛИЗАНЕ
 В ПРИСТАНИЩЕ
 INFORMATION TO BE NOTIFIED BEFORE ENTRY
 INTO THE PORT OF

I. ДАННИ ЗА КОРАБА SHIP PARTICULARS				
Име на кораба Name of ship		УЕИН ENI number		
Дата на пристигане Date of arrival		Очаквано време на пристигане Estimate time of arrival		
Предишно пристанище Previous port of call		Последно пристанище, където са предадени отпадъци, и дата на предаване Last port and date when ship-generated waste was delivered		
Капитан Master		Корабен агент Ship's agent		
Тип на кораба Type of ship	<input type="checkbox"/> Самоходен товарен кораб Motor freighter		<input type="checkbox"/> Самоходен танкер Motor tanker	
	<input type="checkbox"/> Пътнически Passenger ship	<input type="checkbox"/> Тласкач Pusher	<input type="checkbox"/> Газовоз Gas carrier	<input type="checkbox"/> Ро-Ро Ro-ro
II. ВИД И КОЛИЧЕСТВО НА ОТПАДЪЦИТЕ TYPE AND QUANTITY OF WASTE				
Вид Type	Капацитет за съхранение на отпадъци Dedicated storage capacity		Отпадъци за предаване (m ³) Waste to be delivered (m ³)	Количество отпадъци, оставащи на борда (m ³) Amount of waste retained on board (m ³)
	Общ обем (m ³) Total volume (m ³)	Зает обем (m ³) Used volume (m ³)		
Нефтосъдържащи сапунни води Oily bilge water				
Отработени масла Used oils				
Битови отпадъци (хартиени продукти, парцали, стъкло, метал, бутилки, глинени съдове и др.) Domestic wastes (e.g. paper products, rags, glass, metal, bottles, crockery, etc.)				
Хранителни отпадъци Food wastes				
Пластмаси Plastics				
Други Other				

Потвърждавам, че подадената информация е вярна и пълна.
 I confirm, that the above information is correct and full.

Дата
 Date

Form 10: Declaration for waste disposal at the port (available language(s): BG, EN)

ДЕКЛАРАЦИЯ
ЗА ОТПАДЪЦИТЕ, ПРЕДАДЕНИ В ПРИСТАНИЩЕ
DECLARATION
FOR WASTE DISPOSAL AT THE PORT OF

Име на кораба Name of ship	УЕИН ENI number		
Дата на отплаване Date of departure	Следващо пристанище Next port		
Капитан Master	Корабен агент Ship's agent		
Тип на кораба Type of ship	<input type="checkbox"/> Самоходен товарен кораб Motor freighter		<input type="checkbox"/> Самоходен танкер Motor tanker
	<input type="checkbox"/> Пътнически Passenger ship	<input type="checkbox"/> Тласкач Pusher	<input type="checkbox"/> Газовоз Gas carrier
			<input type="checkbox"/> Ро-Ро Ro-ro

Дата Date	Вид на отпадъците Type of waste	Количество (м ³ /брой торби/kg) Quantity (m ³ /bags/kg)	Име на оператора, на когото са предадени отпадъците Name of the waste operator

Аз, капитанът на м/к
I, as the Master of m/s
с настоящото декларирам, че информацията по-горе отразява действителните
количества отпадъци, предадени в пристанище
herewith declare, that above mentioned information is describing the real quantities of waste
disposed at the port of

Дата
Date

8.1.3. Additional information

Length of the Bulgarian section of the Danube River

The Bulgarian section of the Danube starts at river-km 845.65 (the mouth of the river Timok) and ends at river-km 374.10 (the city of Silistra) comprising a total length of 472 kilometres. The whole section represents the river border between Bulgaria and Romania. According to the Convention and the Protocol for determination of the state border the border line is the midstream of the river. Depending on the geographical features and characteristics, waters and islands are a territorial belonging to one of the two countries. Traffic regulations for passing through the section are specified by the "Convention regarding the regime of navigation on the Danube River", signed at Belgrade, on 18 August 1948. Vessels navigating on the joint Bulgarian-Romanian section are not considered to have entered neither the territory of Bulgaria, nor the territory of Romania.

Mean duration of complex on-board border control (including waiting time)

Average duration of complex border inspections carried out by national competent authorities concerning EU vessels takes up to 30 minutes and controls of vessels from a third country take up to 60 minutes.

The type of the border check (its volume and scope) depends on the risk assessment related to international and national security, based on the received preliminary information from the ship provides 24 hours before the check (not less than 2 hours before the arrival of the ship). In cases when the preliminary information delivered by the vessel owner is insufficient a thorough border check is carried out.

Vessels transporting dangerous goods are thoroughly checked.

Characteristics of controls performed

Preliminary checks carried out by all competent border control authorities and joint inspection on-board.

In cases of emergency - ships wreck, accidents, disasters, compelling need to provide emergency assistance to persons on board, as well in cases of inability to use the port with BCCP for public transport due to lack of adequate port equipment, the on-board border control can be exceptionally carried out in additional ports not described in this manual. In such cases the procedure is indicated by the Harbour Master.

If cases when the vessel is a small passenger / tourist yacht, which does not have a ship manager and shipping agent, the request for border control can be done immediately upon the arrival at the port, and it shall be presented to the harbor master (BULRIS operator), who has the obligation to inform all the other competent authorities executing the border control.

Usage of information systems

The Bulgarian Port Infrastructure Company has set the *System for electronic processing of documents* on arrival and departure of vessels to and from Bulgarian river ports into operation by March 2017 ("Single Window", <https://sw.bulris.bg/en>). A software owned by BPI Co., which is used on sea and was adapted to the requirements on river, serves as a basis of the new system.

The system "Single Window" or "one stop shop" enables standardized information and documents to be submitted electronically rather than on paper in a single entry point.

The *System for electronic processing of shipping documents* upon arrival and departure of ships in Bulgarian ports on the Danube is designed to fulfil the essential requirements of Directive 2010/65/EU of the European Parliament and the Council of 20 October 2010 on reporting formalities from ships arriving in and/or departing from ports of the Member States to introduce standard forms for submission of information from the ships on arrival in and/ or departure from the ports of Member States of the Community, which aims to simplify and facilitate the administrative procedures for ships arriving and/or leaving European ports.

8.2. Information on specific border control points

Vessels navigating on the Danube River enter and exit the territory of Bulgaria, only after border control, carried out at any of the following Border Crossings Check-points (BCCP):

8.2.1. Vidin

Location on the Danube/River-km: 795.00 – 781.50

Postal address: 3700 Vidin, 1 Dunavska str., Bulgaria

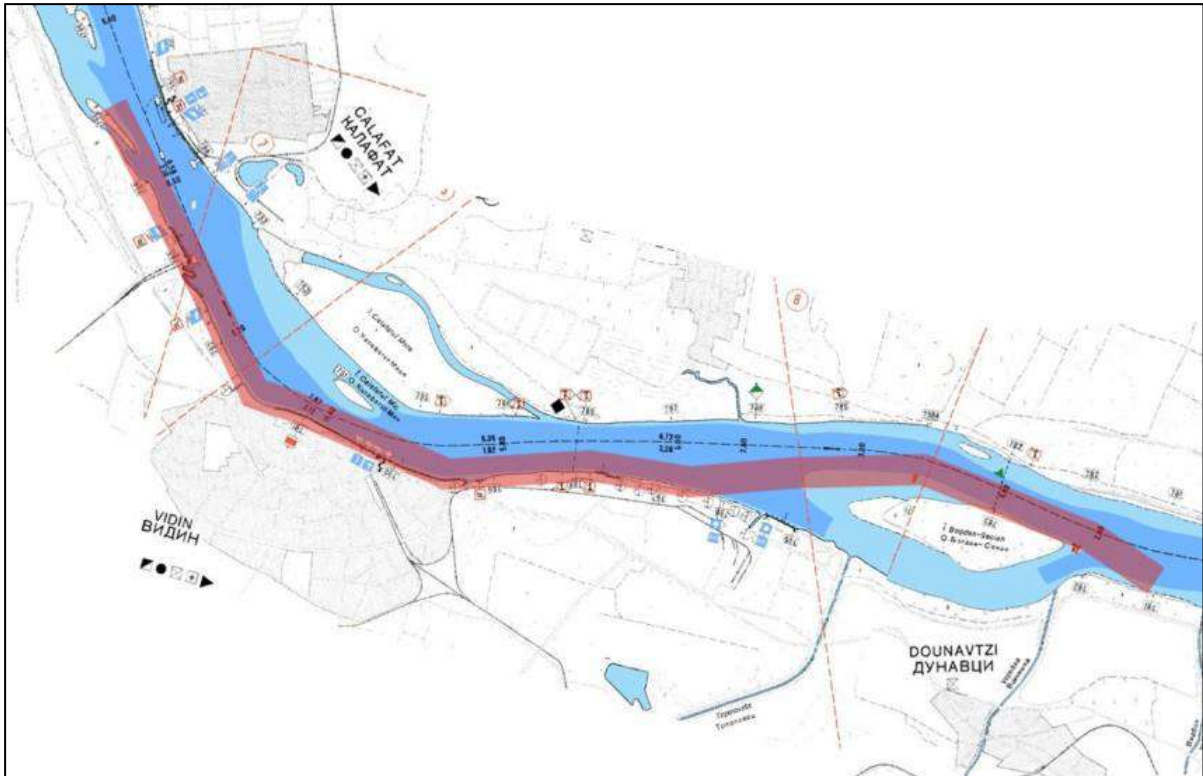
Characteristics: Preliminary checks carried out by all competent border control authorities and if necessary joint inspection on-board.

Mean duration of checks (including waiting time): 30 - 110 minutes

Involved control authorities:

Involved control authorities	Contact data	Opening hours
Border Crossing Check – Vidin (in short: Border Police)	Phone: +359 94694178; +359 94694151 E-mail: bp.ruse@mvr.bg	00.00 – 24.00 all week
Customs Lom (in short: Tax and Customs Control)	Phone: +359 971 66809 Fax: +359 971 66809 E-mail: lom.mp4205@customs.bg	00.00 – 24.00 all week
Directorate “River Supervision” Lom	Phone: +359 70010145 E-mail: hm_lom@marad.bg	09.00 – 17.30 on weekdays
State Enterprise Port Infrastructure, Territorial unit Lom	Phone: +359 97168380 Fax: +359 97166972 E-mail: office.lom@bgports.bg	00.00 – 24.00 all week
Regional Directorate Food Safety Vidin - in case of transport of products of plant or animal origin (in short: Phytosanitary Control)	Phone: +359 94601580 E-mail: rvs_05@nvms.government.bg	08.30 – 17.30 on weekdays
Regional Inspectorate for Protection and Control of Public Health Vidin - in case of a health risk (in short: Health Control)	Phone: +359 94601695 Fax: +359 94601697 E-mail: rzi-vidin@mh.government.bg	08.30 – 12.30 / 13.00 - 17.00 on weekdays
All competent authorities involved in border control may also be reached by BULRIS Operational Centre:		
Phone: +35982298460, +359878435524;		
E-mail: operators@bulris.bg		

Place of checks:



Additional information:



At the Port of Vidin passengers, general cargo, bulk cargo, non-hazardous liquid cargo and ship bunkering/supply is handled. There are 3 wharves, ferry rail, road ferry and Ro-Ro terminals, a total number of 9 pontoons to stay / supply ships and 4 separate berths.

The duration of border controls depends on the type of the vessel, the last port of call (EU or third country), climatic conditions and the number of vessels that have declared a request for border control. Priority checks are carried out to passenger ships, cargo ships transporting dangerous goods, live animals and perishable goods.

In the port area both large and small passenger as well as cargo vessels can be checked. When the control of a vessel with several sections is carried out, those vessels shall wait docked at a berth in the Danube river, until the pusher lays in front of the place where border control will be executed. After checking the relevant documentation, representatives of national competent authorities executing the border control go on board for inspection, if necessary.

As required special places for control on dangerous goods are located outside the city, respectively on river-km 793.60 and on river-km 788.10.

8.2.2. Lom

Location on the Danube/River-km: 747.50 – 736.80

Postal address: 3600 Lom, 21 Pristanishtna str., Bulgaria

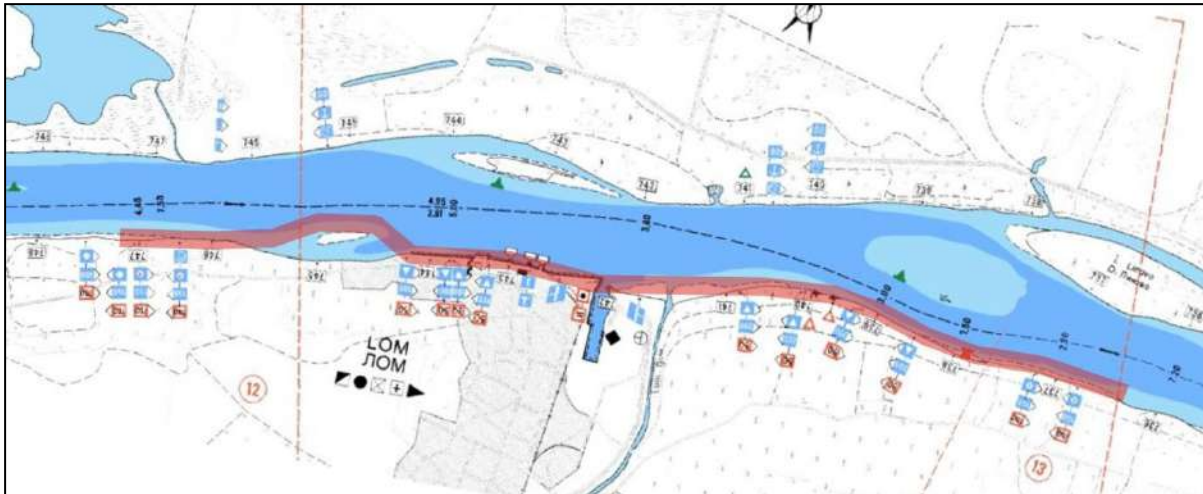
Characteristics: Complex on-board border control carried out by the national competent authorities (placed in one building)

Mean duration of checks (including waiting time): 30 - 90 minutes

Involved control authorities:

Involved control authorities	Contact data	Opening hours
Border Crossing Check – Lom (in short: Border Police)	Phone: +359 94694631 E-mail: bp.ruse@mvr.bg	00.00 – 24.00 all week
Customs Lom (in short: Tax and Customs Control)	Phone: +359 97166809 Fax: +359 97166809 E-mail: lom.mp4205@customs.bg	00.00 – 24.00 all week
Directorate “River Supervision” Lom	Phone: +359 70010145 E-mail: hm_lom@marad.bg	09.00 – 17.30 on weekdays
State Enterprise Port Infrastructure, Territorial unit Lom	Phone: +359 97168380 Fax: +359 97166972 E-mail: office.lom@bgports.bg	00.00 – 24.00 all week
Regional Directorate Food Safety Vidin - in case of transport of products of plant or animal origin (in short: Phytosanitary Control)	Phone: +359 94601580 E-mail: rvs_05@nvms.government.bg	08.30 – 17.30 on weekdays
Regional Inspectorate for Protection and Control of Public Health Vidin - in case of a health risk (in short: Health Control)	Phone: +359 94601695 Fax: +359 94601697 E-mail: rzi-vidin@mh.government.bg	08.30 – 12.30 / 13.00 - 17.00 on weekdays
<p>All competent authorities involved in border control may also be reached by BULRIS Operational Centre: Phone: +35982298460, +359878435524; E-mail: operators@bulris.bg</p>		

Place of checks:



Additional information:

At the Port of Lom general cargo, bulk cargo and non-hazardous liquid cargo are handled. Ship bunkering / supply is offered. The port area contains an external and internal wharf, 4 pontoons and 7 berths.



The duration of border controls depends on the type of the vessel, the last port of call, climatic conditions and the number of vessels that have declared a request for border control. Priority checks are carried out to cargo ships transporting dangerous goods, live animals and perishable goods. In the port area large and small cargo ships can be checked. When the control of a vessel with several sections is carried out, those vessels shall wait docked at a berth in the Danube river, until the pusher lays in front of the place where border control will be executed. After checking the relevant documentation, representatives of national competent authorities executing the border control go on board for inspection, if necessary.

At berths located on river-km 747.50 – 747.00 and river-km 737.20 - 736.80 vessels transporting inflammable substances can wait with or without crew. The inner water basin of the Port of Lom, with entrance on river-km 742.00 is designated for winter shelter, with capacity to gather 70 vessels with or without crew.

8.2.3. Oryahovo

Location on the Danube/River-km: 681.00 – 677.40

Postal address: 3300 Oryahovo, 1 Dragoman str., Bulgaria

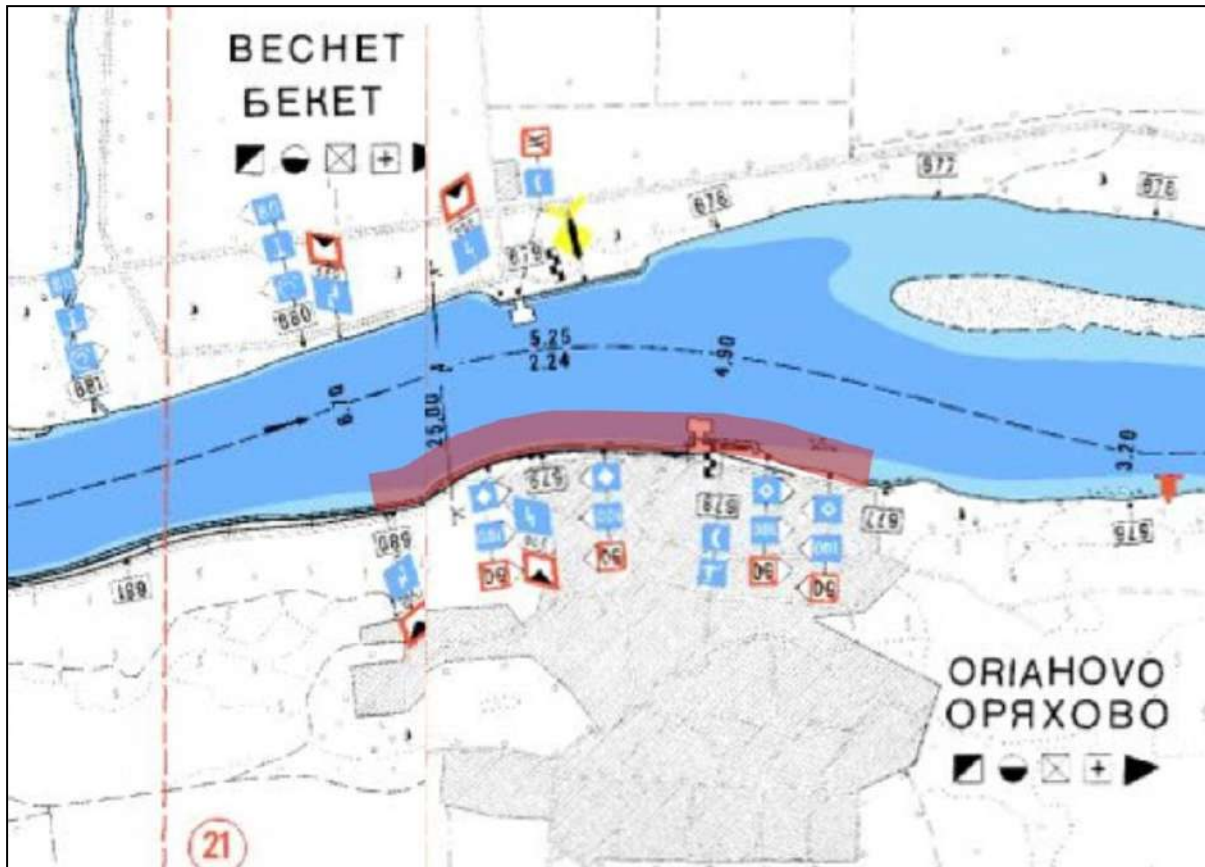
Characteristics: Complex on-board border control carried out by the national competent authorities (placed in one building)

Mean duration of checks (including waiting time): 30 - 90 minutes

Involved control authorities:

Involved control authorities	Contact data	Opening hours
Border Crossing Check – Oryahovo (in short: Border Police)	Phone: +359 91714301 / 122; +359 92692440 E-mail: bp.ruse@mvr.bg	00.00 – 24.00 all week
Customs Oryahovo (in short: Tax and Customs Control)	Phone: +359 91712173 Fax: +359 91712173 E-mail: lom.mp4203@customs.bg	09.00 – 12.30 / 13.00 - 17.30 on weekdays
Directorate “River Supervision” Lom	Phone: +359 70010145 E-mail: hm_lom@marad.bg	09.00 – 17.30 on weekdays
State Enterprise Port Infrastructure, Territorial unit Lom	Phone: +359 97168380 Fax: +359 97166972 E-mail: office.lom@bgports.bg	00.00 – 24.00 all week
Regional Directorate Food Safety Vidin - in case of transport of products of plant or animal origin (in short: Phytosanitary Control)	Phone: +359 94601580 E-mail: rvs_05@nvms.government.bg	08.30 – 17.30 on weekdays
Regional Inspectorate for Protection and Control of Public Health Vidin - in case of a health risk (in short: Health Control)	Phone: +359 94601695 Fax: +359 94601697 E-mail: rzi-vidin@mh.government.bg	08.30 – 12.30 / 13.00 - 17.00 on weekdays
All competent authorities involved in border control may also be reached by BULRIS Operational Centre:		
Phone: +35982298460, +359878435524;		
E-mail: operators@bulris.bg		

Place of checks:



Additional information:



At the Port of Oriahovo passengers, general and bulk cargo are handled. The port area contains 2 pontoons, 1 wharf, 1 ferry road terminal and 1 berth.

The duration of border controls depends on the type of the vessel, the last port of call, climatic conditions and the number of vessels that have declared a request for border control. Priority checks are carried out to passenger- and cargo ships transporting perishable goods. In the port area large and small cargo ships can be checked. When the control of a vessel with several sections is carried out, those vessels shall wait docked at a berth in the Danube river, until the pusher

lays in front of the place where border control will be executed. After checking the relevant documentation, representatives of national competent authorities executing the border control go on board for inspection, if necessary.

8.2.4. Somovit

Location on the Danube/River-km: 608.70 – 605.90

Postal address: 5959 Somovit, Port Somovit, region Pleven, Bulgaria

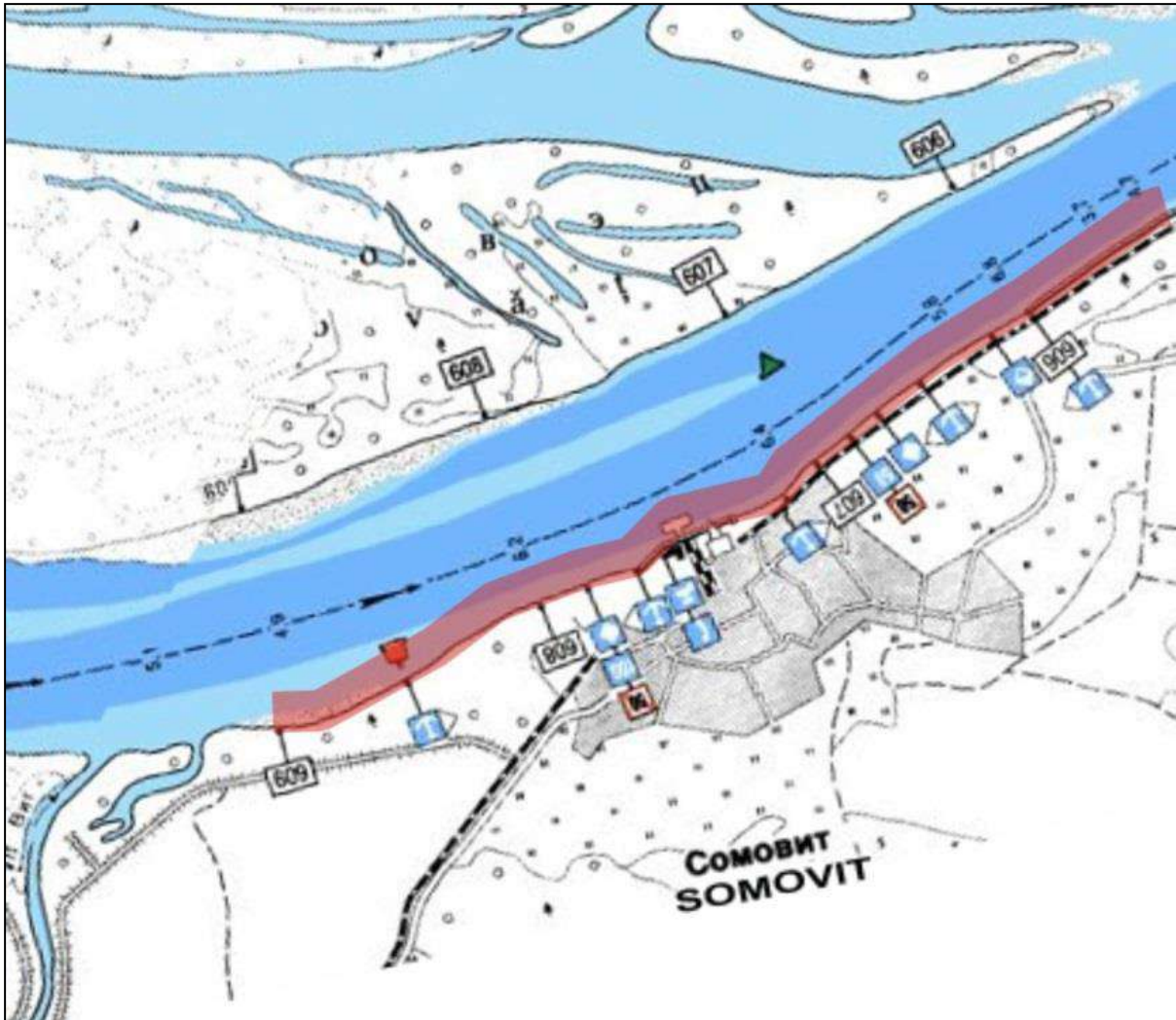
Characteristics: Complex on-board border control carried out by the national competent authorities (placed in one building)

Mean duration of checks (including waiting time): 30 - 90 minutes

Involved control authorities:

Involved control authorities	Contact data	Opening hours
Border Crossing Check – Somovit (in short: Border Police)	Phone: +359 64864394 E-mail: bp.ruse@mvr.bg	00.00 – 24.00 all week
Customs Somovit (in short: Tax and Customs Control)	Phone: +359 65672321 Fax: +359 65672442 E-mail: svishtov.office@customs.bg	9.00 – 12.30 / 13.00 – 17.30 on weekdays
Directorate “River Supervision” Ruse	Phone: +359 70010145 E-mail: hm_rs@marad.bg	09.00 – 17.30 on weekdays
State Enterprise Port Infrastructure, Territorial unit Ruse	Phone: +359 82818989 Fax: +359 82821862 E-mail: office.rousse@bgports.bg	00.00 – 24.00 all week
Regional Directorate Food Safety Veliko Tarnovo - in case of transport of products of plant or animal origin (in short: Phytosanitary Control)	Phone: +359 62603156 E-mail: rvs_04@nvms.government.bg	08.30 – 17.30 on weekdays
Regional Inspectorate for Protection and Control of Public Health Veliko Tarnovo - in case of a health risk (in short: Health Control)	Phone: + 359 62 / 620161 Fax: +359 62 / 614370 E-mail: rzi-vt@rzi-vt.bg	08.30 – 12.30 / 13.00 - 17.00 on weekdays
All competent authorities involved in border control may also be reached by BULRIS Operational Centre:		
Phone: +35982298460, +359878435524;		
E-mail: operators@bulris.bg		

Place of checks:



Additional information:



At the Port of Somovit passengers and bulk cargo are handled. The port area contains 4 berths.

The duration of border controls depends on the type of the vessel, the last port of call, climatic conditions and the number of vessels that have declared a request for border control. Priority checks are carried out for passenger ships. In the port area large and small passenger ships can be checked on 3 separate berths. When the control of a vessel with several sections is carried out, those vessels shall wait docked at a berth in the Danube river, until the pusher lays in front of the place where border control will be executed. After

checking the relevant documentation, representatives of national competent authorities executing the border control go on board for inspection, if necessary.

8.2.5. Nikopol

Location on the Danube/River-km: 599.00 – 595.00

Postal address: 5940 Nikopol, 2 Europe square, Bulgaria

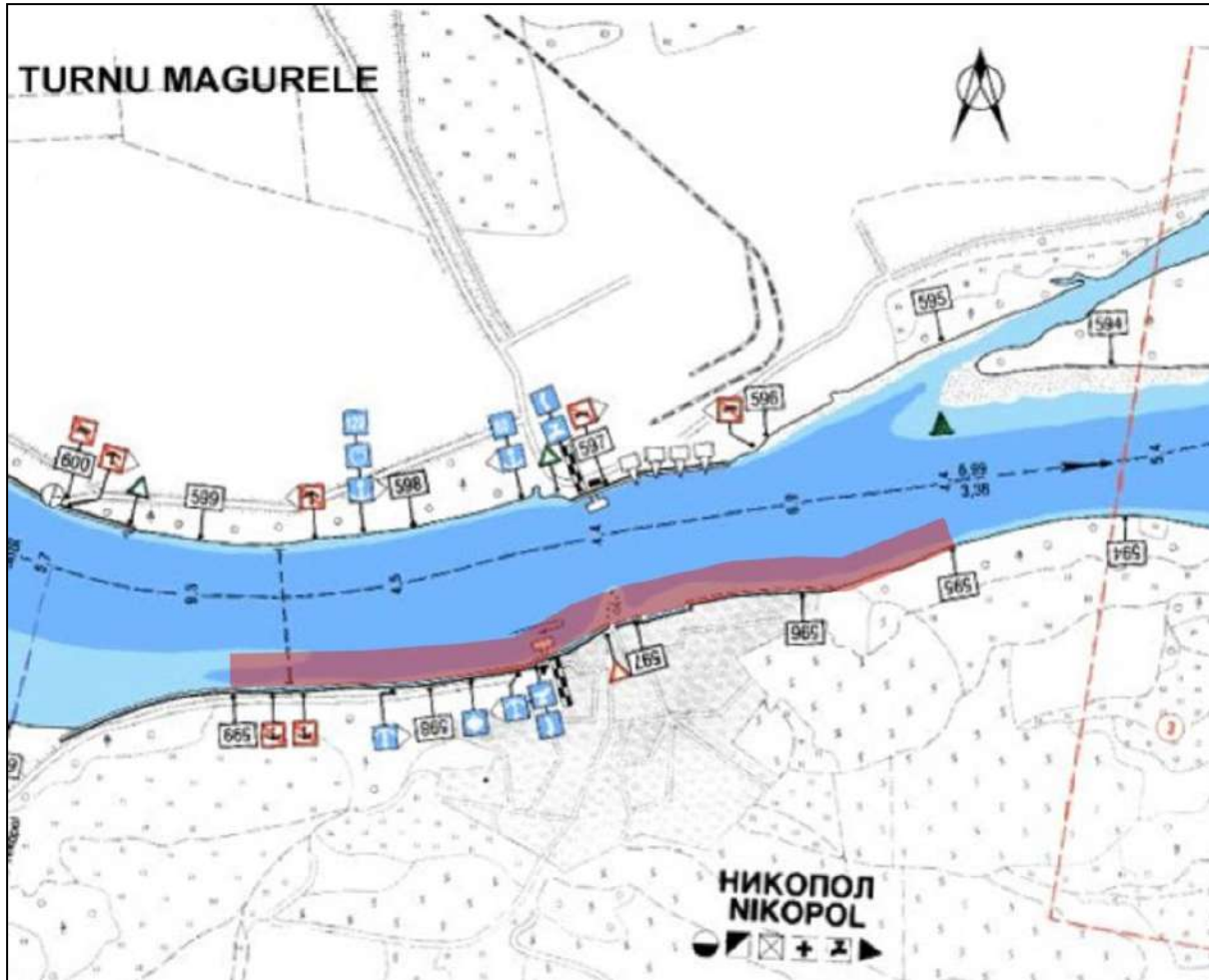
Characteristics: Complex on-board border control carried out by the national competent authorities (placed in one building)

Mean duration of checks (including waiting time): 60 - 90 minutes

Involved control authorities:

Involved control authorities	Contact data	Opening hours
Border Crossing Check – Nikopol (in short: Border Police)	Phone: +359 64864437 E-mail: bp.ruse@mvr.bg	00.00 – 24.00 all week
Customs Svishtov (in short: Tax and Customs Control)	Phone: +359 63161041 Fax: +359 63161050 E-mail: svishtov.office@customs.bg	9.00 – 12.30 / 13.00 – 17.30 on weekdays
Directorate “River Supervision” Ruse	Phone: +359 70010145 E-mail: hm_rs@marad.bg	09.00 – 17.30 on weekdays
State Enterprise Port Infrastructure, Territorial unit Ruse	Phone: +359 82818989 Fax: +359 82821862 E-mail: office.rousse@bgports.bg	00.00 – 24.00 all week
Regional Directorate Food Safety Veliko Tarnovo - in case of transport of products of plant or animal origin (in short: Phytosanitary Control)	Phone: +359 62603156 E-mail: rvs_04@nvms.government.bg	08.30 – 17.30 on weekdays
Regional Inspectorate for Protection and Control of Public Health Veliko Tarnovo - in case of a health risk (in short: Health Control)	Phone: + 359 62 / 620161 Fax: +359 62 / 614370 E-mail: rzi-vt@rzi-vt.bg	08.30 – 12.30 / 13.00 - 17.00 on weekdays
<p>All competent authorities involved in border control may also be reached by BULRIS Operational Centre: Phone: +35982298460, +359878435524; E-mail: operators@bulris.bg</p>		

Place of checks:



Additional information:



At the Port of Nikopol passenger vessels are handled. The port area has 2 berths: for passengers and for general bulk cargo.

The duration of border controls depends on the type of the vessel, the last port of call, climatic conditions and the number of vessels that have declared a request for border control. In the port area large and small passenger ships can be checked. There is a ferry terminal on river-km 597.50.

8.2.6. Svishtov

Location on the Danube/River-km: 559.00 – 553.00

Postal address: 5250 Svishtov, 10 Dunav str., Bulgaria

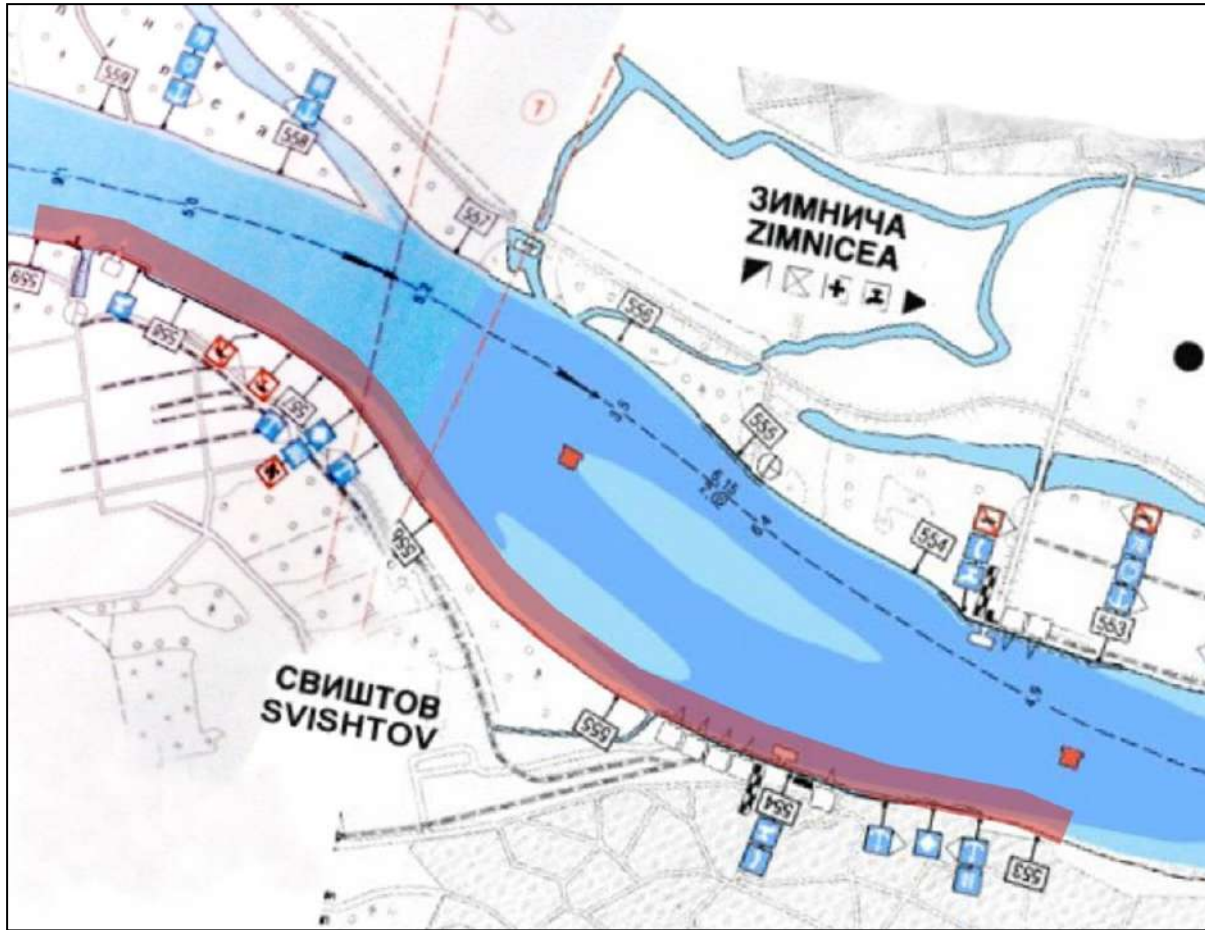
Characteristics: Complex on-board border control carried out by the national competent authorities (placed in one building)

Mean duration of checks (including waiting time): 30 - 90 minutes

Involved control authorities:

Involved control authorities	Contact data	Opening hours
Border Crossing Check – Svishtov (in short: Border Police)	Phone: +359 63160164 E-mail: bp.ruse@mvr.bg	00.00 – 24.00 all week
Customs Svishtov (in short: Tax and Customs Control)	Phone: +359 63161041 Fax: +359 63161050 E-mail: svishtov.office@customs.bg	9.00 – 12.30 / 13.00 – 17.30 on weekdays
Directorate “River Supervision” Ruse	Phone: +359 70010145 E-mail: hm_rs@marad.bg	09.00 – 17.30 on weekdays
State Enterprise Port Infrastructure, Territorial unit Ruse	Phone: +359 82818989 Fax: +359 82821862 E-mail: office.rousse@bgports.bg	00.00 – 24.00 all week
Regional Directorate Food Safety Veliko Tarnovo - in case of transport of products of plant or animal origin (in short: Phytosanitary Control)	Phone: +359 62603156 E-mail: rvs_04@nvms.government.bg	08.30 – 17.30 on weekdays
Regional Inspectorate for Protection and Control of Public Health Veliko Tarnovo - in case of a health risk (in short: Health Control)	Phone: + 359 62 / 620161 Fax: +359 62 / 614370 E-mail: rzi-vt@rzi-vt.bg	08.30 – 12.30 / 13.00 - 17.00 on weekdays
<p>All competent authorities involved in border control may also be reached by BULRIS Operational Centre: Phone: +35982298460, +359878435524; E-mail: operators@bulris.bg</p>		

Place of checks:



Additional information:



The Port of Svishtov contains two separate complexes for public transport: "Svishtov-Svilozha" and "Svishtov". The first one has 3 berths, the second one has 8 berths. There are 3 embankments.

The duration of border controls depends on the type of the vessel, the last port of call, climatic conditions and the number of vessels that have declared a request for border control. Priority checks are carried out to passenger ships and cargo ships transporting perishable goods. In the port area large and small cargo ships can be checked. When the control of a vessel with several sections is carried out, those vessels shall wait docked at

a berth in the Danube River, until the pusher lays in front of the place where border control will be executed. After checking the relevant documentation, representatives of national competent authorities executing the border control go on board for inspection, if necessary.

8.2.7. Ruse

Location on the Danube/River-km: 505.00 – 480.00

Postal address: 7000 Ruse, 22 Pristanishtna str., Bulgaria

Characteristics: Complex on-board border control carried out by the national competent authorities (placed in one building)

Mean duration of checks (including waiting time): 30 - 120 minutes

Involved control authorities:

Involved control authorities	Contact data	Opening hours
Border Crossing Check – Ruse (in short: Border Police)	Phone: +359 82882689 E-mail: bp.ruse@mvr.bg	00.00 – 24.00 all week
Customs Ruse (in short: Tax and Customs Control)	Phone: +359 82847256 Fax: +359 82847255 E-mail: mp4006gr@customs.bg	00.00 – 24.00 all week
Directorate “River Supervision” Ruse	Phone: +359 70010145 E-mail: hm_rs@marad.bg	09.00 – 17.30 on weekdays
State Enterprise Port Infrastructure, Territorial unit Ruse	Phone: +359 82818989 Fax: +359 82821862 E-mail: office.rousse@bgports.bg	00.00 – 24.00 all week
Regional Directorate Food Safety Ruse - in case of transport of products of plant or animal origin (in short: Phytosanitary Control)	Phone: + 359 82845956 E-Mail: rvs_18@nvms.government.bg	08.30 – 17.30 on weekdays
Regional Inspectorate for Protection and Control of Public Health Ruse - in case of a health risk (in short: Health Control)	Phone/Fax: +359 82825623 E-mail: rzi@rzi-ruse.com	08.30 – 12.30 / 13.00 - 17.00 on weekdays
<p>All competent authorities involved in border control may also be reached by BULRIS Operational Centre: Phone: +35982298460, +359878435524; E-mail: operators@bulris.bg</p>		

Place of checks:



Additional information:



In Ruse all types of cargo vessels and passenger vessels are processed including petroleum products, as well ship bunkering. At present The Port of Ruse is the only, of all Bulgarian ports along the Danube, defined as a point of import and export of petroleum products. Following ports and transshipment sites are located in Ruse:

- "Ruse service" with 1 berth for a total number of 4 vessels;
- "Ruse-West" with 6 berths at internal and external wharves;
- Ruse Shipyard": port for special purposes, with internal water basin;
- "Ruse center" with 3 berths;
- "Pristis" with 12 berths for a total number of 43 vessels;

- Port for special purposes "Executive Agency for Exploration and Maintenance of the Danube River" with internal water basin, entrance on river-km 491.00 designated for winter shelter;
- "Ruse-East" with 14 berths;
- "Danube dredging fleet" with 3 berths on an external wharf and internal water basin;
- "Wco" with 1 berth;
- "Ruse-free zone" with 1 berth;
- "Port Bulmarket Ruse" with 7 berths;
- "Ruse bunkering terminal Arbis" with 1 berth, designed for processing petroleum products.

There is also a ship owner with 10 berths.

The harbour master has approved a special regime for navigating, handling and stay in the water area from river-km 489.20 to river-km 491.20.

The duration of border controls depends on the type of the vessel, the last port of call, climatic conditions and the number of vessels that have declared a request for border control. Priority checks are carried out for passenger ships, cargo ships transporting dangerous goods, live animals and perishable goods. In the port area both large and small passenger as well as cargo vessels can be checked. Checks of ships without crew are performed if needed. If required, places of checks for oil and dangerous goods (mentioned above), are located outside the city on a destination in travel time with service car (20 to 45 minutes), depending on weather conditions.

8.2.8. Tutrakan

Location on the Danube/River-km: 434.70 – 430.00

Postal address: 7600 Tutrakan, 10 Kraibrezhna str., Bulgaria

Characteristics: Complex on-board border control carried out by the national competent authorities (placed in one building)

Mean duration of checks (including waiting time): 30 - 60 minutes

Involved control authorities:

Involved control authorities	Contact data	Opening hours
Border Crossing Check – Tutrakan (in short: Border Police)	Phone: +359 86886747 E-mail: bp.ruse@mvr.bg	00.00 – 24.00 all week
Customs Ruse (in short: Tax and Customs Control)	Phone: +359 82847256 Fax: +359 82847255 E-mail: mp4006gr@customs.bg	00.00 – 24.00 all week
Directorate “River Supervision” Ruse	Phone: +359 70010145 E-mail: hm_rs@marad.bg	09.00 – 17.30 on weekdays
State Enterprise Port Infrastructure, Territorial unit Ruse	Phone: +359 82818989 Fax: +359 82821862 E-mail: office.rousse@bgports.bg	00.00 – 24.00 all week
Regional Directorate Food Safety Silistra - in case of transport of products of plant or animal origin (in short: Phytosanitary Control)	Phone: +359 86/822 256 E-mail: rvs_19@nvms.government.bg	08.30 – 17.30 on weekdays
Regional Inspectorate for Protection and Control of Public Health Silistra - in case of a health risk (in short: Health Control)	Phone: +359 86816119 Fax: +359 86816148 E-mail: info@rzi-silistra.com	08.30 – 12.30 / 13.00 - 17.00 on weekdays
All competent authorities involved in border control may also be reached by BULRIS Operational Centre:		
Phone: +35982298460, +359878435524;		
E-mail: operators@bulris.bg		

Place of checks:



Additional information:



At the Port of Tutrakan passengers, general cargo and bulk cargo are handled. There are 2 embankments and 2 berths.

The duration of border controls depends on the type of the vessel, the last port of call, climatic conditions and the number of vessels that have declared a request for border control. Priority checks are carried out for passenger ships and cargo ships transporting perishable goods. In the port area large and small passenger ships can be checked.

8.2.9. Silistra

Location on the Danube/River-km: 383.00 – 374.10

Postal address: 7500 Silistra, 4 Pristanishtna str., Bulgaria

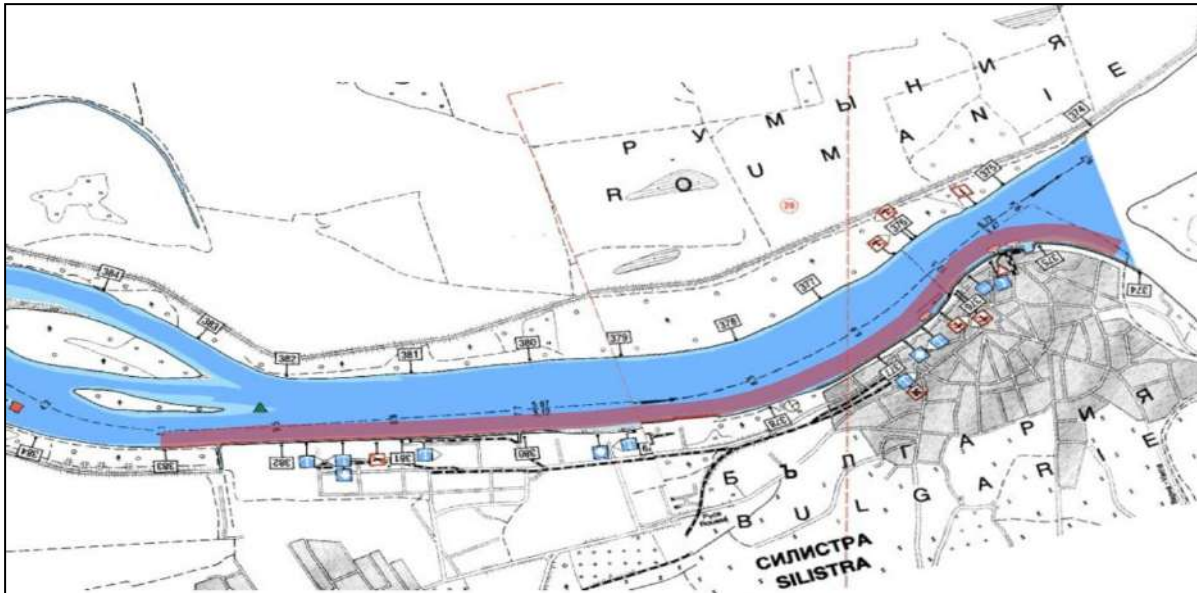
Characteristics: Complex on-board border control carried out by the national competent authorities (placed in one building)

Mean duration of checks (including waiting time): 30 - 60 minutes

Involved control authorities:

Involved control authorities	Contact data	Opening hours
Border Crossing Check – Silistra (in short: Border Police)	Phone: +359 86886612 E-mail: bp.ruse@mvr.bg	00.00 – 24.00 all week
Customs Silistra (in short: Tax and Customs Control)	Phone: +359 86814121 Fax: +359 86820814 E-mail: ruse.mp4014@customs.bg	00.00 – 24.00 all week
Directorate “River Supervision” Ruse	Phone: +359 70010145 E-mail: hm_rs@marad.bg	09.00 – 17.30 on weekdays
State Enterprise Port Infrastructure, Territorial unit Ruse	Phone: +359 82818989 Fax: +359 82821862 E-mail: office.rousse@bgports.bg	00.00 – 24.00 all week
Regional Directorate Food Safety Silistra - in case of transport of products of plant or animal origin (in short: Phytosanitary Control)	Phone: +359 86/822 256 E-mail: rvs_19@nvms.government.bg	08.30 – 17.30 on weekdays
Regional Inspectorate for Protection and Control of Public Health Silistra - in case of a health risk (in short: Health Control)	Phone: +359 86816119 Fax: +359 86816148 E-mail: info@rzi-silistra.com	08.30 – 12.30 / 13.00 - 17.00 on weekdays
<p>All competent authorities involved in border control may also be reached by BULRIS Operational Centre: Phone: +35982298460, +359878435524; E-mail: operators@bulris.bg</p>		

Place of checks:



Additional information:



At the Port of Silistra passengers, general cargo and bulk cargo as well as non-hazardous liquid cargo are handled. Ship bunkering / supply is offered.

There are some detached ports, as follows:

- "Ferry-boat complex Silistra" for control on Ro-Ro ships;
- "Silistra-Lesil" with 5 embankments and external wharf;
- "Silistra Polaris-8" with 3 berths;
- "East Point" with 1 embankment for passenger ships, small vessels and pleasure boats;
- "Silistra" with 3 embankments for a total number of 6 vessels. There is a shipping owner with 4 berths.

The duration of border controls depends on the type of the vessel, the last port of call, climatic conditions and the number of vessels that have declared a request for border control. Priority checks are carried out for passenger ships, cargo ships transporting dangerous goods, live animals and perishable goods. In the port area large and small cargo ships can be checked.

All competent authorities involved in border control may also be reached by BULRIS Operational Centre:
Phone: +35982298460, +359878435524;
E-mail: operators@bulris.bg

9. Moldova

9.1. General information on border controls

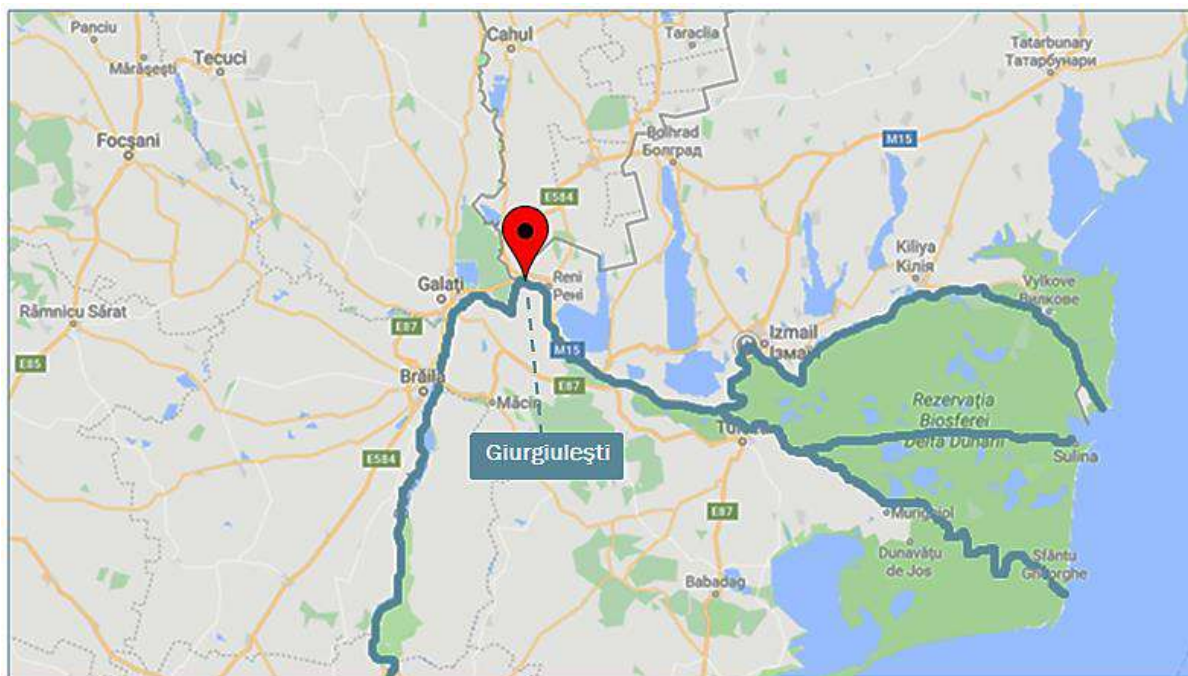


Figure 14: Overview of control points in Moldova, © Google Maps, adapted by viadonau

9.1.1. Control process

Step 1	The captain or the shipping agent completes in two copies the crew list and, where applicable, the passengers list. Before the arrival in port, the shipping agent transmits these documents to the border police staff.
Step 2	The captain establishes connection with the Harbor Master using the canal "14" or international canal "16" and waits for further indications.
Step 3	After receiving permission to enter the port the vessel berths at the indicated spot. The use of GIFF's harbor pilot is compulsory for all maritime vessels. The vessel is provided by continuous surveillance.
Step 4	Control commission (created anterior) will board the vessel for documentation purposes upon its arrival. The commission consists of the Border Police, Customs Service, Port Captain Service and Port Agent representatives (if necessary ancillary services are invited).
Step 5	Captain will be required to present documents specified hereinafter according to commission authorities' competences.
Step 6	In accordance to the functional responsibilities, the control commission verifies presented documents and carries out vessel, crew members (passengers) and cargo inspection.
Step 7	After control procedures, the commission descends from the vessel and permits the competent authorities (customs broker, maintenance services, etc.) to carry on supplement procedures that are necessary or requested by the Captain.

9.1.2. Control forms

Documents that can be requested during the control processes by the different control authorities:

Border Control	<ul style="list-style-type: none"> - Crew member (passengers) passports; - Last 10 ports list; - Ship plan. <p style="text-align: center;">+</p> <p>Fulfilled declarations according to Convention on Facilitation of International Maritime Traffic (FAL Convention)</p>
Tax and Customs Control	<ul style="list-style-type: none"> - Cargo (goods) accompanying documents; - Passengers customs declarations; - Cargo plan; - Ship plan; - Last 10 ports list. <p style="text-align: center;">+</p> <p>Fulfilled declarations according to Convention on Facilitation of International Maritime Traffic (FAL Convention)</p>
Port Captain Service	<p>Fulfilled declarations according to Convention on Facilitation of International Maritime Traffic (FAL Convention)</p>
Port Agent	<p>Fulfilled declarations according to Convention on Facilitation of International Maritime Traffic (FAL Convention)</p>
Veterinary and Phytosanitary Control	<ul style="list-style-type: none"> - Sanitary-veterinary (sanitary) authorization of transport; - Certificate of disinfection, disinfection, and deratization (if necessary); - Documents that confirm quality and inoffensiveness of products; - Cargo plan; <p>Veterinary and Phytosanitary Control:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Sanitary-veterinary Approval of the import/export/transit; - Sanitary-veterinary Certificate; - Quality Certificate (if necessary). <p>Phytosanitary control :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Phytosanitary Permission on import/transit; - Phytosanitary certificate; - Act of exhaust gases (if necessary).
Sanitary-epidemiological Control	<ul style="list-style-type: none"> - Certificate of vessel sanitary control exemption / Certificate on vessel sanitary control (Appendix 3 from International Health Regulations (2005)); - International certificate of vaccination or administration of some prophylaxis (Appendix 6 from International Health Regulations (2005)); - Certificate of disinfection, disinfection, and deratization; - Health maritime declaration (Appendix 8 from International Health Regulations (2005)); - Water certificate; - Ship stores declaration, quality documents and accordance with stores on board; - Passengers list; - Crew list; - Last 10 ports list; - Ship plan.

Control forms according to Convention on Facilitation of International Maritime Traffic (FAL Convention)

Form 1: IMO FAL Form 1 (available language(s): EN)

IMO GENERAL DECLARATION
(IMO FAL Form 1)

		<input type="checkbox"/> Arrival	<input type="checkbox"/> Departure
1.1 Name and type of ship		1.2 IMO number	
1.3 Call sign		1.4 Voyage number	
2. Port of arrival/departure		3. Date and time of arrival/departure	
4. Flag State of ship	5. Name of master	6. Last port of call/Next port of call	
7. Certificate of registry (Port; date; number)		8. Name and contact details of ship's agent	
9. Gross tonnage	10. Net tonnage		
11. Position of the ship in the port (berth or station)			
12. Brief particulars of voyage (previous and subsequent ports of call; underline where remaining cargo will be discharged)			
13. Brief description of the cargo			
14. Number of crew	15. Number of passengers	16. Remarks	
Attached documents (indicate number of copies)			
17. Cargo Declaration	18. Ship's Stores Declaration		
19. Crew List	20. Passenger List	21. The ship's requirements in terms of waste and residue reception facilities	
22. Crew's Effects Declaration (only on arrival)	23. Maritime Declaration of Health (only on arrival)		
24. Date and signature by master, authorized agent or officer			

For official use

Form 2: IMO FAL Form 2 (available language(s): EN)

IMO CARGO DECLARATION
(IMO FAL Form 2)

		Arrival		Departure	Page Number
1.1 Name of ship		1.2 IMO number			
1.3 Call sign		1.4 Voyage number			
2. Port where report is made		3. Flag State of ship			
4. Name of master		5. Port of loading/Port of discharge			
B/L No. *	6. Marks and Numbers	7. Number and kind of packages; description of goods, or, if available, the HS Code	8. Gross weight	9. Measurement	
10. Date and signature by master, authorized agent or officer					

* Transport document number. Also state original ports of shipment in respect to goods shipped on multimodal transport document or through bills of lading.

Form 3: IMO FAL Form 3 (available language(s): EN)

IMO SHIP'S STORES DECLARATION
(IMO FAL Form 3)

		<input type="checkbox"/>	Arrival	<input type="checkbox"/>	Departure	Page Number
1.1 Name of ship			1.2 IMO number			
1.3 Call sign			1.4 Voyage number			
2. Port of arrival/departure			3. Date of arrival/departure			
4. Flag State of ship			5. Last port of call/Next port of call			
6. Number of persons on board			7. Period of stay			
8. Name of article	9. Quantity	10. Location on board			11. Official use	
12. Date and signature by master, authorized agent or officer						

Form 4: IMO FAL Form 4 (available language(s): EN)

IMO CREW’S EFFECTS DECLARATION
(IMO FAL Form 4)

			Page Number	
1.1 Name of ship			1.2 IMO number	
1.3 Call sign			1.4 Voyage number	
2. Flag State of ship				
3. No.	4. Family name, given names	5. Rank or rating	6. Effects ineligible for relief from customs duties and taxes or subject to prohibitions or restrictions*	7. Signature
8. Date and signature by master, authorized agent or officer				

* e.g., wines, spirits, cigarettes, tobacco, etc.

Form 5: IMO FAL Form 5 (available language(s): EN)

IMO CREW LIST
(IMO FAL Form 5)

			Arrival		Departure	Page Number
1.1 Name of ship			1.2 IMO number			
1.3 Call sign			1.4 Voyage number			
2. Port of arrival/departure			3. Date of arrival/departure			
4. Flag State of ship			5. Last port of call			
6. No.	7. Family name, given names	8. Rank or rating	9. Nationality	10. Date and place of birth	11. Nature and number of identity document	
12. Date and signature by master, authorized agent or officer						

Form 6: IMO FAL Form 6 (available language(s): EN)

IMO PASSENGER LIST
(IMO FAL Form 6)

1.1 Name of ship	1.2 IMO number	1.3 Call sign	Arrival	Departure	Page Number		
1.4 Voyage number	3. Date of arrival/departure		4. Flag State of ship				
5. Family name, given names	6. Nationality	7. Date and place of birth	8. Type of identity or travel document	9. Serial number of identity or travel document	10. Port of embarkation	11. Port of disembarkation	12. Transit passenger or not
13. Date and signature by master, authorized agent or officer							

Form 7: IMO FAL Form 7 (available language(s): EN)

IMO DANGEROUS GOODS MANIFEST

(IMO FAL Form 7)
(As required by SOLAS 74, chapter VII, regulations 4.5 and 7-2.2, MARPOL 73/78, Annex III, regulation 4.3 and chapter 5.4, paragraph 5.4.3.1 of the IMDG Code)

1.1 Name of ship		1.2 IMO number					1.3 Call sign				Page Number	
1.4 Voyage number		2. Flag State of ship			3. Port of loading			4. Port of discharge				
5. Booking/ Reference Number	6. Marks & Numbers Container/Id. No(s), Vehicle Reg. No(s).	7. Number and kind of packages	8. Proper Shipping Name	9. Class	10. UN No.	11. Packing Group	12. Subsidiary Risk(s)	13. Flashpoint (in °C.c.c.)	14. Marine Pollutant	15. Mass (kg) Gross/Net	16. EmS	17. Stowage position on board
Additional information												
18.1 Name of master		19.1 Shipping Agent										
18.2 Place and date		19.2 Place and date										
Signature of master		Signature of Agent										

9.2. Information on specific border control points

9.2.1. Giurgiulești

Location on the Danube/River-km: 133.80

Postal address: MD-5318

Characteristics: Joint controls by all relevant authorities.

Mean duration of checks (including waiting time): 60 – 120 minutes

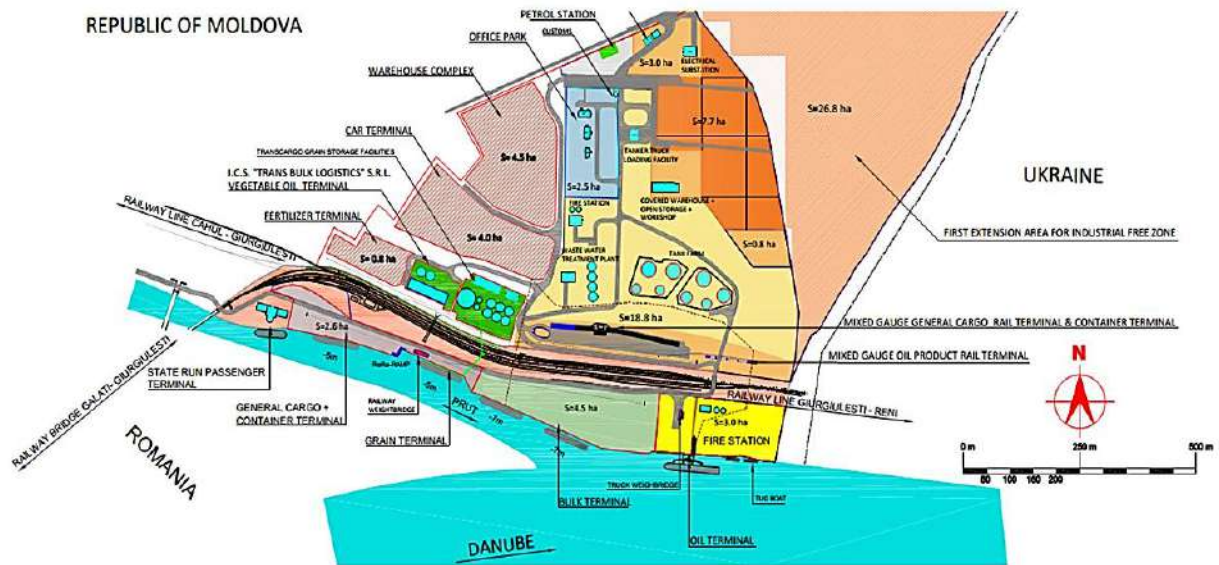
Involved control authorities:

Involved control authorities	Contact data	Opening hours
Border Police Sector Giurgiulești-2 (in short: Border Police)	Phone: +373 29968245	00.00 – 24.00 all week
Naval Agency of the Republic of Moldova (NARM)	Phone: +373 29968699	00.00 – 24.00 all week
Customs Service Post (in short: Tax and Customs Control)	Phone: +373 29968385 +373 29968474	00.00 – 24.00 all week
State Supervision Service of Public Health (in short: Health Control)	Phone: +373 29922434	08.00 – 17.00 on weekdays
Veterinary and phytosanitary control post "Giurgiulesti" of the National Agency for Food Safety (in short: Phytosanitary Control)	Phone: +373 29968036 Phone: +373 29968388	00.00 – 24.00 all week
Port Agent	Phone: +373 29968811 +373 79702020	00.00 – 24.00 all week

Place of checks:



GIFP is located on Maritime Danube river-km 133.80 (Mm 72.20) in the Republic of Moldova. Vessels must inform ICS Danube Logistics SRL immediately after passing Danube Mm 44.00. At approximately mile 71.50 GIFP's a port pilot will board the vessel and GIFP's tug boat will assist the vessel during its final approach to GIFP. Prior to the final approach to GIFP, the master must seek the permission of Giurgiulesti Harbor Master on Channel 16.



Additional information:

Giurgiulești International Free Ports' (GIFP) entire territory has a status of a free economic zone until 2030. Due to its location on the Lower Danube with available water depths of up to 7.00 m, GIFP is capable of receiving both inland and sea-going vessels. Against this background, GIFP serves its client as the only direct sea/river-borne transshipment and distribution point to and from the Republic of Moldova.

Border police officer can authorize seamen, holding an ID issued in line with the ILO Convention nr.185 (revised) on the Seafarers' Identity Documents , ratified by MD Parliament through the Law nr.31-XVI of February 23 2006, „ILO Convention nr.108 a on the Seafarers' Identity Documents ”, signed in Geneva on May 13, 1958, ratified through Parliament's Decision nr.600-XIV of September 13, 1999, Convention on Facilitation of International Maritime Traffic, signed in London on April 9, 1965 and with the provisions of the effective legislation, the entry to the territory of the Republic of Moldova and the movement ashore in the area of the port where their ships call or in the neighbouring localities of the port without presenting themselves at a BCP, provided that their names are entered into the list of vessel's crew that was preliminarily presented for control to the Border Police.

Based on the risk analysis results related to national security and fight of illegal migration, the seamen can be subject of a border control, prior to going ashore. If the seaman constitutes risks for the national security, public order and health, the going ashore can be banned for him.

The seamen that intend to remain in other localities than the ones neighboring the port should pass the border control according to general rules. The ship's captain or shipping agent shall immediately inform the Border Police about any changes to the composition of the crew or the number of passengers.

The duration of the vessel's idle time (including control procedures) depends on type of vessel and cargo inside.

10. Ukraine

10.1. General information on border controls



Figure 15: Overview of control points in Ukraine, © Google Maps, adapted by viadonau

10.1.1. Control process

Step 1	The master of a ship or a marine agent shall provide information to the controlling authorities on the arrival of the vessel at the checkpoint through the port information system not later than a day before arrival.
Step 2	The controlling authorities make decisions regarding the place and scope of control: documentary control or control on board the vessel.
Step 3	The vessel stays at the specified berth/dock. Pilotage of naval vessels, as well as river-sea vessels is obligatory. Self-propelled river vessels are exempted from compulsory pilotage in case skipper/ship master is on board.
Step 4	The controlling authorities check the documents provided by the master of the vessel, carry out the necessary formalities within the limits of their competence, as a rule, within three hours and without delay of cargo operations.
Step 5	Upon completion of the ship's control, the work permit is granted.



Documents under Convention on Facilitation of International Maritime Traffic (FAL Convention) of 1965 and other documents at the request of the harbour master of the port of Reni, Ust-Dunaysk resp. Izmail (in case of need).

10.1.2. Control forms

<p>Border control</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Ship list (crew list); - Passenger list; <p>and</p> <p>Documents under Convention on Facilitation of International Maritime Traffic (FAL Convention) of 1965.</p>	
<p>Customs control</p>	<ul style="list-style-type: none"> - General declaration with information about the name and description of the ship, details of its registration and nationality, captain's surname, name and address of the ship agent; - Cargo declaration; - Declaration on ship supplies; - Declaration of personal belongings of the crew of the vessel; - Ship list (crew list); - Passenger list; - Document, which accompanies the international postal items (if any), is determined by the acts of the Universal Postal Union; - Transport documents for goods (if available); - Commercial documents (if any) for goods and information about placing goods on board; - Information on the presence (absence) of goods on board the vessel, the import of which into the customs territory of Ukraine is prohibited or restricted, including currency values of crew members, drugs containing narcotic, potent drugs, psychotropic and toxic substances; - Information on the presence (absence) of dangerous goods, weapons and ammunition on board the vessel. 	
<p>Sanitary and epidemiological control (medical and sanitary control)</p>	<p><i>In regard of amendments to the Ukrainian legislation, the following types of control will be introduced:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1) <i>Phytosanitary control;</i> 2) <i>Veterinary and sanitary control;</i> 3) <i>State control on observance of the legislation on food products, feed, animal side products, health and welfare of animals, conducted in accordance with legislation of Ukraine</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - Maritime medical sanitary declaration, issued in accordance with Annex 2 to the Rules of Sanitary Protection of the Territory of Ukraine, approved by the Cabinet of Ministers of Ukraine from August 22, 2011, No. 893, on a passenger cruise ship, a gastroenteric letter is additionally given by the ship's doctor; - Maritime medical-sanitary declaration; - Ship list (crew list); - Passenger list; - List of preventive vaccinations of crew members; - General declaration; - Cargo declaration (including a cargo declaration for tankers, a cargo manifest with a list of goods for container vessels); - Copy of the ship's sanitary certificate - Information on the equipment of the ship by sea pollution prevention systems in accordance with the MARPOL 73/78 Convention (copies of ISPP certificates, IGPP); - Information on the toxicological and radiation safety of the cargo; - Information on the location of the fence and the number of isolated ballast.

Phytosanitary and veterinary control	<i>List and examples of documents don't change.</i>	<p>The documents are checked at the office premises. Documents required for documentary control shall be provided in advance by the master of the vessel (representative of the ship owner, marine agent) by downloading them in the Port State Information System or other means of communication. The documents are defined by the Convention on the Facilitation of International Maritime Traffic (FAL Convention) of 1965.</p>
Harbour master of the port		<p>The General Declaration with the notation "Arrival", Crew List, Passenger List, originals and copies of the following documents:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Classification Certificate; - Ship's Registry Certificate; - International Tonnage Certificate; - International Load Line Certificate; <p>and other documents, at the request of the harbour master of the port of Reni, Ust-Dunaysk resp. Izmail, in case of need.</p>

Control forms according to Convention on Facilitation of International Maritime Traffic (FAL Convention)

Form 1: IMO FAL Form 1 (available languages(s): EN)

IMO GENERAL DECLARATION
(IMO FAL Form 1)

		<input type="checkbox"/> Arrival	<input type="checkbox"/> Departure
1.1 Name and type of ship		1.2 IMO number	
1.3 Call sign		1.4 Voyage number	
2. Port of arrival/departure		3. Date and time of arrival/departure	
4. Flag State of ship	5. Name of master	6. Last port of call/Next port of call	
7. Certificate of registry (Port; date; number)		8. Name and contact details of ship's agent	
9. Gross tonnage	10. Net tonnage		
11. Position of the ship in the port (berth or station)			
12. Brief particulars of voyage (previous and subsequent ports of call; underline where remaining cargo will be discharged)			
13. Brief description of the cargo			
14. Number of crew	15. Number of passengers	16. Remarks	
Attached documents (indicate number of copies)			
17. Cargo Declaration	18. Ship's Stores Declaration		
19. Crew List	20. Passenger List	21. The ship's requirements in terms of waste and residue reception facilities	
22. Crew's Effects Declaration (only on arrival)	23. Maritime Declaration of Health (only on arrival)		
24. Date and signature by master, authorized agent or officer			

For official use

Form 2: IMO FAL Form 2 (available languages(s): EN)

IMO CARGO DECLARATION
(IMO FAL Form 2)

		<input type="checkbox"/> Arrival	<input type="checkbox"/> Departure	Page Number
1.1 Name of ship		1.2 IMO number		
1.3 Call sign		1.4 Voyage number		
2. Port where report is made		3. Flag State of ship		
4. Name of master		5. Port of loading/Port of discharge		
B /L N o. *	6. Marks and Numbers	7. Number and kind of packages; description of goods, or, if available, the HS Code	8. Gross weight	9. Measurement
10. Date and signature by master, authorized agent or officer				

* Transport document number. Also state original ports of shipment in respect to goods shipped on multimodal transport document or through bills of lading.

Form 3: IMO FAL Form 3 (available languages(s): EN)

IMO SHIP'S STORES DECLARATION
 (IMO FAL Form 3)

		<input type="checkbox"/> Arrival	<input type="checkbox"/> Departure	Page Number
1.1 Name of ship		1.2 IMO number		
1.3 Call sign		1.4 Voyage number		
2. Port of arrival/departure		3. Date of arrival/departure		
4. Flag State of ship		5. Last port of call/Next port of call		
6. Number of persons on board		7. Period of stay		
8. Name of article	9. Quantity	10. Location on board	11. Official use	
12. Date and signature by master, authorized agent or officer				

Form 4: IMO FAL Form 4 (available languages(s): EN)

IMO CREW'S EFFECTS DECLARATION
(IMO FAL Form 4)

				Page Number	
1.1 Name of ship			1.2 IMO number		
1.3 Call sign			1.4 Voyage number		
2. Flag State of ship					
3. No.	4. Family name, given names	5. Rank or rating	6. Effects ineligible for relief from customs duties and taxes or subject to prohibitions or restrictions*	7. Signature	
8. Date and signature by master, authorized agent or officer					

* e.g., wines, spirits, cigarettes, tobacco, etc.

Form 5: IMO FAL Form 5 (available languages(s): EN)

IMO CREW LIST
(IMO FAL Form 5)

	Arrival	Departure	Page Number
1.1 Name of ship		1.2 IMO number	
1.3 Call sign		1.4 Voyage number	
2. Port of arrival/departure		3. Date of arrival/departure	
4. Flag State of ship		5. Last port of call	
6. No.	7. Family name, given names	8. Rank or rating	9. Nationality
12. Date and signature by master, authorized agent or officer			

Form 6: IMO FAL Form 6 (available languages(s): EN)

IMO PASSENGER LIST
(IMO FAL Form 6)

1.1 Name of ship	1.2 IMO number		1.3 Call sign	Arrival	Departure	Page Number	
	1.4 Voyage number	2. Port of arrival/departure					3. Date of arrival/departure
5. Family name, given names	6. Nationality	7. Date and place of birth	8. Type of identity or travel document	9. Serial number of identity or travel document	10. Port of embarkation	11. Port of disembarkation	12. Transit passenger or not
13. Date and signature by master, authorized agent or officer							

Form 7: IMO FAL Form 7 (available language(s): EN)

IMO DANGEROUS GOODS MANIFEST

(IMO FAL Form 7)

(As required by SOLAS 74, chapter VII, regulations 4.5 and 7-2.2, MARPOL 73/78, Annex III, regulation 4.3 and chapter 5.4, paragraph 5.4.3.1 of the IMDG Code)

1.1 Name of ship		1.2 IMO number				1.3 Callsign							Page Number
1.4 Voyage number		2. Flag State of ship		3. Port of loading			4. Port of discharge						
5. Booking/ Reference Number	6. Marks & Numbers Container/Id. No(s). Vehicle Reg. No(s).	7. Number and kind of packages	8. Proper Shipping Name	9. Class	10. UN No.	11. Packing Group	12. Subsidiary Risk(s)	13. Flashpoint (in °C.c.c.)	14. Marine Pollutant	15. Mass (kg) Gross/Net	16. EmS	17. Stowage position on board	
Additional information													
18.1 Name of master						19.1 Shipping Agent							
18.2 Place and date						19.2 Place and date							
Signature of master						Signature of Agent							

10.2. Information on specific border control points

10.2.1. Reni

Location on the Danube: from 66.70 to 69.30 miles (measured in miles because of marine area from Sulina to Braila port)

Postal address: 68802, Ukraine, Odessa region, Reni town, Dunaiska street,188

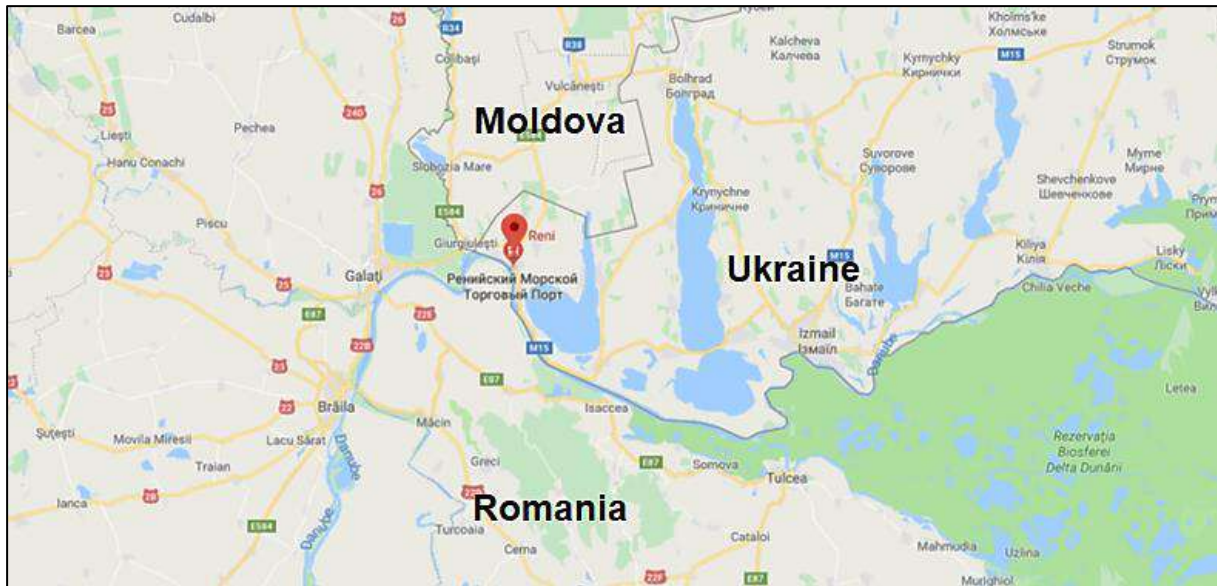
Characteristics: Joint controls by all relevant authorities.

Mean duration of checks (including waiting time): 60-120 minutes

Involved control authorities:

Involved control authorities	Contact data	Opening hours
Border Guard Service Unit «Reni»	Phone: +380 484041785	00.00 – 24.00 all week
Customs clearance sector of Izmail customs office of Odessa customs	Phone: +380 484042870	00.00 – 24.00 all week
Sanitary Quarantine Laboratory of the "Commercial Sea Port" Branch	Phone: +380 484042570	00.00 – 24.00 all week
Phyto Sanitary Control Sector of Commercial Sea Port of Reni	Phone: +380 484044312	00.00 – 24.00 all week
Veterinary Sanitary Control Medicine Inspection Station	Phone: +380 484041400	00.00 – 24.00 all week
Harbour Master Office	Phone: +380 958625980	00.00 – 24.00 all week

Place of checks: Control is carried out on all berths and water areas of the port.



Additional information:

The area of the Reni seaport includes a fenced part of the coastal line on the left bank of the Danube River from 66.7 to 69.3 miles.

The water area of Reni seaport is the part of the Danube River at the left bank ranging from 62.5 to 71.0 miles, fenced by the nominal line of the state border. The upper border of the water area (71.0 miles) is situated within the area of the inflowing part of Prut River. On the water-side of the seaport, the Danube River forms a steep twist within the radius 3.5 – 4.0 km, closer to the 71.0 mile. The strait of the river is directed to the East, on the 67.0 mile (the Reni seaport scoop) – to the South.



The geographical coordinates of the seaport of Reni are situated on latitude 45°26' North and longitude 28°18' East. Navigation in the port lasts during the whole year. Connection with the Black Sea is provided by the Danube - Black Sea and the Sulina Canal.

Websites: <http://uspa-reni.com.ua>

10.2.2. Izmail

Location on the Danube/River-km: 84.60 – 85.60, 90.00 – 91.00, 92.00 – 94.00

Postal address: 68609, Ukraine, Odessa region, Izmail town, Naberezhna Luki Kapikrajan, 7

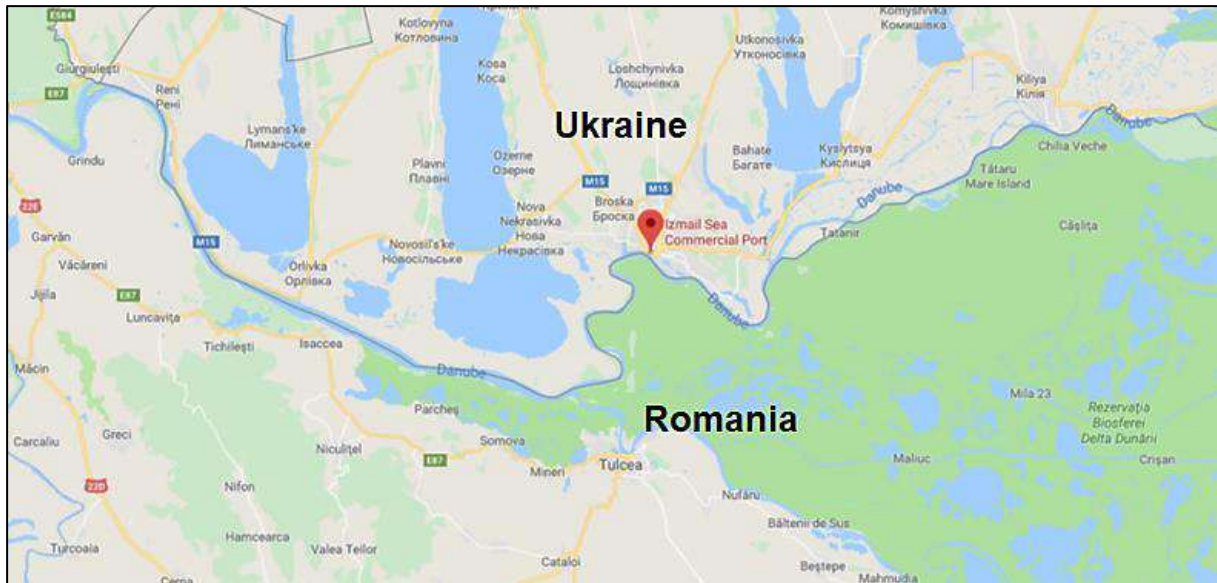
Characteristics: Joint controls by all relevant authorities

Mean duration of checks (including waiting time): 60-120 minutes

Involved control authorities:

Involved control authorities	Contact data	Opening hours
Border Guard Service Unit «Izmail»	Phone: +380 484162703	00.00 – 24.00 all week
Customs clearance sector of Izmail customs office of Odessa customs	Phone: +380 484149001	00.00 – 24.00 all week
Izmail sanitary-quarantine laboratory control	Phone: +380 484172694	00.00 – 24.00 all week
Phyto-sanitary Control Sector of Izmail Commercial Sea Port	Phone: +380 972715398	00.00 – 24.00 all week
Veterinary Medicine Inspection Station	Phone: +380 484121378	00.00 - 24.00 all week
Harbour Master Office	Phone: +380 979489522	00.00 – 24.00 all week

Places of checks: Control is carried out at all berths and water areas of the port.



Additional information:



The territory of the IZMAIL sea port is located on the left bank of the Kilia mouth of the Danube River from 84.6 km to 85.6 km, from 90.0 km to 91.0 km, from 92.0 km to 94.0 km and deep into the coastal boundary of 500 m. Geographical coordinates of the IZMAIL seaport are: latitude - 45°20'00" North, longitude - 028°51'00" East.

The water area of the port includes the region of the Kilia mouth of the Danube River from 81.0 km to 97.0 km, ranging from the left bank to the state border line, which passes through the middle of the main navigation fairway of the Danube river, excluding districts from 86,122 km to 86,263 km, 700 m length and 40 m width from the left bank. The navigation fairway is defined by the width between the Isobath (depth contour) with depths of 3 and more meters.

The IZMAIL seaport can receive seagoing vessels of up to 150 m in length, 30 m in width, with a water draft of up to 7 m, which is limited to the passage depths of the Sulina Canal and the Bystre Canal on the Ukrainian part of the Danube river.

Website: <http://uspa.gov.ua/izm/>

10.2.3. Ust-Dunaysk

Location on the Danube/River-km: 18.00 (Vilkovo), 47.00 (Kilia)

Postal address: 68355, Ukraine, Odessa region, Vilkovo, 2 Pridunayskaya str.

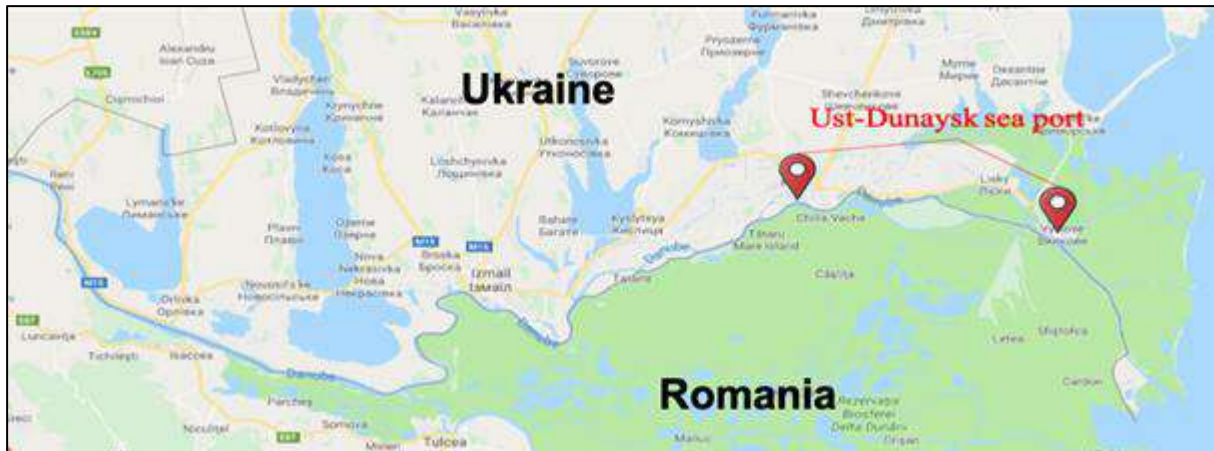
Characteristics: Joint controls by all relevant authorities

Mean duration of checks (including waiting time): 60-120 minutes

Involved control authorities:

Involved control authorities	Contact data	Opening hours
Border Guard Service Unit «Vilkove»	Phone: +380 484331752	00.00 – 24.00 all week
Customs clearance sector of Izmil customs office of Odessa customs	Phone: +380 484149001	00.00 – 24.00 all week
Izmil sanitary-quarantine laboratory control	Phone: +380 484172694	00.00 – 24.00 all week
Phyto-sanitary Control Sector of Izmil Commercial Sea Port	Phone: +380972715398	00.00 – 24.00 all week
Veterinary Medicine Inspection Station	Phone: +380 484121378	00.00 - 24.00 all week
Harbour Master Office	Phone: +380 638195038	00.00 – 24.00 all week

Places of checks: Control is carried out on all berths and water areas of the port.



Additional information:



The Ust-Dunaysk sea port is located on the southern shore of Zhebriyanovskaya Bay in the Danube River Delta (town Vilkovе Odessa region) at an artificial land area. This harbour includes the port unit of Kilia and of Vilkovе.

The seaport berth line is 0.15 km (1 berth) with a maximum depth of up to 6 m.

The seaport has no r/w connection. The port unit Vilkovе has automobile routes linking.

Port position: Latitude 45°28'N, Longitude 29°42'E.

In winter NW-N-NE winds prevail. In summer NW winds prevail. Storm winds over 15 m/s most often occur in winter (up to 10 %).

Ice conditions occur only during severe winters, usually in the middle of December or the first half of January. Normally, the port gets free of ice in the second half of February or in early March.

The territory of Ust-Dunaysk port's covers 15 hectares, its water area totals 60 ha. The port's sea approach channel is 7 km long and leads to three anchorages for large tonnage ships where passable depths have been lost by present time. Another connecting channel, of 1.5 km longitude, leads from the port's harbour into the Prorva Channel.

Website: <http://uspa.gov.ua/udy/>

11. Editorial

Written and coordinated by EUSDR Technical Secretariat PA 1a (viadonau) in cooperation with PA 11.

The information covered in this manual was provided by:

Hungary

Ádám Kalmár, pol. Lieutenant Colonel / Head of Department, Baranya County Police Headquarters
Mónika Herczeg, Police Lt. colonel / Department of European Cooperation, Ministry of Interior
Zoltán Nádain, Department of European Cooperation, Ministry of Interior
Csaba Bence Bokros, Directorate General for Disaster Management
Albert Sztítás, Directorate General for Disaster Management

Croatia

Robert Kovačić, Police officer for supervision of border control performance / General Police
Directorate/Border Police Directorate - Service for Neighbouring Countries, Department for Border
Control
Dario Ljubić, Deputy of Chief for Border Control, Ministry of the Interior
Leo Deisinger, Police Officer / Dep. for State Border Protection, Ministry of Interior
Vjekoslav Majić, Head of Service / Border Police Directorate, Ministry of Interior
Vjekoslav Šimunović, Senior Advisor / Port Authority Vukovar

Serbia

Jelena Lubarda, Bureau for International Cooperation and EU Integration - Cabinet of the Minister
Ministry of Interior
Vladica Zdravković, Union Group Water Police
Milan Blanuša, Police Advisor / Chief of Section, Border Department, Ministry of Interior
Miloš Stanišić, Head of Department for Control of Crossing the State Border / Border Department –
Ministry of Interior, Regional Centre of Border Police to Hungary – Subotica
Miljana Backović, Section for Multilateral and Bilateral Cooperation, Ministry of Interior

Romania

Adrian Sbarcea, Police Chief Commissioner / General Inspectorate of the Romanian Border

Bulgaria

Teodora Atanassova, Regional Directorate Border Police Ruse
Eleonara Ivanova, Chair of the Managing Board, Bulgarian - Romanian Chamber of Commerce and
Industry

Moldovia

Roman Guțu, Policy and Project Assistance Directorate, Border Police Department of the Ministry of
Internal Affairs of the Republic of Moldova

Ukraine

Victor Kolesnikov, Border Control Department of the State Border Guard Service Administration
Olga Yeromina, Head of EU-cooperation unit / International Cooperation and European Integration
Department, Ministry of the Interior

The information and data presented was collected and compiled by many people active at the control authorities in the relevant countries. The authors of this manual would like to thank all involved contributors for their efforts.

Disclaimer

The Technical Secretariat of the EUSDR PA 1a – to improve mobility and multimodality: inland waterways compiled the information provided by various sources. Although the Technical Secretariat is continuously reviewing the validity of the provided data (especially the opening hours), it does not guarantee the accuracy of the information included in this manual.

Neither Technical Secretariat nor any person acting on the Technical Secretariats behalf may be held responsible for the use which may be made of the information contained therein.

Please inform us if you want us to make any corrections or have new information available which may be included into the manual.

via donau - Österreichische Wasserstraßen-Gesellschaft mbH
Technical Secretariat Priority Area 1a of the EU Strategy for the Danube Region
Donau-City-Straße 1
1220 Vienna
Austria
E-mail: PA1a@viadonau.org

